

(URURINTA SADDEXAAD)

# **DIIWAANKA EREYBIXINTA AF-SOOMAALIGA**

(Ereybixinta Farsamada & Culuunta)

**3**

Diyaarintii

**Cabdalla Cumar Mansuur**

**Akademiye-Goboleedka  
Af-soomaaliga**

**2014**

**Centro Studi Somali  
Università Roma Tre**

## GOGOLDHIG

Xilligii gumaysiga ka hore, sidaan ka warhayno, soomaalidu waxay u badnayd xagga miyiga, halkaasoo ah degaanka uu Af-soomaaligu hodanka ku ahaa, welina ku yahay. Markii loo soo qulqulay magaaloyinka waxaa bilaabmay in aayar aayar ay u nabaad guuraan ereyo badan oo la xiriira dhaqanka iyo degaanka miyiga.

Haddaba waxyaabaha dowlada weyn ka qaadan kara hakameynta nabaadguurka ereyadaas iyo kobcinta Af-soomaaliga waxaa ka mid ah horumarinta *ereybixinta*. Sidaa darteed waxaa habboon in la sameeyo *qaamuus ereybixineed* oo midaysan, oo runtii wax weyn ka tari karo hawsha ballaaran ee la sugaya in ay gudato Akademie-Goboleedka Af-soomaaliga. Hawsha ereybixinta iyo hawlaha qaybaha kale ee AGA way isbuuxinayaan iyagoo mar walba ka shidaal qaadanaya mabaadiida iyo ujeedooyinka loo asaasay AGA.

Qaamuuskaas hadduu hirgelo, waxyaabaha uu ku kordhin karo dadaalka loogu jiro horumarinta Af-soomaaliga, waxtarna u lahaan karo hawsha AGA waxaa ka mid ah:

1. Wuxuu casriyaynayaa afka, isagoo ka kobcinaya xagga ereyada ku saabsan: *maamulka, culuunta kala geddisan, fanka iyo teknolajiyada casriga ah*.
2. Wuxuu dowlad weyn ka qaadanayaa *hawsha tarjumidda laba siyood*:
  - a) Wuxuu fududaynayaa tarjumidda diraasaadka faraha badan ee aqoonyahanno badani ay horey u sameeyeen, laga soo billaabo sannadka 1870 ilaa xilligan aan joogno<sup>1</sup>, oo ku saabsan arrimaha bulshada iyo degaannada soomaaliyeed, sida: *afka, suugaanta, dhaqanka, taariikhda, khayraadka geyiga soomaaliyeed* iyo waxyaabo kale oo aad u fara badan. Si aan waqti laysaga lumin in haatan dib loo billaabo waxyaabahaas baaritaankooda la hayay muddo qarni iyo bar, waxaa habboon in qoraalladaas laga sii ambaqaado iyagoo wax lagu kordhinayo ama laga saxayo.
  - b) Wuxuu midaynayaa *habka tarjumidda*, si loo yareeyo jahawareerka iyo is afgaranwaaga ka imaan kara, haddii cid waliba ay u tarjunto *ereyo-farsameedda* (technical words) aan Af-soomaaligu lahayn sida ay la noqoto.
3. Wuxuu dib u noolaynayaa ereyadii reer miyiga oo la illaabay, kuwaasoo dib loo adeegsanayo, iyagoo micnahooda la waafajinayo micne cusub oo la xiriira dhaqanka cusub. Arrintaasina waxay samaynaysaa buundo isku xirto dhaqanka magaalada iyo midka miyiga oo xiriirkooda kala go'ay ama kala go'i raba.
4. Wuxuu yaraynayaa adeegsiga ereyada shisheeye ee weerarka ba'an ku haya Af-soomaaliga.

### Hawlgallada loo baahanyahay:

Haddaba si uu u taabbaggalo mashruuca *qaamuuska ereybixinta* waxaa loo baahanyahay in la qabto saddexdan hawgal:

- a) **Hawlgalka koowaad** waa ururinta qoraalladii hore ee laga sameeyay *ereybixinta Af-soomaaliga*, sax iyo qalad waxay ahaadaanba, oo nooc walba ah. Waxaana ku billaabnay qoraalladan hoos ku taxan oo ku wada urursan buuggan, *Diiwaanka Ereybixinta*, waxayna u kala baxaan afar qaybood:

---

<sup>1</sup>Waxay aqoonyahanno badani qirayaan in Af soomaaligu uu yahay afka aadka looga darsay afafka Afrikada madow. Qofka ugu horreeyay ee isku dayay diraasaadka naxwaha Af-soomaaligu wuxuu ahaa F. Praetorius , 1870, *Über die Somalischsprache*, "Zeitschrift der Deutschen Morgenlandischen Gesellschaft", 24,pp. 145-171.

- 1) **Ereybixinta Af-Somaliga ee Hawlaha Wasaaradaha** (18 wasaaradood) oo Guddiga Af somaligu uu diyaariyay 1972.
- 2) **Ereybixinta Cilmi-afeedka Af-soomaaliga:**
  - i. Ereybixinta Ciise Maxamed Siyaad, 80meeyadii.
  - ii. Ereybixinta Maxamed Xaaji Raabi, 1994
  - iii. Ereybixinta Waasuge A.M., 1990
  - iv. Ereybixinta Cabdalla C. Mansuur, 1999
  - v. Aasaaska Naxwaha Af Soomaaliga (Guddiga Af-soomaaliga 1973)
- 3) **Ereybixinta maadooyinka Culuunta Sayniska:**
  - i. Shan qaamuus ereybixineed oo Xarunta Horumarinta Manaahijta ee Wasaaradda Waxbarashada & Barbaarintu ay diyaarisay 1987 in loo adeegsado maaddooyinka culuunta dugsiyada: *juqraafiga, fiisikiska, xisaabta, kiimika, bayoloji iyo*
  - ii. *Qaamuuska ereybixinta barbaarinta jirka*, X.H.M. (1984).
  - iii. *Ereybixinta Cilmiga sayniska* oo uu diyaariyay Cali Saciid Axmed oo haatan deggan Norway.
- 4) **Ereybixinta farsamada iyo culuunta:**
  - i. Luciano Angelin & Mohamed Giama, *Dizionario italiano-somalo-inglese di termini tecnico-scientifici relativi ai processi e agli impianti industriali*, Jaamacadda Ummadda Soomaaliyeed, Akademiyada Cilmiga Fanka iyo Suugaanta, Università degli Studi di Padova, 1988
  - ii. Francesco Lucchini, Jamaacadda Ummadda Soomaaliyeed, *Note di tecnica urbanistica per il territorio somalo*, 1983

Macluumaadkan oo idil waxaan kala soo baxnay maktabadda online-ka ah (Archivio Somalia)<sup>2</sup> ee Xarunta Cilmibaarista Soomaaliyeed (Centro Studi Somali, Università degli Studi Roma Tre). Qoraalladan qaarkood, waxaan isku daynay in aan dib ugu habayno qaabka iskuxigga alifba'da, sida *Ereybixinnada Hawlaha wasaaradaha*<sup>3</sup> iyo *Ereybixinta "Aasaaska Naxwaha"* oo Guddiga Af-soomaaligu uu wada diyaariyay 1973. Qoraallada intooda kale waa nuqulka aslalka ah oo aan waxba laga beddelin.

Qabyaqoraalka diiwaankani wuxuu ka koobanyahay laba buug: buugga koowaad oo ku saabsan ereybixinta guud ee maamulka wasaaradaha iyo ereybixinta cilmi-afeedka Af-soomaaliga, midka labaadna culuunta sayniska oo kala duwan.

b) **Hawlgalka labaad**, waxaa loo baahanyahay in la sii wado ururinta ereybixinnadii hore, isla markiina la qabto labadan arrimood:

- i. In ereybixinnada la ururiyay dhammaantooda dib loo qoro, loona habeeyo ereyada habka iskuxigga alifba'da, sida aan ka dhignay kuwa *Hawlaha Wasaaradaha*, si marka dambe ay u fududaato ka shaqaynta isku shaandhaytooda, maxaayeelay, qolo waliba si gaar ah ayay u habaysay ereybixinteeda: kuwo waxay horreysiyeen ereyada af shisheeye (Af-ingiriisiga/taliyaani), kuwana Af-soomaaliga, qaarna saddex af ayay ku tarjumeen. Waxaa ila habboon in qaamuuska laga dhigo laba

<sup>2</sup> Maktabaddan oo diyaarinteed wadda *Xarunta Cilmibaarista Soomaaliyeed ee Roma* cinwaankeedu waa kan: [http://www.archivosomalia.it/ilprogetto\\_en.html](http://www.archivosomalia.it/ilprogetto_en.html)

<sup>3</sup> Nuqulka asalka ah ee *Ereybixinta Af-Somaliga ee Hawlaha Wasaaradaha* oo Guddiga Af somaligu uu diyaariyay 1972 waxaa laga heli karaa xariggaan <http://dspace-roma3.caspur.it/bitstream/2307/770/1/Eraybixinta%20af%20somaliga%20ee%20hawlaha%20wasaradaha.pdf>

qaybood: “Af-ingiriisi & Af-soomaali” oo qayb ah iyo qaybta labaad “Af-soomaali & Af-ingiriisi”.

- ii. Hawshaas kaddib, iyadoo mudnaanta koowaad la siinayo ereybixinta la xiriirta naxwaha iyo suugaanta Af-soomaaliga, in la sameeyo guddi ka kooban aqoonyahanno ku xeeldheer curinta ereybixinta, waxna ka yaqaan cilmi-afeedka iyo af shisheeya, kuwaasoo lafagur ku samaynaya ereybixinnadaas hore, iyagoo:
  - mideynaya dhowrka ereybixinno naxweed ee ay horey u sameeyeen aqoonyahanno fikradahooda yara kala duwan, kana soo saaraya inta saxda ah,
  - saxaya ereybixinnada wax yar ka qaldan,
  - kuna kordhinaya wixii ka dhiman ereybixinta afka iyo suugaanta soomaaliyeed.
- c) **Hawlgalka saddexaad**, waxaa loo baahanyahay in isna loo habeeyo, sida hawlgalka labaad, ereybixinnada kale ee ku saabsan *hawlaha wasaaradaha iyo culuunta sayniska iyo farsamada*, iyadoo lala kaashanayo xeeldheerayaal ku takhasusay culuunta sayniska iyo farsamada ee kala duwan.

### **Mahadnaq:**

Waxaa mahad ballaaran u soo jeedinayaa inta gacanta igu siisay ururinta macluumaadka buuggan, gaar ahaan Prof.ssa Annarita Puglielli oo madax ka ah xarunta cilmibaariseed “*Centro Studi Somali*” iyo mashruuca maktabadda “*Archivio Somalia*”<sup>4</sup> oo online ah, taasoo aan ka soo xigtay dhammaan macluumaadka buuggan. Marka xigana, waxaa mahadnaq gaar ah iga mudan gabar ka shaqeeysa mashruuca maktabadaas, oo la yiraahdo Monia Czech, oo sida hagar la’aanta ah gacanta igu siisey ururinta iyo habaynta ereybixinnada ku xusan buuggan.

---

<sup>4</sup> Mashruuca “Archivio Somalia” waxaa surtageliyay hirgelintiisa iskaashiga Jaamacadda “Università degli Studi Roma Tre” iyo Wasaaradda Arrimaha Dibadda Talyaaniga MAECI-DGCS.

## **TUSMADA BUUGGA**

**Gogoldhig** ----- **i**

**Tusmada buugga 1d** ----- **iv**

### **I. Ereybixinta Farsamada iyo Culuunta:**

1. L.Angelin & Mohamed Giama, *Dizionario italiano-somalo-inglese di termini tecnico-scientifici relativi ai processi e agli impianti industriali* -----
2. F. Lucchini, *Note di tecnica urbanistica per il territorio somalo* -----

### **II. Raadraac** -----

**Ereybixinta Farsamada & Culuunta**

Luciano Angelin & Mohamed Giama, **Dizionario italiano-somalo-inglese di termini tecnico-scientifici relativi ai processi e agli impianti industriali**, Jaamacadda Ummadda Soomaaliyeed, Akademiyada Cilmiga Fanka iyo Suugaanta, Università degli Studi di Padova, 1988

ITALIANO - SOMALO - INGLESE

# A

accelerazione

karaar

(acceleration)

variazione della velocita' di un oggetto in moto in funzione del tempo.

accensione

shidid

(ignition)

processo di innesco della combustione

acciaio

birsan

(steel)

lega a base di ferro e carbonio

acciaio inossidabile

birsan aan dexalaysan

(stainless alloy)

acciaio al cromo e nichel

accrescimento

koritaan

(growth)

aumento delle dimensioni (es. accrescimento di cristalli)

acidificazione

asidayn

(acidification)

aggiunta di un acido ad una soluzione fino a raggiungere un pH inferiore a 7

acido

---

acido

asiid

(acid)

composto chimico che in soluzione acquosa colora in rosso la cartina di tornasole, reagisce con metalli e basi a formare sali

acqua

biyo

(water)

composto chimico (formula  $H_2O$ ), presente in grande quantita' in natura allo stato solido, liquido, di vapore

additivo

wadareed

(additive)

sostanza che aggiunta ad un'altra ne modifica le caratteristiche (es. antidetonanti aggiunti alla benzina)

aderenza

dabranaan

(bond)

adesione tra cemento o calcestruzzo e muratura

adesione

raacsanaan

(adhesion)

forza attrattiva che si esercita fra le molecole di due superfici di sostanze poste a contatto

adiabatico

adiyabaatika

(adiabatic)

riferito a trasformazione delle condizioni fisiche o chimiche della materia senza scambio di calore con l'ambiente

adsorbente

uumiqate

(adsorbent)

solido o liquido che assorbe un'altra sostanza (es. carbone animale, argille attivate, allumina)

adsorbimento

uumi-qaadasho

(adsorption)

ritenzione superficiale di molecole, atomi, o ioni di solidi, liquidi o gas da parte di un solido o un liquido; l'adsorbimento puo' essere di natura fisica o chimica

adsorbimento chimico  
uumiiqaadasho kimikaad  
(chemisorption)  
adsorbimento con reazione chimica tra l'adsorbente e l'adsorbito

adsorbimento selettivo  
uumiiqaadasho soocineed  
(selective adsorption)  
adsorbimento preferenziale di uno o piu' componenti di una  
miscela (percolazione, adsorbimento per contatto)

aeratore  
marwaxad  
(aerator)  
dispositivo per la ventilazione

affidabilita'  
kutalagal  
(reliability)  
probabilita' che un sistema o una apparecchiatura compiano in  
modo soddisfacente sotto determinate condizioni le funzioni per  
cui sono state progettate

agitatore  
xurbin  
(agitator)  
dispositivo per disperdere solidi, liquidi e gas in liquidi per  
mescolamento, agitazione, scuotimento

agitazione  
xurbis  
(stirring)  
processo turbolento che accelera i fenomeni di diffusione e  
conduzione del calore a livello molecolare

albero  
udub  
(shaft)  
organo destinato a trasmettere il movimento (albero motore,  
albero di trasmissione)

alcalino  
alkali  
(alkaline)  
a) che ha le proprieta' di un alcali  
b) che ha un pH maggiore di 7

alesaggio

---

alesaggio

dul

(bore)

diametro del sistema pistone-cilindro di un motore o di una pompa

aletta

baal

(fin)

espansione esterna aggiunta ad una apparecchiatura per aumentarne la superficie

allagamento

buuxdhaaf

(flooding)

condizione che si crea in un dispositivo liquido - vapore in controcorrente quando l'aumento della velocità del vapore è tale da ostacolare la discesa del liquido

allargamento

ballaarasho

(divergence)

rapporto tra l'area della sezione di un fluido emergente da un ugello e l'area della gola dell'ugello

alluminio

jaandi

(aluminium)

elemento chimico: simbolo Al, numero atomico 13, peso atomico 26,98; metallo bianco, leggerissimo, duttile e malleabile

allungamento

kalajiidmid

(elongation)

aumento della lunghezza di un materiale causato da una sollecitazione a tensione o da una espansione termica

altezza

joog

(height)

distanza perpendicolare tra i piani orizzontali che passano attraverso la sommità e il fondo di un oggetto

altezza cinetica

dherer-xawaareed

(velocity head)

rapporto tra il quadrato della velocità di flusso di un fluido e due volte l'accelerazione di gravità

altezza dell' unita' di trasferimento

joogbeegga gudbinta

(height of transfer unit)

parametro adimensionale impiegato nel calcolo di operazioni in controcorrente in torri di assorbimento

altezza di aspirazione

joogga soo-nuugidda

(suction head)

dislivello tra il pelo libero del liquido e la flangia di aspirazione della pompa

altezza di pressione

joog-cadaadis

(pressure head)

altezza di una colonna di fluido necessaria a sviluppare una pressione specifica

analisi

taxliil

(analysis)

scomposizione di un tutto nelle sue parti per studiarle separatamente; in chimica analitica la determinazione della composizione di una sostanza

analisi dimensionale

taxliil aaddimeed

(dimensional analysis)

tecnica rivolta allo studio delle dimensioni di quantita' fisiche

analisi granulometrica

taxliil qurubeed

(particle size analysis)

determinazione della distribuzione di particelle di un campione granulare o polverulento in una serie di classi dimensionali

analogia

isku-soocid

(analogy)

relazione e proporzionalita' di due cose tra loro

anello

girgir

(ring)

cerchio di metallo o altro materiale

anello Rashig

---

anello Rashig

giringirka Rashig

(Raschig ring)

tipo di riempimento a forma di tubo corto usato in colonne di assorbimento o di distillazione

angolo

xagal

(angle)

ciascuna delle due parti in cui un piano e' diviso da due semirette aventi la stessa origine detta vertice

antivibrante

gariir -diid

(isolator)

dispositivo atto ad assorbire le vibrazioni o i rumori

apparato

saabaan

(apparatus)

struttura che presiede allo svolgimento di una funzione

apparecchiatura

gurgur

(equipment)

insieme di uno o piu' dispositivi atto a compiere una determinata funzione

area

bed

(area)

estensione di una superficie

argilla

darro

(clay)

roccia sedimentaria costituita da caolino mescolato con detriti di materiali rocciosi

aria

hawo

(air)

miscuglio di gas costituito da azoto, ossigeno e piccole percentuali di anidride carbonica, acqua e gas nobili

aria satura

hawo dheregsan

(saturated air)

aria umida in equilibrio con una superficie piana di acqua pura  
alla stessa temperatura e pressione

aria umida

hawo biyowadata

(moist air)

miscela di aria secca e un dato ammontare di vapor d'acqua

arricchimento

ribayn, ribkadhigid

(enrichment)

processo atto a favorire l'aumento di uno dei componenti una  
miscela

asse

dhidib

(axis)

a) linea di simmetria di una figura geometrica

b) in un sistema di coordinate la linea che ne determina una

c) linea attorno a cui ruota un corpo

assemblaggio

rakibaad

(assembly)

a) unita' comprendente le parti di un dispositivo o di una  
macchina

b) atto di unificazione

assorbimento

uumiyoo bid

(absorption)

scambio di materia per migrazione dalla fase vapore o gas a  
quella liquida

atmosfera

atmosfeer

(atmosphere)

involucro gassoso che circonda la terra

atomizzatore

firdhiye

(spray nozzle)

apparecchiatura con la quale un liquido viene suddiviso formando  
un flusso di piccole gocce

attivit 

---

attivit 

firfircooni

(activity)

funzione termodinamica che correla le variazioni del potenziale chimico con quelle di quantit  misurabili sperimentalmente mediante relazioni equivalenti a quelle di un sistema ideale

attrito

islis

(friction)

resistenza che si oppone al moto relativo di due corpi a contatto

attrito, fattore di

madoorsoomaha isliska

(friction factor)

il fattore di attrito (Fanning)   un numero adimensionale dato dal rapporto fra la forza di attrito riferita a superficie unitaria e l'energia cinetica del fluido in moto

attrito, perdite per

rar-dhac

(friction loss)

perdita di energia meccanica a causa dell'attrito tra parti in movimento

automazione

is-wadid

(automation)

insieme di tecniche, che permettono di realizzare un processo per mezzo di congegni automatici

azeotropo

aseotrobik

(azeotropic mixture )

soluzione di due o pi  liquidi la cui composizione non varia con la distillazione

# B

bagnabilita'

qoyid

(wettability)

capacita' di una superficie solida in contatto con un liquido ad essere bagnata

baricentro

xuddunta - cufjiidadha

(center of gravity)

centro di gravita', punto in un corpo materiale attraverso cui agisce la forza risultante dell'attrazione gravitazionale

barometrico

barometrik

(barometric)

relativo a barometro

barometro

baromitir

(barometer)

strumento atto alla misurazione della pressione atmosferica

Bernoulli, equazione di

isle'egata Bernoulli

(Bernoulli equation)

espressione della conservazione di energia in un flusso stazionario di un fluido incompressibile e senza sforzi viscosi

biancastro

cawiif

(whitish)

che tende al bianco

bifasico

---

bifasico

laba heerle

(biphasic)

sistema costituito da due fasi

bilancio

beegis

(balance)

espressione e calcolo dell'eguaglianza tra le entrate e le uscite di una data grandezza in un processo

bilancio di calore

beegis kuleed

(heat balance)

bilancio dell'energia termica

bilancio di materia

beegis cufeed

(material balance)

bilancio di massa

bilancio energetico

beegis tamareed

(energy balance)

bilancio dell'energia di un sistema

bilancio entalpico

beegis entalbiyeed

(enthalpy balance)

bilancio dell'entalpia di un sistema

binario

dhabbo-bireed

(binary)

composto da due numeri o membri o principi elementari

bolla

dhibiq

(bubble)

a) un sottile film sferico di liquido riempito di gas

b) una sottile cavita' sferica riempita di fluido in un altro fluido o solido

bollitore

karkariye

(digester)

recipiente usato per produrre cellulosa da trucioli di legno per cooking sotto pressione

bronzo

boronso

(bronze)

lega a base di rame e stagno

bruciatore

gube

(burner)

dispositivo atto a bruciare combustibili per produrre calore

bullone

bool

(bolt)

chiodo con testa quadra, rotonda, esagonale, munito di filetto, usato per collegare oggetti tra loro mediante un dado

by-pass

ka-bootin, by pass

(by-pass)

flusso alternativo in un sistema fluido - dinamico

# C

caldaia  
uumi-dhaliye  
(boiler)  
apparecchio per riscaldare liquidi o per evaporarli

calibrare  
dhumuc-beegid  
(to calibrate)  
determinare le dimensioni di un oggetto mediante calibro

calibro  
dhumuc-beeg  
(gage)  
strumento di misura atto a determinare le dimensioni di un oggetto

calore  
kul  
(heat)  
energia termica

calore di combustione  
kulka gubashada  
(heat of combustion)  
quantita' di calore liberata ossidando una mole o l'unita' di massa di una sostanza a pressione costante, o a volume costante

calore di condensazione  
kulka dheboobidda  
(heat of condensation)  
l'aumento di entalpia dovuto alla trasformazione di una mole o dell'unita' di massa di una sostanza allo stato di vapore in liquido a temperatura e pressione costanti

calore di formazione

kulka samaysanka

(heat of formation)

aumento di entalpia che risulta dalla formazione a pressione costante di una mole di una sostanza dai suoi elementi

calore di fusione

kulka dhalaalidda

(heat of fusion)

quantita' di calore necessaria per fondere una mole o l'unita' di massa di una sostanza a temperatura e pressione costanti

calore di miscelazione

kulka qasidda

(heat of mixing)

differenza di entalpia tra quella di una miscela e la somma delle entalpie dei suoi componenti alla stessa temperatura e pressione

calore di reazione

kulka falgalka

(heat of reaction)

variazione di entalpia che accompagna una reazione chimica a pressione costante

calore di vaporizzazione

kulka uumiyoobidda

(heat of vaporization)

quantita' di calore necessaria per evaporare una mole o l'unita' di massa di un liquido a temperatura e pressione costanti

calore latente

kulka daahsoon

(latent heat)

ammontare di calore assorbito o liberato da una mole o dall'unita' di massa di una sostanza durante una variazione di stato a temperatura e pressione costanti

calore specifico

kulqaad

(specific heat)

quantita' di calore necessaria per innalzare di un grado la temperatura di una mole o dell'unita' di massa di una determinata sostanza

caloria

---

caloria

kaloryia

(calorie)

unita' di misura del calore.

a) caloria internazionale, uguale a 4,1868 joules

b) caloria a 15 °C: quantita' di calore necessaria a riscaldare un grammo di acqua da 14,5 a 15,5 °C a una atmosfera, uguale a 4,1855 joules

camino

dhuun-qaac

(chimney, stack)

struttura cava verticale impiegata a convogliare verso l'atmosfera i prodotti gassosi della combustione

campanella

dawan

(bubble cap)

cappello metallico che copre uno dei fori di un piatto di una colonna di distillazione

campionamento

xulid

(sampling)

ottenimento di una piccola quantita' rappresentativa di sostanza per l'analisi

campione

xul

(sample, specimen)

piccola quantita' rappresentativa di sostanza

canale

kanaal

(channel)

passaggio, scanalatura, condotto per il flusso di un fluido

capacita'

mug

(capacity)

volume interno di un recipiente non elastico

carburatore

shidaal-siiye

(carburetor)

dispositivo atto a miscelare la benzina con l'aria per l'alimentazione dei motori a scoppio

carico

rar

(load)

peso o forza meccanica applicata ad un corpo

carico di rottura

rarka jabidda

(breaking load)

limite di resistenza di un materiale sottoposto a carico

carico di sicurezza

rar-amni

(safe load)

sollecitazione che puo' essere sopportata senza pericolo da un manufatto

carrucola

khafiyad

(pulley, sheave)

macchina semplice formata da un disco, che gira attorno all'asse, munito di una gola lungo la circonferenza in cui si adatta la fune

catrame

laami, daamir

(tar)

miscela di idrocarburi, fenoli, composti azotati e solforati, acqua e polvere di carbone

cavitazione

qodmid

(cavitation)

formazione di cavita' riempite da gas o vapori entro liquidi per mezzo di forze meccaniche

centrifuga

xudu-kajeede

(centrifuge)

apparecchio per la separazione di miscele liquido-liquido o liquido-solido a densita' diverse mediante l'impiego della forza centrifuga

chimica

kimika

(chemistry)

scienza che studia la composizione e la preparazione delle sostanze e le loro reazioni

chimico

---

chimico

kimikoyagaan

(chemist)

scienziato specializzato in chimica

ciclo

meerto

(cycle)

sequenza di operazioni in un processo che si ripetono uniformemente

ciclone

cirboor

(cyclone)

a) apparecchiatura per la separazione nei loro costituenti di miscugli solido-gas mediante la forza centrifuga

b) reattore nel quale i fluidi sotto pressione formano un vortice

cilindro

koombo

(cylinder)

figura costituita dall'insieme di tutte le rette (generatrici del cilindro) equidistanti da una retta detta asse; la distanza e' detta raggio

circolazione

wareegid

(circulation)

movimento dei fluidi in un processo

classificatore

ablableeye

(classifier)

apparecchiatura per la separazione di miscele di materiali nei loro costituenti in base alle dimensioni e/o alla densita'

classificazione

abla-ablayn

(classification)

separazione di miscele di materiali nei loro costituenti in base alle dimensioni e/o alla densita'

coassiale

isku-dhidib

(coaxial)

che ha in comune lo stesso asse

coking

coking

(coking)

processo per convertire termicamente i residui della lavorazione dei grezzi petroliferi in composti bassobollenti e in un residuo solido (coke di petrolio)

colonna

kuud

(column, tower)

recipiente cilindrico verticale impiegato nella separazione di miscele per mezzo della distillazione o dell'estrazione

colonna a piatti

kuud sixniyeed

(plate tower, tray tower)

colonna di distillazione nel cui interno e' disposta una serie di piatti orizzontali forati atti a realizzare un intimo contatto tra il liquido discendente e il vapore che sale

colonna di arricchimento

kuudka ribkadhigidda

(enriching column)

colonna usata per eliminare il componente meno volatile da un prodotto alimentato allo stato di vapore

colonna di assorbimento

kuudka uumiyaynta

(adsorber)

colonna nella quale si realizza l'assorbimento di un gas per contatto con un liquido

colonna di distillazione

kuudka barabixineed

(distillation column)

colonna per la separazione di miscele liquide per mezzo della distillazione

combustibile

shidaal

(fuel)

sostanza solida, liquida o gassosa, che reagendo con l'ossigeno produce energia termica

componente

xubin, gayb

(component, constituent)

parte costituente di un sistema o gruppo

compresso

---

compresso

caabiyan

(compressed)

ridotto di volume per mezzo della pressione

compressore

caabiye

(compressor)

macchina destinata alla compressione di gas o vapore

compressore ad anello liquido

caabiye girgir-biyood

(liquid piston rotary compressor)

compressore rotativo la cui girante palettata ruota in una carcassa parzialmente riempita di liquido

compressore alternativo

caabiye-meere

(reciprocating compressor)

compressore volumetrico avente uno o piu' cilindri entro i quali si muovono i pistoni di moto alternativo

compressore a palette

caabiye-baalalle

(sliding-vane compressor)

compressore a rotore cilindrico, montato in posizione eccentrica, con scanalature in cui vengono alloggiate delle palette piane scorrevoli

compressore assiale

caabiye dhidibeed

(axial-flow compressor)

compressore a flusso assiale

compressore centrifugo

caabiye xuddun-kajeed

(centrifugal compressor)

macchina nella quale il gas o il vapore sono compressi per accelerazione radiale

compressore rotativo

caabiye wareeg

(rotary compressor)

compressore munito di girante

compressore volumetrico

caabiye mugeed

(positive displacement compressor)

macchina per la compressione di gas mediante variazione del volume nel corpo della macchina

comprimere

caabin, caabiyin

(to compress)

ridurre il volume di un gas o di un vapore a mezzo della pressione

concentrare

rib-ka dhigid

(to concentrate)

aumentare la quantita' di sostanza disciolta per evaporazione del solvente

concentrazione

ribnaan

(concentration)

quantita' in peso, volume, molare di soluto presente in una soluzione rispetto al solvente o alla soluzione

condensato

fadhi

(condensate)

liquido prodotto da un condensatore

condensatore

fariisiye

(condenser)

scambiatore di calore che riduce un fluido dalla fase vapore a quella liquida

condensatore a film

fariisiye xuubeed

(film condenser)

apparecchiatura nella quale la condensazione avviene a velo sulla superficie

condensatore a pioggia

fariisiye roobeed

(evaporative condenser)

apparecchiatura nella quale un vapore e' condensato entro tubi raffreddati all'esterno dall'evaporazione di acqua

condensatore a superficie

---

condensatore a superficie

fariisiye bedeed

(surface condenser)

condensatore nel quale il vapore condensante e il fluido refrigerante sono separati da una superficie

condensatore barometrico

fariisiye barometrikeed

(barometric condenser)

apparecchiatura nella quale la condensazione avviene per contatto diretto con il fluido refrigerante e la rimozione della miscela avviene per mezzo di una colonna barometrica

condensazione

fariisin

(condensation)

passaggio dallo stato di vapore allo stato liquido

condensazione a film

fariisin xuubeed

(filmwise condensation)

condensazione a velo su una parete fredda

condensazione a gocce

fariisin dhibiceed

(dropwise condensation)

condensazione con formazione di gocce sulla parete fredda

condensazione parziale

fariisin gaybeed

(partial condensation)

raffreddamento di un vapore fino a condensarne una parte

condotto

dhuun

(duct)

tubo nel quale scorre un fluido

conduzione

gubbin

(conduction)

propagazione del calore o dell'elettricità attraverso un corpo

conduzione di calore

kul-gudbin

(heat conduction)

trasmissione di energia termica

controllo

kontrol

(control, chekout)

a) mezzo o dispositivo atto a regolare un processo

b) verifica del comportamento di un materiale, dispositivo, sistema

coperchio

aabbur, dabool

(cope)

parte superiore di chiusura di un recipiente

corrente

qulqul

(flow, stream flow)

movimento continuo di un fluido in un condotto o di materiali in un processo

costante

madoorsoome

(constant)

quantita' invariabile di una funzione

costo

qiime

(cost)

prezzo di una cosa

craking

keraykin

(craking)

processo usato per ridurre il peso molecolare di idrocarburi mediante rottura dei legami molecolari

craking catalitico

keraykin kalkaalan

(catalytic craking)

craking ottenuto per mezzo di catalizzatori

craking termico

keraykin kuleed

(thermal craking)

craking ottenuto per mezzo dell'energia termica

cristallizzatore

---

cristallizzatore  
wirqeeye  
(crystallizer)  
apparecchiatura per la cristallizzazione

cristallizzazione  
wirqoobid  
(crystallization)  
procedimento per ottenere composti allo stato cristallino

curva  
xood  
(curve)  
traiettoria descritta da un punto mobile nel piano o nello spazio

curva caratteristica  
xood astaameed  
(characteristic curve)  
curva diagrammata per mostrare la relazione tra due valori  
variabili

curva di distillazione  
xoodka barabixineed  
(distillation curve)  
diagramma del volume o peso del distillato in funzione della  
temperatura in una operazione di distillazione

curva di lavoro  
xood hawlead  
(operating line)  
curva rappresentativa del bilancio di materia in un processo di  
separazione che da' la composizione dei vapori e dei liquidi a  
confronto con la curva di equilibrio

curva di rugiada  
xood sayaxeed, xood dharabeed  
(dew-point curve)  
linea che separa in un diagramma PVT la regione bifasica, vapore-  
liquido, da quella monofasica, vapore

curva di taratura  
xood cabbireed  
(calibration curve)  
diagramma dei valori corretti di uno strumento

cuscinetto

kushineto

(bearing)

organo meccanico che supporta una parte di una macchina che ruota, scorre od oscilla

cuscinetto a sfere

kushineto kubadeed

(ball bearing)

cuscinetto costituito da due anelli cilindrici tra i quali ruotano in una apposita scanalatura delle sfere

# D

decantazione

maaxig

(decantation, settling)

separazione di un solido da un liquido sotto l' effetto della forza di gravita' o centrifuga

decibel

desibel

(decibel)

unita' di misura della variazione di intensita' di potenza sonora

decigrammo

desigram

(decigram)

decima parte di un grammo

decimetro

desimeter

(decimeter)

decima parte di un metro

decolorante

midabtire

(decolorizer)

sostanza atta a rimuovere il colore per via chimica o fisica

decolorare

midabtirid

(to decolorize)

togliere il colore

-----

decomposizione

kalabax

(decomposition)

scomposizione di un corpo nei suoi principi in particolare

scomposizione di una molecola in molecole piu' semplici o atomi

definizione

qeexid

(definition)

dichiarazione del significato o dell'essenza di una cosa

deformazione

doorsoomid

(deformation)

alterazione della forma o dimensioni di un corpo dovuta a cause  
meccaniche o termiche

deformazione permanente

doorsoomid joogto ah

(elastic failure)

incapacita' di un corpo di riprendere le dimensioni e forma  
originali dopo la rimozione della sollecitazione

degassare

neefkabixin

(to degas)

rimuovere un gas da un solido o un liquido

deidrogenazione

haydrojiin kasaarid

(dehydrogenation)

rimozione di idrogeno da un composto

demineralizzazione

macdan-ka saarid

(demineralization)

rimozione di costituenti minerali dall'acqua

demulsionatore

firfirsaaare

(demulsifier)

sistema meccanico, chimico, elettrico per la rottura di emulsioni  
liquido-liquido

densimetro

cufnaan-meter, cufnaan cabire

(densimeter)

strumento per la misurazione della densita' di un liquido

densita'

---

densita'

cufnaan

(density)

rapporto tra la massa e il volume di una sostanza

deodorizzazione

urkabi'in

(deodorizing)

processo per togliere gli odori da una sostanza

deoliare

saliid-ka-saarid

(to deoil)

ridurre la quantita' di olio da una cera solida

deparaffinizzazione

parafin-saarid

(dewaxing)

rimozione di cera da un materiale

depurare

saafiyayn, saafikadhigid

(to purify)

togliere i costituenti non desiderati da una sostanza

depurazione

saafiyayn

(purification)

operazione per la eliminazione o la riduzione di costituenti non desiderati da una sostanza

derivata

xigsiin, derivaat

(derivative)

dicesi derivata della funzione  $y = f(x)$  nel punto  $a$  il limite di  $\frac{f(a+h) - f(a)}{h}$  per  $h$  tendente a zero

desalificazione

cusbokasaarid

(desalination)

rimozione del sale dall'acqua o dal suolo

diagramma

diyagaraam

(diagram)

rappresentazione grafica di una funzione, che mostra l'andamento di un fenomeno

diametro

dhexroor

(diameter)

corda passante per il centro di un cerchio, una sfera, una elisse, una iperbole

diametro equivalente

dhexroor-udhigah

(equivalent diameter)

rapporto tra il quadruplo del volume di un fluido che scorre in un condotto e la superficie bagnata

diametro nominale

dhexroor-u-yaal

(nominal diameter)

valore convenzionale del diametro di un tubo che corrisponde approssimativamente al diametro interno

diffusione

baahid

(diffusion)

azione del diffondere

diffusione, coefficiente di

madoorsoomaha baahidda

(diffusion coefficient)

peso del materiale che diffonde nell'unita' di tempo attraverso l'unita' di superficie e sotto il gradiente unitario di concentrazione

diffusione gassosa

baahid neefeed

(gaseous diffusion)

trasferimento di gas attraverso micropori sotto l'azione della pressione

diffusione molecolare

baahid molekuleed

(molecular diffusion)

trasporto di massa tra strati adiacenti di fluido in moto laminare

diffusione termica

---

diffusione termica

baahid kuleed

(thermal diffusion)

aumento della velocita' di flusso di un costituente una miscela fluida relativamente alla miscela stessa sotto un gradiente di temperatura

diffusione turbolenta

baahid caarran

(eddy diffusion)

diffusione che avviene in un flusso turbolento dovuta al rapido processo di mescolamento dei vortici del fluido

diffusivita'

baahsanaan

(diffusivity)

rapporto tra il flusso di calore per unita' di area e di tempo e il prodotto del calore specifico, densita' e gradiente di temperatura

diffusore

baahiye

(diffuser, blowtank)

dispositivo atto a cambiare il flusso di un fluido da bassa pressione e alta velocita' ad alta pressione e bassa velocita'

dimensione

aaddimo

(size dimension)

estensione di un corpo nello spazio.

disincrostazione

qolofqaad

(descaling)

rimozione di incrostazioni da superfici metalliche e non metalliche

distanza

faqaansho

(distance)

lunghezza di un segmento ipotetico di retta che unisce due punti

distillato

barabaxsan, distilaysan

(distillate)

prodotto della distillazione

#### distillazione

barabixin, distilayn

(distillation)

operazione di produzione di vapore per riscaldamento di una miscela di liquidi e successiva condensazione

#### distillazione continua

barabixin xiriir ah

(continuous distillation)

separazione dei costituenti una miscela per distillazione operando con alimentazione continua e continua rimozione dei vapori e del liquido alto bollente

#### distillazione discontinua

barabixin aan xiriir ahayn

(batch distillation)

distillazione eseguita sull'intera carica posta nel distillatore all'inizio dell'operazione

#### distillazione estrattiva

barabixin soocineed

(extractive distillation)

processo di distillazione con aggiunta di un solvente

#### distillazione flash

barabixin flash ah

(flash distillation)

distillazione con vaporizzazione parziale in equilibrio e laminazione del liquido

#### distillazione in corrente di vapore

barabixin uumile

(steam distillation)

distillazione nella quale la vaporizzazione dei costituenti volatili di una miscela avviene a bassa temperatura per introduzione di vapore nella carica

#### drenaggio

koorin

(drainage)

rimozione di acqua per scolazione

#### durezza

adayq

(hardness)

resistenza che un corpo offre alla penetrazione o alla scalfittura

durezza Brinell

---

durezza Brinell

adap Brinell

(Brinell number)

scala di misura della durezza di un corpo

# E

ebollizione

kar

(boiling)

transizione liquido-vapore che si verifica ad una determinata temperatura (temperatura di ebollizione) quando la tensione di vapore del liquido uguaglia la pressione ambiente

ebollizione a film

kar-xuubeed

(film boiling)

vaporizzazione di un liquido mantenuto a velo su una superficie

ebollizione a nucleo

kar-bu'eed

(nucleate boiling)

ebollizione con formazione di bolle all'interfaccia liquido-solido (es. nei reboilers)

eccentricita'

xoodbeeg

(eccentricity)

distanza del centro geometrico di un corpo in rotazione rispetto all'asse di rotazione

eccentrico

xoodbeegan

(eccentric)

organo atto a trasformare un moto rotativo in alternativo e viceversa

economia

---

economia

dhaqaale

(economics)

scienza sociale relativa all'amministrazione, conservazione,  
accrescimento, spesa di sostanze

effetto

raad

(effect)

risultato di un'azione o di una causa

efficienza

karti

(efficiency)

rapporto tra la potenza utile di un dispositivo e la potenza ad  
esso fornita

elaboratore

kombiyuter

(computer)

dispositivo atto a ricevere, elaborare e fornire dati

elaborazione

habayn

(processing)

a) trasformazione di un materiale da una forma ad un'altra

b) trasformazione dei dati ricevuti dall'elaboratore

elemento

curiye

(element)

sostanza costituita da atomi della stessa specie

elettronica

elektronik

(electronics)

studio ed applicazione della conduzione dell'elettricità  
attraverso conduttori o semiconduttori

elevatore

kor-u-gaade, hinjiye

(elevator, vertical conveyor)

macchina per il sollevamento di solidi o di liquidi

elica

rafaasad

(propeller)

dispositivo a pale usato come organo di propulsione

emulsionante

firfireeye

(builder)

sostanza aggiunta ad una emulsione liquido-liquido per favorire la dispersione delle goccioline

energia

tamar

(energy)

attitudine posseduta da un corpo, o un sistema materiale qualunque, a compiere un lavoro

energia chimica

tamarta kimikaad

(chemical energy)

energia prodotta o assorbita durante una reazione chimica

energia cinetica

tamarta socod

(kinetic energy)

lavoro che un corpo e' in grado di compiere per effetto della velocita' posseduta

energia interna

tamarta gadaha

(internal energy)

proprieta' di stato di un sistema termodinamico, somma dell'energia molecolare, dell'energia cinetica interna e dell'energia di interazione tra molecole

energia potenziale

tamarta kaydsan

(potenzial energy)

energia di posizione rispetto ad un livello di riferimento

energia termica

tamarta kuleed

(thermal energy)

sinonimo di calore

entalpia

entalbiya

(enthalpy)

somma dell'energia interna di un sistema e del prodotto del suo volume per la pressione

entropia

---

entropia

entrobiya

(entropy)

rapporto tra il calore assorbito dall'ambiente da un sistema in un processo differenziale reversibile e la sua temperatura assoluta

equazione

isle'eg

(equation)

eguaglianza di due espressioni algebriche verificata per particolari valori attribuiti alle incognite

equilibrio

dheellitirnaan

(equilibrium)

condizione di stabilita' dello stato di un sistema

equilibrio instabile

degganaansho cabban

(unstable equilibrium)

equilibrio nel quale un'allontanamento da tale stato induce il sistema a spostarsi fuori dall'equilibrio

equilibrio stabile

dheellitirnaan

(stable equilibrium)

equilibrio nel quale un'allontanamento da tale stato induce il sistema a riportarsi all'equilibrio

errore

laaxin

(error)

differenza tra il valore reale di una grandezza e quella ottenuta da misura

errore assoluto

laaxinka sugan

(absolute error)

differenza tra un valore numerico e un valore numerico considerato esatto

errore casuale

laaxin habqana

(random error)

errore predetto solo su base statistica

errore di troncamento

laaxinka jirridgoynta

(truncation error)

a) errore di calcolo risultante dall'impiego di un numero finito di termini di una serie infinita.

b) errore risultante dalla sostituzione di una derivata con una differenza finita

errore quadratico medio

laaxinka labajibbaarka celceliska ah

(root-mean-square error)

radice quadrata del secondo momento della funzione o frequenza di una variabile casuale

errore quadratico medio della media o errore standard

laaxinka istandarka

(standard error)

scarto quadratico medio della distribuzione di una statistica campionaria

espansione

fidid

(expansion)

aumento del volume di un fluido derivato dalla diminuzione di pressione

espansione adiabatica

fidid adiabatiga

(adiabatic expansion)

aumento di volume senza scambio di calore con l'ambiente

espansione isoentalpica

fidid isku-entalbiyeed

(isenthalpic expansion)

variazione di volume a entalpia costante

espansione isoentropica

fidid isku-entrobiyeed

(isentropic expansion)

variazione di volume a entropia costante

espansione isoterma

fidid isku-kuleed

(isothermal expansion)

variazione di volume a temperatura costante

esperimento

---

esperimento

tijaabo

(experiment)

prova per verificare un'ipotesi

espressione

tibaax

(expression)

insieme di quantita' unite da segni di operazione

estintore

dabdemiye

(fire extinguisher)

apparecchiatura impiegata per lo spegnimento di incendi di limitata estensione

estinzione

demin

(extinction)

azione dell'estinguere

estrattore

kalasooce

(extractor)

dispositivo per la rimozione di un componente da un liquido o da un solido per mezzo di un solvente

estrattore a nastro

kalasooce cajaladeed

(belt feeder)

alimentatore a nastro impiegato per il trasporto di materiale solido granulato o polverulento

estrattore a piatti

kalasooce sixhiyeed

(plate extractor)

colonna munita di una serie di piatti destinati a disperdere una delle due fasi in un processo di estrazione

estrattore a torre

kalasooce kuudeed

(tower extractor)

colonna a pioggia o a riempimento usata in processi di estrazione

estrattore centrifugo

kalasooce xudun-kajeede

(centrifugal extractor)

centrifuga impiegata nella estrazione liquido-liquido

-----

estrazione

kalasoocid

(extraction)

operazione mediante la quale un componente di una miscela allo stato solido o liquido viene rimosso

estrazione con solvente

kalasoocid mileed

(solvent extraction)

separazione di sostanze per mezzo dell'azione di un solvente selettivo

estrazione differenziale

kalasoocid xigan

(differential extraction)

separazione teorica per ammontare infinitesimi

estrazione in controcorrente

kalasoocid qulqul-kajeeda

(countercurrent extraction)

estrazione liquido-liquido nella quale il solvente fluisce in controcorrente con l'altra fase

estrazione liquido-liquido

halasoocid qulqulayaal

(liquid-liquid-extraction)

operazione mediante la quale un materiale disciolto passa da una fase liquida ad un'altra

estrusione

miiqid

(extrusion)

metodo di lavorazione meccanica con il quale un materiale viene forzato a caldo o a freddo attraverso un orificio di una matrice per produrre pezzi di determinata forma

estrusore

miiqe

(extruder)

dispositivo atto alla lavorazione meccanica di estrusione

eterogeneo

kala kaan

(heterogeneous)

a) composto di costituenti non uniformi

b) appartenente ad una miscela di fasi

eutettico

---

eutettico

eutetik

(eutectic)

microstruttura ottenuta per solidificazione di una sostanza a  
composizione eutettica

evaporatore

uumiyeeye

(evaporator)

apparecchio impiegato nella concentrazione di una soluzione per  
evaporazione del solvente

evaporatore a riscaldamento diretto

uumiyeeye toos loo kululayn

(direct-fired evaporator)

evaporatore riscaldato mediante una fiamma o gas di combustione

evaporatore a termocompressione

uumiyeeye kulcaabbiyeed

(thermocompression evaporator)

evaporatore a singolo corpo (effetto) nel quale i vapori del  
solvente vengono termocompressi e usati come mezzo riscaldante  
nello stesso evaporatore

evaporatore a tubi orizzontali

uumiyeeye dhuumo-jiif ah

(horizontal-tube evaporator)

evaporatore con superficie di scambio formata da un fascio  
tubiero orizzontale

evaporatore a tubi verticali corti

unmyeeye dhuumo-joog-gaagaaban

(short-tube vertical evaporator)

evaporatore con superficie di scambio formata da un fascio  
tubiero verticale corto

evaporatore a tubi verticali lunghi

uumiyeeye dhuumo-joog-dhaadheer

(long-tube vertical evaporator)

evaporatore con superficie di scambio formata da un fascio  
tubiero verticale lungo

evaporazione

uumiyayo

(evaporation)

passaggio di una sostanza dallo stato liquido a quello di vapore

evento

waaqic

(event)

avvenimento possibile

# F

fabbrica  
wershed  
(factory)  
stabilimento per lavorazioni industriali

fabbricazione  
samayn  
(fabrication)  
manifattura di parti di una struttura

fango  
dhoobo  
(sludge)  
residuo semisolido proveniente da processi chimici

fase  
weji  
(phase)  
stato di aggregazione, solido, liquido, gassoso secondo cui puo'  
presentarsi la materia

fattore  
isir  
(factor)  
ciascuna delle quantita' da cui si forma un prodotto

fattore d'attrito  
isirka isliska  
(friction factor)  
coefficiente adimensionale impiegato nello studio dell'attrito  
dei fluidi in condotti

fattore di correzione (per incrostazione)

isirka sixidda (ee qolfoobidda)

(scaling factor)

fattore di correzione impiegato nei calcoli degli scambiatori di calore, che tiene conto delle perdite di conduttività dovute alle incrostazioni

fattore di scabrosità

isirka turxaanta

(roughness factor)

fattore di correzione impiegato nei calcoli di flusso dei fluidi, che tiene conto delle perdite di carico dovute alla scabrosità della superficie su cui scorre il fluido

fattore di sporcamento

isirka wasakhoobidda

(fouling factor)

coefficiente che tiene conto dell'abbassamento della velocità del trasporto di calore negli scambiatori per effetto delle incrostazioni

fenditura

dillaac

(slot)

fessura verticale

fenomeno

ifafaale

(phenomenon)

modificazione delle proprietà dei corpi o delle loro relazioni

fermentazione

khamiirid

(fermentation)

trasformazione biochimica di sostanze organiche provocata dall'apparato enzimatico di microorganismi

ferro

xadiid

(iron)

elemento chimico: simbolo Fe, numero atomico 26, peso atomico 55.85

fiamma

holac

(flame)

fronte di reazione nei processi di combustione

filtrato

---

filtrato

miiran

(filtrate)

liquido proveniente dall'operazione di filtrazione

filtrazione

miirid

(filtration)

operazione per mezzo della quale una sospensione liquido-solido viene separata nelle due fasi per compressione contro un setto filtrante che trattiene le particelle solide

filtrazione centrifuga

miirid xuddun-kajeeda

(centrifugal filtration)

operazione che permette di separare i componenti di una sospensione per mezzo della forza centrifuga

filtrazione sotto vuoto

miirid cadaadis dhiman

(vacuum filtration)

separazione solido-liquido ottenuta facendo passare la sospensione in un filtro sotto vuoto

filtro

miire

(filter)

apparecchiatura impiegata nell'operazione di filtrazione

filtro a cestelli

miire dambiil

(basket strainer)

recipiente con parete porosa o forata impiegato per la separazione dei costituenti una sospensione solido-liquido o solido-gas

filtro a dischi

miire sixniyeed

(disk filter)

filtro il cui setto filtrante e' costituito da membrane tese su segmenti di dischi rotanti

filtro a letto granulare

miire quruble

(mechanical filter)

filtro costituito da un recipiente contenente il setto filtrante formato da materiale sciolto disposto a strati, a pezzatura crescente verso il basso

filtro a sabbia

miire carrood

(sand filter)

filtro a gravita' nel quale il mezzo filtrante e' costituito da sabbia o altra sostanza solida in piccola pezzatura

filtro a tamburo

miire - durbaan

(drum filter)

filtro continuo sotto vuoto costituito da un cilindro immerso nella sospensione e fatto ruotare attorno al proprio asse orizzontale

filtro centrifugo

miire xuddun-kajeeda

(centrifugal filter)

filtro costituito da un paniere forato rotante che permette la separazione del solido dal liquido utilizzando la forza centrifuga

filtro Oliver

durbaanka Oliver

(Oliver filter)

sinonimo di filtro a tamburo

filtropressa

caabi-miir

(filter press)

filtro costituito da un insieme di elementi disposti in serie e alternativamente pieni (quadri) e vuoti (telai)

flangia

girgir

(flange)

elemento di giunzioni in una tubazione

flocculante

calaseeye

(flocculant)

additivo chimico impiegato a promuovere la flocculazione

flocculazione

calasayn

(coagulation)

separazione di particelle da una dispersione come risultato del loro ingrossamento

flocculo

---

flocculo

calas

(floc)

piccola massa che si forma nella flocculazione

flottazione

sabbayn

(flotation)

processo usato per separare tra loro solidi diversi portando uno a galleggiare in un fluido , mentre gli altri sedimentano

fluidita'

hoornimo

(fluidity)

scorrevolezza, inverso della viscosita'

fluido

hoor

(fluid)

sostanza caratterizzata dalla facilita' di scorrimento delle parti, che la costituiscono, le une sulle altre e pertanto privo di forma propria; sono fluidi i liquidi e i gas

fluido comprimibile

hoor diisme ah

(compressible fluid)

fluido che varia il suo volume per un aumento di pressione

fluido incompressibile

hoor aan diismin

(incompressible fluid)

fluido che non varia il suo volume per un aumento di pressione

flussimetro

qulqulcabire

(area meter)

apparecchio per la misura del flusso di un fluido

flusso

qulqul

(flow, flux)

a) movimento in avanti di una corrente continua di fluido o solido

b) quantita' di fluido che attraversa una determinata superficie nell'unita' di tempo

flusso di calore

qulqulka kuleed

(heat flow)

ammontare di calore trasferito nell'unita' di tempo

flusso laminare

qulqul xalleeefeed

(laminar flow)

flusso di un fluido secondo linee di corrente separate

flusso stazionario

qulqul neg

(steady-state flow)

un flusso nella direzione x e' stazionario se la velocita' media puntiforme v e' costante nel tempo

flusso turbolento

qulqul carraaran

(turbulent flow)

flusso di un fluido con movimenti irregolari casuali in direzione trasversa al flusso principale

formatura

qaabayn

(forming)

processo di modellatura di un materiale per stampaggio

formula

naanays

(formula)

scrittura simbolica di una proposizione matematica

formula chimica

naanays kiimikaad

(chemical formula)

espressione che indica, mediante l'unione dei simboli degli elementi, la composizione qualitativa e quantitativa di un composto

forno

tinaar, marraaq

(furnace, kiln, oven)

apparecchiatura in cui il calore svolto viene trasferito ad un materiale per modificarne le caratteristiche fisiche o chimiche

forno a combustione

tinnaarka gubashada

(combustione furnace)

forno nel quale il calore e' ottenuto da processi di combustione

forno a crogiolo

---

forno a crogiolo

tinnar-dheri

(pot furnace)

forno nel quale la carica e' contenuta in un crogiolo

forno a pozzo

tinnaar-ceedeed

(pit furnace)

forno per il trattamento di metalli posti entro una buca

forno a resistenza

tinnaar-caabbiyeed

(resistance furnace)

forno nel quale il calore e' sviluppato dal passaggio della corrente attraverso una resistenza

forno a tubi

tinnaar-dhuuneed

(tube-still heater)

forno contenente una serpentina di tubi attraverso cui e' pompato il petrolio da riscaldare

forno a tunnel

tinnaar-duleed

(tunnel kiln)

forno a galleria per cottura di laterizi, sanitari, prodotti refrattari

forno ad arco

tinnaar-qaanseed

(arc furnace)

forno riscaldato dall'energia fornita da un arco elettrico

forno da cemento

tinnaar sibireed

(cement kiln)

forno per la cottura del cemento

forno da coke

tinnaar dhuxuleed

(coke oven)

forno per la trasformazione del carbone a coke

forno di coking

tinnaar dhuxuloobid

(coking still)

forno per il trattamento dei residui della lavorazione del greggio mediante il processo di coking

forno di fusione  
tinnaar dhalaalin  
(meeting furnace)

forno usato per la produzione di sostanze mediante fusione di materie prime e reazione chimica

forno rotativo  
tinnaar-wareege ah  
(rotary kiln)

forno formato da un lungo cilindro leggermente inclinato e ruotante a basso numero di giri

forza  
xoog  
(force)

azione capace di agire su un corpo modificandone lo stato di quiete o di moto

forza centrifuga  
xoog xuddun ka jeed  
(centrifugal force)

forza di reazione alla forza centripeta

forza centripeta  
xoog xudumeed  
(centripetal force)

forza radiale richiesta per mantenere un oggetto in movimento in una traiettoria circolare

frantoio  
shiiddo  
(crusher)

macchina adatta a compiere l'operazione della frantumazione di solidi

frantoio a cono  
shiiddo masafeed  
(cone crusher)

frantoio formato da un cono tronco che ruota entro una carcassa

frantoio a mascelle  
shiiddo qaleed  
(jaw crusher)

frantoio composto da due piastre scanalate di cui una fissa e l'altra incernierata mobile

frantoio orizzontale

---

frantoio orizzontale

shiiddo jiifeed

(horizontal crusher)

frantoio a cono orizzontale

frantoio rotativo

shiiddo wareegto ah

(gyratory crusher)

frantoio composto da coni scanalati che ruotano entro camere cilindriche

frazione

jajab

(fraction)

rapporto di due numeri interi, il secondo diverso da zero

frazione molare

jajab mooleed

(mole fraction)

rapporto tra il numero di moli di una sostanza in una miscela o soluzione e il numero totale di moli di tutti i componenti

frazioni altobollenti o frazioni pesanti

qaybaha culus

(heavy ends)

parte altobollente di una frazione petrolifera

frazioni bassobollenti o frazioni leggere

qaybaha fudud

(light ends)

parte bassobollente di una frazione petrolifera

frequenza

rakaad

(frequency)

a) in fisica: numero di cicli completati nell'unità di tempo da un fenomeno periodico

b) in statistica: numero di volte in cui la modalità di un fenomeno si presenta in rilevanza

fumo

qaac

(smoke)

dispersione di particelle solide o liquide in un gas

funzionamento  
hawlgal  
(operation)  
effetto e modo dell'operare

funzione  
fansaar  
(function)  
dati due insiemi di elementi qualsiasi  $P$  e  $Q$  dicesi funzione definita in  $P$  ed a valori di  $Q$  una legge che associa ad ogni elemento di  $P$  uno o piu' elementi di  $Q$

funzione algebrica  
fansaar aljebreed  
(algebraic function)  
funzione esprimibile mediante un polinomio

funzione analitica  
fansaar taxliileed  
(analytic function)  
funzione che puo' essere rappresentata da una serie di Taylor convergente

funzione continua  
fansaar xiriir ah  
(continuous function)  
funzione continua in ogni punto del suo dominio

fuoco  
dab  
(fire, focus)  
a) in chimica sviluppo simultaneo di luce e calore nella combustione.  
b) in geometria : punti sull'asse delle coniche che godono di speciali proprieta'.

fusione  
dhalaalid  
(fusion, melting)  
passaggio di una sostanza dallo stato solido a quello liquido

fuso  
dhalaal  
(melt)  
liquefatto per mezzo del calore

# G

gas

neef

(gas)

sostanza allo stato aeriforme a temperatura e pressione ambiente;  
stato di aggregazione della materia caratterizzato dal fatto di  
non avere ne' forma ne' volume proprio.

gas ideale

neef dhaliiltiran

(ideal gas)

gas che ubbidisce all'equazione di stato:  $pV = RT$  ( $p$  = pressione,  
 $V$  = volume molare,  $R$  = costante dei gas,  $T$  = temperatura  
assoluta)

gas reale

neef waaqici ah

(real gas)

gas che si discosta in misura piu' o meno grande dal gas ideale  
in conseguenza delle forze che si esercitano fra le particelle  
che lo costituiscono

gas umido

neef qoyan

(moist gas)

miscela di gas secco e di vapor d'acqua

gasificazione

neef-ka-dhigid

(gasification)

generazione di sostanze aeriformi per trasformazione di sostanze  
solide o liquide

gasificazione del carbone

neef-ka-dhigidda dhuxusha

(coal gasification)

trasformazione del carbone in prodotti gassosi per reazione con  
aria, ossigeno, vapore

gasificazione di oli minerali

neef-ka-dhigidda saliidda macdaneed

(oil-gas process)

trasformazione di oli petroliferi in gas combustibile

gasogeno

neef-dhaliye

(gas producer)

apparecchio atto a trasformare un combustibile solido in uno  
gassoso

gasometro

neefbeeg

(gasometer)

apparecchio usato per immagazzinare gas; serve anche per la  
misura e lo spostamento

ghiaccio

baraf adag

(ice)

acqua allo stato solido

giacimento

dhul-jiif

(ore deposit)

rocce contenenti minerali di interesse economico

giri al minuto

wareeg minitkiiba

(revolution per minute, r.p.m.)

unita' di velocita' angolare

giri al secondo

wareeg sekenkiiba

(revolution per second, r.p.s.)

unita' di velocita' angolare

giunto

curcur

(joint)

organo che realizza l'accoppiamento od il collegamento tra parti  
diverse di una stessa struttura

giunto a 90 gradi

---

giunto a 90 gradi  
curcur 90  
(corner joint)  
giunto ad angolo retto

giunto a espansione  
curcur fidsan  
(expansion joint)  
giunto che permette il movimento, sotto variazioni di temperatura, di tubi, senza danno alla struttura a cui sono collegati

giunto a maschio e femmina  
curcur lab-dhadigeed  
(rabbet)  
giunto formato da un pezzo inserito nell'incavo di un altro pezzo

giunto a tre pezzi  
curcur saddex cadle ah  
(union joint)  
giunto filettato formato da tre parti

giunto ad angolo  
curcur xagleed  
(miter joint)  
giunto per collegare due tubi a formare una deviazione

giunto di collegamento  
curcur xiriireed  
(push nipple)  
giunto formato da un pezzo di tubo filettato

giunto saldato  
curcur alxaman  
(butt joint)  
connessione formata da due pezzi congiunti insieme per saldatura

goccia  
dhibic  
(drop)  
piccola parte di liquido di forma tondeggiante

gomito  
suxul  
(bend)  
parte curva di tubo

---

gradiente  
garadiyent  
(gradient)

vettore indicante la massima velocita' di variazione di una  
funzione in una data direzione

gradiente di concentrazione

garadiyentiga ribnaaneed  
(concentration gradient)

differenza di concentrazione di un soluto attraverso una  
soluzione

gradiente di diffusione

garadiyentiga baahineed  
(diffusion gradient)

quantita' di materiale che diffonde attraverso l'unita' di area  
nell'unita' di tempo sotto il gradiente di concentrazione  
unitario

gradiente di velocita'

garadiyentiga xawaareed  
(velocity gradient)

velocita' di variazione della velocita' tra due punti in moto

gradiente termico

garadiyentiga kuleed  
(temperature gradient)

velocita' di variazione della temperatura tra due punti

grado

darajo  
(degree)

unita' di misura di grandezze fisiche e matematiche

grafico

garaaf  
(diagram)

disegno rappresentante l'andamento di fenomeni fisici, dati  
statistici, tracciati di percorsi

grammo

garaam  
(gram)

unita' di misura della massa nel sistema cgs, definita come la  
millesima parte del chilogrammo campione

grammo atomo

---

grammo atomo

garaam - atom

(gram-atomic weight)

quantita' di sostanza in grammi corrispondente al peso atomico

grammo molecola

garaam-molekiyuul

(gram-molecular weight)

quantita' di sostanza in grammi corrispondente al peso molecolare

gravita'

cufisjiidad

(gravity)

forza di attrazione alla superficie di un corpo celeste

guarnizione

lingax

(gasket)

organo di tenuta posto tra superfici metalliche fisse o mobili  
per evitare la fuoriuscita di fluidi

# I

ibrido  
iskadhal  
(hybrid)  
che ha caratteristiche o strutture differenti

idrocarburo  
haydrokarbon  
(hydrocarbon)  
composti organici formati da atomi di carbonio e di idrogeno

idrogenazione  
haydrojinayn  
(hydrogenation)  
introduzione di idrogeno nelle molecole di composti organici

idrogenazione catalitica  
haydrojinayn kalkaalan  
(catalytic hydrogenation)  
reazione di idrogenazione con idrogeno molecolare in presenza di catalizzatori

idrogenazione in fase liquida  
haydrojiinaynta hoornimo  
(liquid-phase hydrogenation)  
reazione di idrogenazione di sostanze in fase liquida

idrolisi  
biyo ku jebin  
(hydrolysis)  
reazione di decomposizione provocata dall'acqua

impianto

---

impianto

saabaan

(plant)

insieme di apparecchiature impiegate nell'industria per un processo

impianto pilota

saabaan sahmineed

(pilot plant)

piccola versione di un impianto industriale per prove sperimentali

inclinazione

janjeer

(inclination)

pendenza di una retta o di un piano rispetto a un piano

incremento

koror

(increment)

variazione del valore di una variabile

incrostazione

qolfoobid

(scaling)

depositi di sostanze solide da soluzioni su superfici metalliche

industria

warshed

(industry)

complesso delle attività dirette ad accrescere il valore e l'utilità di beni esistenti

industrializzazione

warshadeyn

(industrialization)

atto o effetto dell'industrializzare

ingegnere

injineer

(engineer)

laureato da un Politecnico o Università, che, conseguita l'abilitazione professionale, esplica la sua professione nella progettazione e direzione in vari campi industriali e nell'edilizia

progetto

---

progetto

aglool

(design, project)

piano di un'opera da realizzare

programma

qorshe

(program)

a) complesso dei principi e dei fini di ciò che si intende fare.

b) dati e ordini impartiti ad una macchina per farle eseguire una serie di operazioni

programmazione

qorshayn

(programming)

predisposizione ed ottimazione di un programma

proprietà

astan

(property)

qualità particolare che appartiene ad una cosa e la distingue dalle altre

prova

tijaabo

(test)

sistema di indagine per conoscere, determinare, dimostrare le proprietà fisiche e chimiche di materiali, o il comportamento di macchine o impianti

punto

dhibic

(point)

a) ente privo di dimensioni, l'insieme dei punti formano linee o piani.

b) temperatura o condizione alla quale si verifica un mutamento di stato di un corpo

punto di combustione

barta gubashada

(burning point)

temperatura alla quale un olio combustibile può bruciare dopo accensione con una fiamma avvicinata alla sua superficie

punto di ebollizione

barta karka

(boiling point)

temperatura alla quale avviene la trasformazione liquido-vapore ad una fissata pressione

principio

xeer

(principle)

proposizione assolutamente vera, evidente per se stessa

problema

masa'lo

(problem)

quesito al quale si risponde applicando una regola

procedimento, processo

dariiqad

(process)

a) modo o metodo del procedere

b) metodo per eseguire operazioni fisiche o chimiche

prodotto

taran

(product)

a) risultato dell' operazione di moltiplicazione.

b) cosa prodotta in natura o fabbricata

prodotto di solubilita'

taranta milmida

(solubility product)

costante di equilibrio data dal prodotto delle concentrazioni degli ioni di una sostanza in una soluzione satura

produzione

waxsoosaar

(production)

complesso delle attivita' per la trasformazione dei beni economici in altri, utili al soddisfacimento dei bisogni dell'uomo

progettazione

agloolitaan

(project engineering)

proposizione, analisi e disegno dell'insieme di idee atte a realizzare una determinata opera

progettazione del processo

agloolitaanka dariqadda

(process planing)

determinazione delle condizioni per la realizzazione di una operazione fisica o chimica

pressione assoluta

---

pressione assoluta

cadaadis sugan

(absolute pressure)

pressione sopra il valore zero assoluto di pressione

pressione differenziale

cadaadis-farqiyeed

(differential pressure)

differenza di pressione tra due punti di un sistema

pressione di mandata

cadaadiska-gelbinta

(discharge head)

dislivello tra la flangia di mandata della pompa e il pelo libero del liquido

pressione di rugiada

cadaadis dhedood

(dew-point pressure)

pressione del vapore al punto di rugiada

pressione di vapore

cadaadis uumiyeed

(vapore pressure)

pressione del vapore in equilibrio con il liquido o il solido

pressione idrodinamica

cadaadis qulquleed

(hydrodynamic pressure)

differenza tra la pressione di un fluido e la pressione idrostatica

pressione idrostatica

cadaadis negaad

(hydrostatic pressure)

pressione in un punto di un fluido dovuta al peso del fluido sopra tale punto

pressione statica

cadaadiska negaanta

(static pressure)

valore medio degli sforzi unitari rispetto ai tre assi normali fra loro

pressione totale

cadaadis guud

(total pressure)

somma della pressione statica e della pressione dinamica, per fluidi incompressibili coincide con la pressione d'arresto

pompa volumetrica  
 biyo-jiid mugeed  
 (displacement pump)  
 categoria di pompe: il liquido fluisce per effetto di aumenti e  
 diminuzioni alternati di volume all'interno della pompa

porosimetro  
 shaqshaqbeeg  
 (porosimeter)  
 dispositivo atto alla misura della porosita'

porosita'  
 shaqshaq  
 (porosity)  
 presenza di spazi vuoti piu' o meno estesi in solidi

portata  
 butaac  
 (flow rate)  
 quantita' di fluido che attraversa la sezione di un condotto  
 nell'unita' di tempo

portata massica  
 butaac cufeed  
 (mass flow rate)  
 portata espressa come quantita' in peso

portata volumetrica  
 butaac mugeed  
 (volume flow rate)  
 portata espressa come quantita' volumetrica

potenza  
 awood  
 (power)  
 rapporto tra il lavoro compiuto e il tempo impiegato a compierlo

preriscaldatore  
 sii-kululeeye  
 (preheater)  
 dispositivo per il riscaldamento preliminare di una sostanza

pressione  
 cadaadis  
 (pressure)  
 forza che agisce sull'unita' di superficie

polimero

---

polimero

bolimer

(polymer)

composto che risulta dall'unione di piu' molecole

polvere

habaas; boor

(dust, powder)

particelle solide secche di dimensioni minori di un millimetro

polveri

daqiiq

(particulates)

particelle solide sospese in un gas e nelle emissioni da camini

pompa

biyo-jiid

(pump)

macchina destinata a trasferire liquidi attraverso tubazioni

pompa a stantuffo

biyo-jiid bistoneed

(piston pump)

pompa volumetrica; lo spostamento del liquido e' provocato da uno stantuffo che si muove di moto alternativo

pompa centrifuga

biyo-jiid xuddun-kajeeda

(centrifugal pump)

pompa cinetica nella quale l'energia data al fluido e' principalmente dovuta all'azione della forza centrifuga

pompa cinetica

biyo-jiid xawaareed

(kinetic pump)

categoria di pompe: il liquido fluisce in modo continuo per effetto dell'energia trasmessa

pompa di calore

kul-jiid

(heat pump)

apparecchiatura atta a trasferire calore da una sorgente fredda ad una calda con spesa di energia meccanica

pompa rotativa

biyo-jiid wareegeed

(rotary pump)

pompa volumetrica nella quale lo spostamento del liquido e' provocato da un organo che si muove di moto rotativo

peso specifico

culaysnaan

(specific weight)

peso dell'unità di volume di una sostanza

piano

sallax

(plane)

superficie contenente qualsiasi retta che passa per due suoi punti qualsiasi

piatto

sixni

(plate)

pezzo piano di piccolo spessore di metallo o altro materiale

piatto a campanelle

sixni dawaneed

(bubble-cap plate)

piatto a fori ricoperti con piccoli cappucci impiegato nelle colonne di distillazione per favorire il contatto liquido-vapore

piatto a gorgogliamento

sixni burqad

(bubble tray)

piatto circolare forato per colonne di distillazione o estrazione

piatto di alimentazione

sixniga rarka

(feed tray)

piatto di una colonna di distillazione sul quale viene inviata la carica

piatto forato

sixni dulalle

(sieve plate)

piatto a fori per colonne di distillazione

piatto teorico

sixni suuban

(theoretical plate)

piatto che produce una separazione teorica tra liquido e vapore in equilibrio con questo

pipeline

dhuun

(pipeline)

linea di tubi per il trasporto di fluidi

perdita

---

perdita

dhumid

(loss)

diminuzione; l'azione, il risultato del perdere

perdita di calore

kul-dhumid

(heat-loss)

diminuzione di energia termica di un sistema per trasmissione di calore all'ambiente

perdita di carico

rar-dhac

(heat loss, friction head)

caduta di pressione, velocità ed energia potenziale in un sistema in flusso a causa degli attriti

perdita di pressione

cadaadis-dhac

(pressure drop)

caduta di pressione in un sistema in flusso a causa degli attriti

perdita di energia

tamar-dhac

(hydraulic loss)

diminuzione di potenza in un sistema in flusso a causa degli attriti

permeabilità

hoordeyn

(permeability)

proprietà di una membrana o altro materiale di essere attraversato da una sostanza

perpendicolare

ligan

(perpendicular)

ortogonale; due linee o piani si dicono perpendicolari se intersecandosi formano angoli o diedri retti

peso

culays

(weight)

forza con la quale la terra attira i corpi in dipendenza dalla forza di gravitazione universale e della forza centrifuga dovuta alla rotazione terrestre

# P

parabola

saab

(parabola)

linea piana appartenente alle coniche, luogo dei punti equidistanti da un punto dato (fuoco) e da una retta data (direttrice)

particella

qurub

(particle)

frazione o frammento minutissimo; in fisica atomica e nucleare costituente individuale della materia

pendenza

tiiro

(slope)

la pendenza di una linea passante tra i punti  $a(x \ y)$  e  $b(x \ , \ y)$  e' data dal rapporto  $y/ \ x$

per cento

boqolkiiba

(percent)

termine che indica quante volte e' considerata la centesima parte di un numero

percentuale

boqolle

(percentage)

risultato ottenuto sulla base del per cento di una data quantita'

ossidare

---

ossidare

ogsidayn

(to calcine)

far reagire una sostanza o un elemento con l'ossigeno o con qualsiasi altra sostanza avente potere ossidante

ossidazione

ogsidayn

(oxidation)

reazione chimica nella quale un elemento o una sostanza cedono elettroni ad un altro

ottimazione

bilid

(optimization)

metodologia e procedura impiegate per ottenere la simulazione e gli elementi piu' favorevoli al verificarsi di un dato fenomeno

olio emulsionabile

saliid firfiroobi karta

(soluble oil)

olio che da' una emulsione stabile o una sospensione colloidale in acqua

olio emulsionato

saliid firfirsan

(cut oil)

olio emulsionato con acqua in presenza di aria

olio per motori

saliidda matoorrada

(engine oil)

olio impiegato nella lubrificazione di cuscinetti e altri parti di macchine

omogeneizzatore

isku-kaaneeye

(homogenizer)

dispositivo atto a omogeneizzare

omogeneizzazione

isku-kaanayn

(homogenize)

mescolare una sospensione in modo che le caratteristiche fisiche siano uguali in ogni punto

omogeneo

isku-kaan

(homogeneous)

di struttura o composizione uniforme

operazione

dariiqad

(operation)

procedimento che permette di associare ad un certo numero di elementi un altro elemento, unico risultato di tutte le combinazioni possibili

orifizio

dul

(orifice)

foro d'entrata o d'uscita di un fluido

osservazione

u fiirsasho

(observation)

attento e metodico atto dell'osservare per conoscere



ohm  
ohm  
(ohm)  
unita' di resistenza elettrica, simbolo

ohmmetro  
ohm-beeg  
(ohmmetro)  
strumento atto a misurare la resistenza elettrica

olio  
saliid  
(oil)  
sostanza di varia composizione chimica, liquida, di aspetto  
grasso e untuoso, viscosita' elevata, densita' minore di quella  
dell'acqua

olio combustibile  
saliidda la shito  
(fuel oil)  
prodotto liquido che e' bruciato per liberare energia calorifera

olio di cocco  
saliid qumbe  
(coconut oil)  
olio di color giallo o quasi incolore ottenuto dalla noce di  
cocco

olio di sesamo  
saliid sisinta  
(sesame oil)  
olio di color giallo ottenuto dai semi di sesamo

numero di Grashof

tirada Grashof

(Grashof number)

numero adimensionale impiegato nello studio della convezione naturale dato dal rapporto tra il prodotto del coefficiente di espansione termica per il quadrato della densita' del fluido, il cubo della dimensione tipica del corpo caldo che causa la convezione e per la differenza di temperatura tra questo e il fluido e il quadrato della viscosita' dinamica del fluido

numero di Knudsen

tirada Knudsen

(Knudsen number)

numero adimensionale dato da rapporto tra il libero cammino medio delle molecole e la lunghezza caratteristica di un fluido

numero di Nusselt

tirada Nusselt

(Nusselt number)

numero adimensionale dato dal rapporto tra il coefficiente di trasmissione di calore per lunghezza caratteristica e la conduttivita' termica

numero di Reynolds

tirada Reynolds

(Reynolds number)

numero adimensionale dato dal rapporto tra il prodotto della velocita' di un fluido per la densita' e per la lunghezza e la viscosita' del fluido

numero di Stokes

tirada Stokes

(Stokes number)

numero adimensionale dato dal rapporto tra il prodotto della viscosita' dinamica di un fluido per il tempo di vibrazione delle particelle e il prodotto della lunghezza caratteristico per la densita' del fluido

nucleo

---

nucleo

bu'

(core, nucleus)

parte centrale di una cosa; in fisica atomica parte centrale dell'atomo, di piccolissime dimensioni, elevata densita', dotato di carica elettrica positiva

numero

tiro

(number)

a) ognuno degli elementi astratti che compongono una successione ordinata

b) la parola o il segno che indicano tale ente

numero di Biot

tirada Biot

(Biot number)

numero adimensionale dato dal rapporto tra la velocita' di trasporto di massa alla superficie e quella all'interno di un solido

numero di Fanning

tirada Fanning

(Fanning number; Fanning friction factor)

numero adimensionale dato dal rapporto tra il prodotto della caduta di pressione dovuto alle perdite di carico di un fluido che scorre in un tubo per il diametro del tubo e il prodotto della lunghezza del tubo per l'energia cinetica del fluido per unita' di volume

numero di Fourier

tirada Fourier

(Fourier number)

a) in termodinamica: numero adimensionale dato dal rapporto tra il prodotto della conduttivita' termica per il tempo caratteristico e il prodotto del calore specifico, per la densita' e per la distanza tra la superficie e il punto di mezzo del corpo attraverso cui passa il calore.

b) in meccanica dei fluidi: numero adimensionale dato dal rapporto tra il prodotto della viscosita' dinamica per il tempo caratteristico e il prodotto della densita' del fluido per il quadrato della lunghezza caratteristica

# N

nebbia

dhedo

(fog)

massa di minute gocce di liquido sospese in un gas

nebbia di vapore

dhedo uumiyeed

(steam fog)

nebbia formata da vapor d'acqua e aria

nebulizzatore

dhedeeye

(spray nozzle)

dispositivo atto a formare una nebbia

nebulizzazione

dhedayn

(atomization)

atto o effetto del nebulizzare

neutro

dhexdhexaad

(neutral)

corpo o soluzione chimica che non ha reazione ne' acida ne'

basica

mulino a palle (a sfere)

---

mulino a palle (a sfere)

shiid dhardhaareed, kubadeed

(ball mill)

mulino nel quale la riduzione dei granuli avviene per mezzo di sfere che ruotano entro un involucro cilindrico

mulino a tamburo rotante

shiid durbaneed

(tumbling mill)

mulino costituito da un tamburo rotante attorno all'asse orizzontale

mulino Dodge

shiidka Dodge

(Dodge pulverizer)

mulino a sfere con carcassa a forma esagonale

mulino Hardinge

shiidka Hardinge

(Hardinge mill)

mulino a sfere formato da due coni uniti da un cilindro

mulino macinatore

shiid daqiijiye

(grinding mill)

mulino per ridurre particelle solide

moto

socod

(motion)

mutamento di posizione di un corpo rispetto a dati assi di riferimento

moto laminare

socod xalleefeed

(laminar motion)

moto che avviene secondo un flusso laminare

moto turbolento

socod carraaran

(eddy motion)

moto che avviene secondo un flusso turbolento

motore

matoor; dhaqaajiye

(engine)

macchina destinata a produrre lavoro meccanico utilizzando varie forme di energia

mulino

shiid

(mill)

macchina atta a ridurre granuli in polvere

mulino ad anello o mulino Raymond

shiid garangareed, shiidka Raymond

(ring roller mill, bowl-mill pulverizer)

mulino nel quale il materiale e' macinato da cilindri, folli attorno al proprio asse, spinti da molle sulle pareti interne della carcassa rotante

mulino a dischi

shiid sixniyeed

(disk mill)

mulino nel quale la riduzione dei granuli ha luogo tra due dischi dei quali uno o tutti e due ruotano

mulino a martelli

shiid burriseed

(hammer mill)

mulino nel quale la riduzione dei granuli avviene per mezzo di martelli che ruotano entro un involucro d'acciaio

minerale

---

minerale

macdan

(mineral, ore)

sostanza naturale inorganica, omogenea, normalmente solida con composizione chimica e proprieta' fisiche definite

minimo

ugu yaraan

(minimum)

la quantita' piu' piccola tra le altre possibili

miscela, miscuglio

isku-jir

(mixture)

sistema eterogeneo i cui costituenti, detti fasi, possono essere separati mediante processi fisici

miscelazione

isku-qasid

(mixing)

l'atto o l'effetto del miscelare

misura

cabbir

(measurement)

operazione con la quale si determina quantitativamente una grandezza fisica mediante il confronto con un'altra grandezza della stessa specie che si assume come unita' (unita' di misura)

misuratore

cabbire

(meter)

strumento che serve a misurare grandezze fisiche

misuratore di livello

heer-beeg

(tank gage)

strumento atto alla misura del contenuto di un recipiente

misuratore di portata

butaac-beeg

(volume meter)

strumento atto alla misura istantanea della quantita' di un fluido che fluisce nell'unita' di tempo

media  
celcelis  
(mean)  
quantita' non inferiore alla minima e non superiore alla massima

media aritmetica  
celcelis aritmetikaad  
(arithmetic mean, mean value)  
media ottenuta dal rapporto tra una somma di numeri e la loro  
quantita'

media geometrica  
celcelis jeometriyeed  
(geometric mean, mean proportional)  
radice ennesima del prodotto di n-quantita'

melma  
ragas  
(sludge)  
residuo semisolido proveniente da processi chimici

membrana  
xuub  
(membrane)  
mezzo usato per la filtrazione, osmosi, diffusione di un fluido

metallo  
bir  
(metal)  
nome con il quale si indicano gli elementi, che presentano  
particolari caratteristiche fisiche e chimiche: lucentezza  
caratteristica, capacita' di dare ossidi basici, ecc.

metallurgia  
metaloojiyada  
(metallurgy)  
scienza che studia la produzione e il comportamento dei metalli e  
delle leghe

metodo  
dariiqo  
(method)  
via razionale da seguire nel compiere un'azione

metro  
meter  
(meter)  
unita' internazionale standard di lunghezza

manometro a molla tubolare

---

manometro a molla tubolare

caabbi-beeg girgireed

(bourdon pressure gage)

manometro che impiega come elemento sensibile un tubo metallico curvo

manometro differenziale

caabbi-beeg farqiyeed

(differential manometer, differential pressure gage)

manometro che misura la differenza di pressione tra due punti

martello

burris

(hammer)

attrezzo costituito da una piccola massa metallica innestata su un manico di legno

massa

cuf

(mass)

quantita' di materia contenuta nel corpo in esame; la massa nella meccanica e' una grandezza scalare costante e indipendente dalla velocita' ed e' il modulo del rapporto tra forza applicata e l'accelerazione impressa al corpo

materia

maatar

(matter)

tutto cio' che e' rilevabile da uno strumento di misura o dai nostri sensi; materia e' tutto cio' che e' dotato di massa

mattone

dhardhaar

(brick)

blocco rettangolare di argilla cotta usato come materiale da costruzione

mattone refrattario

dambasyaal

(firebrick)

mattone resistente alle alte temperature impiegato nella fabbricazione dei forni

meccanica

mekanik

(mechanics)

scienza che studia il moto e l'equilibrio dei corpi

# M

macchina

makiinad

(engine)

dispositivo atto a trasformare una data energia in un'altra o  
sfruttarla per compiere un lavoro

macina

ridque

(buhrstone mill)

apparecchiatura per la macinazione

macinazione

ridqis

(grinding, milling)

riduzione di materiali solidi mediante trattamento meccanico

manometro

caabbi-beeg

(manometer, pressure gage)

apparecchio per la misura della pressione dei fluidi

manometro a membrana

caabbi-beeg xuubeed

(diaphragm gage)

manometro basato sulla deformazione di una membrana sotto  
l'effetto di una differenza di pressione

manometro a mercurio

caabbi-beegga merkuri

(mercury manometer)

manometro che impiega il mercurio come liquido manometrico

legge

---

legge

xeer

(law)

legge (scientifica): enunciazione e descrizione di una relazione tra fenomeni ritenuta universale e necessaria

letto fluidizzato

jiif-hoor

(fluidized bed)

sospensione in aria o altro gas di particelle solide finemente suddivise, avente proprietà simili a quelle di un fluido

limite

xad

(boundary)

linea o area di confine

linea

xarriiq

(line)

ente geometrico descritto da un punto in moto

liofilizzazione

liyofilisayn

(lyophilization)

essiccamento di una sostanza contenente acqua a temperatura inferiore a 0 °C

liquido

hoor

(liquid)

stato di aggregazione della materia caratterizzato dal fatto che una data massa di liquido possiede un proprio volume, ma non una propria forma

lunghezza

dherer

(length)

una delle tre dimensioni dello spazio

lavaggio del gas

dhaqid neefeed

(gas scrubbing)

rimozione delle impurezze di un gas per mezzo del lavaggio con un liquido

lavaggio della torta di un filtro

dhaqidida kuudka miire

(filter cake washing)

rimozione del liquido trattenuto dal solido separato dalla sospensione per mezzo di un altro liquido

lavaggio in controcorrente

dhaqid lid-qulqul ah

(blowback)

lavaggio della torta di un filtro con un flusso di liquido in controcorrente alla torbida filtrata

lavare

dhaqitaan

(to wash)

pulire per mezzo di un liquido

lavorazione

ka shaqayn

(processing)

operazione di trasformazione di materie prime in forme e condizioni determinate

lavoro

hawl

(work)

lavoro (meccanico) della forza e' il prodotto dello spostamento per la componente della forza nella direzione dello spostamento

lega

isku-dhaf

(alloy)

sostanza formata da due o piu' elementi e avente proprieta' metalliche

legame

dabar

(bond)

legame (chimico) e' l'insieme delle forze agenti fra atomi che danno luogo alla formazione di specie molecolari definite

# L

laboratorio

sheybaar

(laboratory)

ambiente convenientemente attrezzato per compiere lavori di sperimentazione, di ricerca scientifica, di controllo tecnico

lamiera

laamayeerī

(sheet metal)

lastra metallica di ferro o di altro metallo utilizzata per costruzioni meccaniche

larghezza

ballar

(width)

una delle tre dimensioni dello spazio

laterizio

marmar

(tile)

gamma di materiali da costruzione ottenuti da argille mediante formatura e cottura

lavaggio

dhaqid

(washing)

operazione di lavatura a cui viene sottoposto una sostanza per separare le parti eterogenee

isotermo  
 isku-heerkuleed  
 (isothermal)  
 a temperatura costante

ispessimento  
 maaxbeeg  
 (thickening)  
 concentrazione di solidi in sospensione

istogramma  
 histogaram  
 (bar graph, histogram)  
 rappresentazione grafica di una funzione di distribuzione  
 realizzata a mezzo di rettangoli

istruzione  
 tilmaan  
 (instruction)  
 insieme delle cognizioni date o apprese; in particolare uno  
 schema di caratteri numerici dati al calcolatore per eseguire una  
 data operazione

iterazione  
 luub  
 (loop)  
 ripetizione di una sequenza di istruzione al calcolatore

ione

---

ione

ayoon

(ion)

atomo o gruppo atomico carico elettricamente

iperbole

labosaab

(hyperbol)

conica, luogo geometrico dei punti aventi distanza costante da due punti fissi detti fuochi

ipotesi

male-awaal

(hypotesis)

proposizione ammessa provvisoriamente nella ricerca scientifica

irradiazione

shaacis

(irradiation)

esposizione di un corpo a radiazioni di varia natura

irraggiamento

shaacin

(radiation)

emissione e propagazione di onde trasmettenti energia

isobara

isku-caabbi

(isobar)

linea congiungente punti alla stessa pressione

isobarica

isku-caabbi ah

(isobaric)

a pressione eguale o costante

isolante

ma gudbiye

(insulator)

materiale adatto per le sue caratteristiche a limitare la trasmissione di energia acustica, elettrica, termica, ecc.

isoterma

isku-heerkul

(isotherm)

linea congiungente punti alla stessa temperatura

ingegneria  
 injineernimo  
 (engineering)  
 professione dell'ingegnere o facoltà universitaria che dà la laurea di ingegnere

ingegneria chimica  
 injineeriyada kiimikaad  
 (chemical engineering)  
 branca dell'ingegneria a servizio delle industrie chimiche

iniettore  
 mude  
 (injector)  
 dispositivo che introduce, mediante getto, un fluido o una miscela di fluidi in una macchina termica o idraulica

insieme  
 urur  
 (set)  
 termine matematico indicante una classe di elementi

instabile  
 aan degganayn  
 (unstable)  
 non stabile, mutevole

instabilità  
 degganaansho la'aan  
 (instability)  
 l'essere instabile

interfaccia  
 dhexyaal  
 (interface, phase boundary)  
 limite tra due fasi

intermedio  
 dhexdextraad  
 (intermediate)  
 che si trova nel mezzo, mediano

involucro  
 qob  
 (sheat)  
 ciò che avvolge, rivestimento

punto di fusione

barta dhalaalka

(melting point)

temperatura alla quale si ha la trasformazione solido-liquido di una sostanza pura; se il solido e' formato da due o piu' componenti : temperatura alla quale appare la prima traccia di liquido

punto di gelificazione

barta barafoobidda

*barafoowga*

(gel point)

stadio in cui si ha la trasformazione in gel di un sol

punto di infiammabilita'

barta holcidda

*holaka fannuwa*

(flash point)

temperatura alla quale un combustibile liquido comincia a svolgere vapori che si accendono a contatto con una fiamma

punto di nebbia

barta dhedoodka

(cloud point)

temperatura alla quale inizia la separazione di sostanze solide da un petrolio

punto di rammollimento

barta rabaagga

*?*

(softening point)

temperatura di passaggio da flusso viscoso a plastico per una sostanza che non presenta punto di fusione

punto di rugiada

bar sayaxeed

(dew point)

temperatura di inizio condensazione di un vapore

purezza

saafinimo

(purity)

purezza (chimica): massa di sostanza pura rispetto alla massa totale di prodotto



quadrato

afargees

(square)

a) quadrilatero avente lati e angoli uguali

b) seconda potenza di un numero

quantita'

xaddi

(quantity)

condizione rispetto a peso, grandezza, numero

quantita' di calore

xaddi kuleed

(heat quantity)

ammontare di calore

quantita' di moto

xaddiga dhaqaaqa

(momentum)

prodotto della massa per la velocita'

# R

raccordo  
isku-xir  
(union, pipe fitting)  
pezzo per la giuntura di tubi

rame  
maar  
(copper)  
elemento chimico, simbolo Cu, numero atomico 29, peso atomico 63,546; metallo rosso chiaro, duttile, malleabile, ottimo conduttore del calore e dell'elettricità

rapporto  
xiriir  
(ratio)  
quoziente o frazione di due quantità

rapporto di riflusso  
xiriirka dib-u-noqodka  
(reflux ratio)  
rapporto tra la quantità di fluido che rifluisce e la quantità prodotta in una unità di processo

reagente  
falgale  
(reagent)  
sostanza che posta a contatto con altre dà luogo ad una reazione chimica

reattività

---

reattività

faḡalnimo

(reactivity)

capacità a reagire

reattore

faḡeliye

(reactor)

contenitore in cui si fa avvenire una reazione

reattore a mescolamento

faḡeliye qasitaan

(CSTR reactor)

reattore nel quale il contenuto è mescolato in modo uniforme

reattore chimico

faḡeliye kiimikaad

(chemical reactor)

contenitore in cui ha luogo una reazione chimica

reattore chimico differenziale

faḡeliye farqiyeed kimikaad

(differential chemical reactor)

reattore da laboratorio che realizza piccole variazioni di concentrazione

reattore con flusso a pistone

faḡeliye dhuumeed

(plug flow reactor)

reattore tubolare nel quale non vi è mescolamento o diffusione lungo il cammino del fluido; il tempo di residenza nel reattore è lo stesso per tutti gli elementi del fluido

reattore continuo

faḡeliye xiriir ah

(flow reactor)

reattore nel quale i reagenti e i prodotti fluiscono continuamente nel e dal contenitore

reazione

faḡal

(reaction)

reazione (chimica): insieme dei fenomeni che comportano la trasformazione di determinate sostanze in altre

recipiente

weel

(wessel)

contenitore, vaso

refrattario

dambas yaal

(refractory)

materiale da costruzione che resiste alle alte temperature senza rammollire

registrazione

qore

(recording)

a) operazione del registrare

b) processo atto a presentare dati, segnali, suoni

regolatore

qiyaase

(regulator)

dispositivo per mantenere una desiderata quantita' ad un valore predeterminato

relativo

ueeqid

(relative)

che ha un rapporto di relazione, attinente, rispettivo

residuo

haraa

(residue)

sostanza che rimane dopo distillazione, combustione, trattamento in genere

resistenza

caabbi

(resistence)

attitudine di una sostanza a resistere ad una data sollecitazione

resistenza alla corrosione

u-adkaysiga daxalka

(corrosion resistance)

capacita' di un materiale a sopportare l'erosione chimica

resistenza alla trazione

u-adkaysiga kalajiidka

(tensile strenght)

capacita' di un materiale a sopportare una sollecitazione o trazione senza che si verifichino rotture

resistenza all'urto

---

resistenza all'urto

u-adkaysiga jugta

(impact strenght)

capacita' di un materiale a sopportare una sollecitazione all'urto senza che si verifichino rotture

resistenza al taglio

u-adkaysiga sarmada

(shear strenght)

capacita' di un materiale a sopportare sollecitazioni di taglio senza che si verifichino rotture

resistenza chimica

adkaysiga kimikaad

(chemical resistence)

capacita' di un materiale a resistere all'attacco di un reagente chimico senza subire danno

retroazione

fiidbak

(feedback)

controllo di un input in funzione di un output

ricerca

cilmibaaris

(research)

indagine scientifica indirizzata alla scoperta o alla applicazione di nuove leggi e nuove tecniche

riduzione

yarayn

(reduction)

riduzione (chimica): acquisto di uno o piu' elettroni da parte di un atomo o gruppi di atomi

rotametro

wareeg-beeg

(area meter, rotameter)

meccanismo atto a misurare la velocita' di flusso di un fluido attraverso un condotto di determinata sezione

# S

sale  
cusbo  
(salt)

composto chimico prodotto dallo spostamento con un metallo dell'idrogeno di un acido

satratore  
dhergiye  
(saturator)  
dispositivo atto alla saturazione

saturazione  
dheregsanaan  
(saturation)  
azione atta a sciogliere quanto e' possibile di un materiale in un altro

scambiatore a spirale  
kul-gudbiye mareegle ah  
(spiral-tube heat exchanger)  
scambiatore formato da tubi avvolti a spirale

scambiatore a tubi concentrici (a doppio tubo)  
kul gudbiye laba dhuumoodle ah  
(double - pipe exchanger)  
scambiatore costituito da una coppia di tubi concentrici: i due fluidi che debbono scambiare calore scorrono uno nel tubo centrale, l'altro nell'intercapedine fra i due tubi

scambiatore di calore

---

scambiatore di calore

kul-gudbiye

(heat exchanger)

apparecchio per lo scambio di calore

scambiatore di calore a fascio tubiero (a tubi e mantello)

kulgudbiye saab iyo dhuumoodle ah

(shell and tube exchanger)

scambiatore formato da un fascio di tubi, entro cui scorre un fluido, alloggiato in un fasciame cilindrico dove circola il secondo fluido

scambiatore di calore con tubi ad U

kul gudbiyaha-u

(U-tube heat exchanger)

scambiatore con fascio tubiero costituito da tubi piegati ad U

scambiatore refrigerante

u-kala-gudbiye qaboojiye ah

(chiller)

scambiatore di calore impiegato a raffreddare un fluido

scambio

isweydaarsi

(exchange)

passaggio, permuta, trasferimento

scambio termico

kul-is-weydaarshe

(heat exchange)

operazione di trasferimento del calore impiegata nel riscaldamento o raffreddamento di fluidi

secondo

seken

(second)

sessantesima parte del minuto primo

sedimentatore

maaxiye

(settler)

apparecchio per la sedimentazione

sedimentazione

maaxin

(settling, sedimentation)

processo di separazione di solidi da fluidi che li contengono mediante una forza applicata

sedimentazione centrifuga

maaxin xuddun-kajeeda

(centrifugal sedimentation)

sedimentazione a mezzo della forza centrifuga

sedimentazione libera

maaxin iskeed ah

(free settling)

sedimentazione a mezzo della forza gravitazionale

sensibilita'

dareemitaan

(sensitivity)

caratteristica di una sostanza a reagire a determinati stimoli

sensore

dareeme

(sensor)

dispositivo sensibile alla variazione o al valore assoluto di una quantita' fisica

separare

kala soocitaan

(to separate)

dividere cose vicine o unite

separatore

kalasooce

(separator)

apparecchiatura atta a separare

separatore a ciclone

kalasooce cirboorle ah

(cyclone separator)

apparecchiatura atta a separare particelle solide tra loro o da fluidi gassosi per mezzo della forza centrifuga

separazione

kalasoocid

(separation)

divisione di cose vicine o unite

separazione centrifuga

kalasoocid xuddun-kajeed

(centrifugal separation)

separazione basata sulla forza centrifuga

setaccio

---

setaccio

shaqshaq

(riddle)

dispositivo atto alla separazione di materiali solidi a granulometria diversa

soffiante

buufiye

(blower)

ventilatore che opera con predominante resistenza al flusso del gas a valle

soluzione

milan

(solution)

sistema omogeneo costituito da due o piu' sostanze nel quale un componente detto solvente si trova in eccesso rispetto alle altre dette soluti

sostanza

walax

(substance)

sostanza (chimica) : parte omogenea di materia avente composizione chimica definita

spray

buufis

(spray)

dispersione di un liquido in un gas prodotta meccanicamente

stato

xaalad

(state)

a) condizione di un sistema

b) ciascuna delle forme in cui puo' trovarsi la materia

stato non stazionario

xaalad aan negeyn

(unsteady state)

situazione di un sistema nel quale le condizioni di ciascun punto variano rispetto al tempo

stato stazionario

xaalad neg

(steady state)

situazione di un sistema nel quale le condizioni di ciascun punto non variano rispetto al tempo

strato  
lakab  
(layer)  
quantita' di materia stesa piu' o meno omogeneamente su una  
superficie

strato limite  
lakab xadeed  
(boundary-layer flow)  
film di liquido a contatto con un corpo in moto relativo con il  
fluido

strato limite laminare  
lakab xadeed xaleefa  
(laminar boundary layer)  
film di liquido, in moto laminare, sulla superficie di un corpo

strato limite termico  
lakab xadeed kula  
(falling film)  
film teorico di liquido che fluisce su una superficie verticale  
con flusso laminare, impiegato nei calcoli di trasporto di calore

strato limite turbolento  
lakab xadeed carraaran  
(turbulent boundary layer)  
film di liquido, in moto turbolento, sulla superficie di un corpo

strumentazione  
qalab  
(instrumentation)  
apparecchiature per il rilevamento, l'osservazione, la misura, il  
controllo di variabili di processo

strumento  
qalab  
(instrument)  
dispositivo atto alla misura del valore di una quantita' da  
controllare

superficie  
masaaxad, bed  
(surface)  
ente geometrico a due dimensioni

# T

tabella

jaantus

(table)

prospetto di numeri disposti in modo ordinato

tecnologia

teknolojiya

(technology)

scienza che si occupa dei processi di trasformazione delle materie prime in prodotti finiti

tempo

waqti

(time)

successione e durata di eventi

teorema

aragtiin

(theorem)

proposizione matematica deducibile mediante ragionamento da altra precedente dimostrata o ammessa come vera

teoria

aragti

(theory)

tentativo di spiegazione di fenomeni basato su principi generali

termocompressore

kul-caabi

(thermal compressor)

eiettore a getto di vapore

termometria

kulbeegid

(thermometry)

parte della fisica che tratta dei metodi e degli strumenti di misura della temperatura

termometro

kulbeeg

(thermometer)

strumento atto alla misura della temperatura

torcia

tooj

(flare)

bruciatore a gas o di gas

torre

kuud

(tower)

recipiente verticale cilindrico impiegato in processi chimici come la distillazione e l'estrazione

torre a piatti

kuud sixniyeed

(tray tower)

torre per processi chimici nella quale e' sistemata in altezza una serie di piatti atti a favorire un intimo contatto tra liquido e vapore

torre a riempimento

kuud cabbaysan

(packed tower)

torre per processi chimici riempita con piccoli corpi atti a favorire un intimo contatto tra liquido e vapore

torre a spruzzo

kuud-firdhis

(spray tower)

torre per assorbimento, umidificazione, essiccazione nella quale il liquido e' spruzzato dall'alto

torre di assorbimento

---

torre di assorbimento

kuudka neefdhuugga

(absorber)

apparecchiatura impiegata nell'assorbimento per contatto di gas in liquidi

torre di estrazione

kuudka kalasoooca

(extraction column)

colonna verticale per la separazione da una soluzione di uno o piu' componenti per contatto con un liquido solvente

torre di Gay-Lussac

kuudka Gay-Lussac

(Gay-Lussac tower)

parte dell'impianto per la produzione di acido solforico nel processo a camere

torre di Glower

kuudka Glower

(Glower tower)

parte dell'impianto per la produzione di acido solforico con il processo a camere

torre di raffreddamento

kuudka qaboojinta

(cooling tower)

torre per il raffreddamento di acqua calda per mezzo di aria atmosferica

torre di soffiatura

kuudka buufinta

(blowing still)

colonna in cui si attua l'ossidazione dell'asfalto

torta residua

dhooqada haraaga

(filter cake)

materiale solido che si separa dalla torbida durante la filtrazione

trasmissione

gudbin

(drive)

mezzo con cui si da' movimento o potenza ad una macchina o si trasferisce il movimento da una parte ad un'altra della macchina stessa

trasportatore

qaade

(conveyor)

macchina per il trasporto di materiali per brevi percorsi

trasporto

qaadid

(transport)

spostamento, trasferimento da un posto ad un altro

trasporto di calore

kul-qaadid

(heat transport)

spostamento di calore per mezzo di una corrente di fluido

trasporto di massa

cuf-qaadid

(mass transport)

movimento di un fluido da un posto ad un altro

tubo

dhuun

(pipe)

corpo cilindrico cavo impiegato come elemento di una tubazione per il trasporto di fluidi

turbina

turbiin

(turbine)

macchina motrice dotata di una parte ruotante (girante) mossa da un fluido

turbolenza

carraan

(turbulence)

moto di fluidi nei quali velocita' e pressioni locali fluttuano irregolarmente

# U

umidita'

huur

(moisture)

quantita' di vapore acqueo contenuta nell'aria

unita'

hal

(unit)

qualita' e quantita' dell'uno

unita' di misura

halbeeg

(unit)

grandezza che e' presa come base in un sistema di misura

# V

valore  
qiime  
(value)  
misura di quanto vale una persona o una cosa

valutazione  
qiimayn  
(evaluation)  
determinazione del valore di una persona o di una cosa

valvola  
naas  
(valve)  
organo di intercettazione del flusso di un fluido

valvola ad angolo  
naas xagleed  
(angle valve)  
valvola con l'apertura di uscita disposta ad angolo retto  
rispetto a quella di entrata

valvola a farfalla  
naas labeed  
(baffle)  
valvola con l'otturatore a forma di disco che gira rispetto alla  
sede

valvola a maschio

---

valvola a maschio

naas labeed

(plug valve)

valvola con otturatore tronco-conico (maschio), rotante entro una apposita sede, recante una luce di passaggio per il fluido

valvola a membrana

naas xubeed

(diaphragm valve)

valvola con l'otturatore formato da una piastra elastica (membrana) deformabile

valvola a quattro vie

naas afar-dulle

(four-way valve)

valvola di giunzione tra quattro condutture che permette il collegamento tra due di queste

valvola a sfera

naas kubadeed

(globe valve)

valvola con otturatore rotante sferico

valvola by-pass

naaska by-pass

(by pass valve)

valvola che permette un flusso alternativo parziale in un sistema fluido-dinamico

valvola d'arresto

naaska joogsiga

(stop valve)

valvola di interruzione, ammette od esclude il flusso del fluido

valvola di controllo

naaska hubinta

(control valve)

valvola che permette il controllo della pressione, volume o direzione di flusso di un sistema fluido-dinamico

valvola di regolazione

naaska qiyaasidda

(throttle valve)

valvola che permette il dosaggio del flusso

valvola di sicurezza

naaska badbaadada

(safety valve)

valvola che scarica il fluido all'esterno di una tubazione o di un contenitore quando la pressione supera un determinato valore

vapore

uumi

(vapor)

fase gassosa di una sostanza che in condizioni ordinarie di temperatura e pressione si trova allo stato liquido

vapore acqueo

uumi-biyood

(steam, water wapor)

vapore ottenuto per evaporazione o ebollizione di acqua

vapore condensabile

uumi-fariisankara

(condensable vapor)

vapore che sotto appropriate condizioni di pressione e temperatura passa a liquido

vapore saturo

uumi-dheregson

(saturated vapor)

vapore in presenza del suo liquido

vapore surriscaldato

uumi-kuldhaafsan

(superheated vapor)

vapore riscaldato sopra la temperatura di ebollizione

vaporizzatore

uumiyeeye

(vaporizer)

dispositivo per vaporizzare liquidi

vaporizzazione

uumiyayn

(boil-off)

atto o effetto del vaporizzare

vaporizzazione a flash

uumiyaynta flash

(flashing)

rapida evaporazione di liquidi volatili per riscaldamento o diminuzione della pressione

vaporizzazione a flash di un condensato

---

vaporizzazione a flash di un condensato

uumiyaynta flash eehoor

(condensate flash)

parziale evaporazione di un liquido condensato caldo per riduzione della pressione

vaporizzazione a flash sotto vuoto

uumiyaynta flash ee cadaadis dhiman

(vacuum flashing)

vaporizzazione a flash ottenuta con diminuzione di pressione del sistema

variabile

doorsoome

(variable)

simbolo usato a rappresentare un elemento indeterminato nelle espressioni algebriche

variazione

isbedel

(change)

atto ed effetto del variare

velocita'

xawaare

(velocity)

a) grandezza vettoriale che esprime la celerita' con il quale un punto mobile percorre la sua traiettoria

b) rapporto tra lo spazio percorso da un corpo e il tempo impiegato a percorrerlo

ventilatore

babis

(fan)

apparecchio impiegato a produrre il movimento di fluidi gassosi costituito essenzialmente da una girante o ventola calettata su un albero di un motore

ventilatore assiale

babis-dhidible

(propeller fan)

ventilatore nel quale il fluido e' aspirato e spinto parallelamente all'asse di rotazione

ventilatore centrifugo

babis xuddun-kajeed

(centrifugal fan)

ventilatore con aspirazione parallela all'asse di rotazione e uscita radiale attraverso un involucro a chiocciola

ventilatore soffiante

babis-afuufe

(pressure fan)

sinonimo di soffiante

vetro

qaruurad

(glass)

soluzione solida a base di silice e silicati di sodio e calcio

vettore

leeb

(vector)

ente geometrico rappresentato da un segmento orientato caratterizzato da lunghezza, direzione e verso

viscosita'

layiignimo

(viscosity)

resistenza che si oppone allo scorrimento relativo tra strati di un fluido in moto, nota anche come attrito interno

volume

mug

(volume)

misura della quantita' di spazio occupata da una sostanza rispetto ad una prefissata unita' (di misura)

volume specifico

mugnaan

(specific volume)

volume dell'unita' di massa di una sostanza

vuoto

marnaan

(vacuum)

assenza assoluta di materia in una determinata regione dello spazio

# Z

zero  
eber  
(zero)  
numero cardinale di ogni classe vuota

zona  
meel  
(zone)  
parte di una superficie compresa tra due piani paralleli

zona di reazione  
meelsha falgalka  
(reaction zone)  
parte di un recipiente o di un flusso in cui ha luogo una  
reazione chimica

SOMALO - ITALIANO - INGLESE

# A

aabbur  
coperchio  
(cope)

aaddimo  
dimensione  
(size dimension)

aan degganayn  
instabile  
(unstable)

abla-ablayn (fa)  
classificazione  
(classification)

ablableeye  
classificatore  
(classifier)

adayg  
durezza  
(hardness)

adayg Brinell  
durezza Brinell  
(brinell number)

adkaysiga kimikaad

---

adkaysiga kimikaad  
resistenza chimica  
(chemical resistance)

adiyabaatika *yo ha*  
adiabatico  
(adiabatic)

afargees *ka*  
quadrato  
(square)

aglool  
progetto  
(design, project)

agloolitaan  
progettazione  
(project engineering)

agloolitaanka darigadda  
progettazione del processo  
(process planing)

alkali  
alcalino  
(alkaline)

aragti  
teoria  
(theory)

aragtiin  
teorema  
(theorem)

aseotrobik  
azeotropo  
(azeotropic mixture)

asidayn  
acidificazione  
(acidification)

asiid  
acido  
(acid)

astan  
proprieta'  
(property)

atmosfeer  
atmosfera  
(atmosphere)

awood  
potenza  
(power)

ayoon  
ione  
(ion)

# B

baahid  
diffusione  
(diffusion)

baahid caarran  
diffusivita' turbolenta  
(eddy diffusivity)

baahid kuleed  
diffusione termica  
(thermal diffusion)

baahid molekuleed  
diffusione molecolare  
(molecular diffusion)

baahid neefeed  
diffusione gassosa  
(gaseous diffusion)

baahiye  
diffusore  
(diffuser, blowtank)

baahsanaan  
diffusivita'  
(diffusivity)

baal  
aletta  
(fin)

babis  
ventilatore  
(fan)

babis-afuufe  
ventilatore soffiante  
(pressure fan)

babis-dhidible  
ventilatore assiale  
(propeller fan)

babis xuddun-kajeed  
ventilatore centrifugo  
(centrifugal fan)

ballaarasho  
allargamento  
(divergence)

ballar  
larghezza  
(width)

barabaxsan  
distillato  
(distillate)

barabixin  
distillazione  
(distillation)

barabixin aan xiriir ahayn  
distillazione discontinua  
(batch distillation)

barabixin flash ah  
distillazione flash  
(flash distillation)

barabixin soocineed  
distillazione estrattiva  
(extractive distillation)

barabixin uumile

---

barabixin uumile  
distillazione in corrente di vapore  
(steam distillation)

barabixin xiriir ah  
distillazione continua  
(continuous distillation)

baraf (adag)  
ghiaccio  
(ice)

barometrik  
barometrico  
(barometric)

baromitir  
barometro  
(barometer)

bar sayaxeed  
punto di rugiada  
(dew point)

barta  
punto  
(point)

barta barafoobidda  
punto di gelificazione  
(gel point)

*awga*

barta dhalaalka  
punto di fusione  
(melting point)

barta dhedoodka  
punto di nebbia  
(cloud point)

barta gubashada  
punto di combustione  
(burning point)

barta holcidda  
punto di infiammabilita'  
(flash point)

barta karka  
punto di ebollizione  
(boiling point)

barta rabaagga  
punto di rammollimento  
(softening point)

bed  
area, superficie  
(area, surface)

beegis  
bilancio  
(balance)

beegis cufeed  
bilancio di materia  
(material balance)

beegis entalbiyeed  
bilancio entalpico  
(enthalpy balance)

beegis kuleed  
bilancio di calore  
(heat balance)

beegis tamareed *four*  
bilancio energetico  
(energy balance)

bilid  
ottimazione  
(optimization)

bir  
metallo  
(metal)

birsan  
acciaio  
(steel)

birsan aan dexalaysan  
acciaio inossidabile  
(stainless alloy)

biyo

---

biyo

acqua

(water)

biyo-ku-jebin

idrolisi

(hydrolysis)

biyo-jiid

pompa

(pump)

biyo-jiid bistoneed

pompa a stantuffo

(piston pump)

biyo-jiid mugeed

pompa volumetrica

(displacement pump)

biyo-jiid wareegeed

pompa rotativa

(rotary pump)

biyo-jiid xawaareed

pompa cinetica

(kinetic pump)

biyo-jiid xuddun-kajeeda

pompa centrifuga

(centrifugal pump)

bogolkiiba

percento

(percent)

bogolle

percentuale

(percentage)

bolimer

polimero

(polymer)

bool

bullone

(bolt)

boor  
polvere  
(dust, powder)

boronso  
bronzo  
(bronze)

bu'  
nucleo  
(core, nucleus)

burris  
martello  
(hammer)

butaac  
portata  
(flow rate)

butaac-beeg  
misuratore di portata  
(volume meter)

butaac cufeed  
portata massica  
(mass flow)

butaac mugeed  
portata volumetrica  
(volume flow rate)

buufis  
spray  
(spray)

buufiye  
soffiante *manifester*  
(blower)

buuxdhaaf  
allagamento  
(flooding)

by pass  
by pass  
(by pass)

# C

caabbi  
resistenza  
(resistence)

caabbi-beeg  
manometro  
(manometer, pressure gage)

caabbi-beeg farqiyeed  
manometro differenziale  
(differential manometer)

caabbi-beeg girgireed  
manometro a molla tubolare  
(bourdon pressure gage)

caabbi-beeg xuubeed  
manometro a membrana  
(diaphragm gage)

caabbi-beegga merkuri  
manometro a mercurio  
(mercury manometer)

caabbi-miir  
filtropressa  
(filter press)

---

caabin, caabiyin  
comprimere  
(to compress)

caabiyān  
compresso  
(compressed)

caabiye  
compressore  
(compressor)

caabiye baalalle  
compressore a palette  
(sliding-vane compressor)

caabiye dhidibeed  
compressore assiale  
(axial-flow compressor)

caabiye girgir-biyood  
compressore ad anello liquido  
(liquid piston rotary compressor)

caabiye-meere  
compressore alternativo  
(reciprocating compressor)

caabiye mugeed  
compressore volumetrico  
(positive displacement compressor)

caabiye wareeg  
compressore rotativo  
(rotary compressor)

caabiye xuddun-kajeed  
compressore centrifugo  
(centrifugal compressor)

cabbir  
misura  
(measurement)

cabbire  
misuratore  
(meter)

cadaadis

---

cadaadis  
pressione  
(pressure)

cadaadis-dhac  
perdita di pressione  
(pressure drop)

cadaadis dhedood  
pressione di rugiada  
(dew-point pressure)

cadaadis-farqiyeed  
pressione differenziale  
(differential pressure)

cadaadis guud  
pressione totale  
(total pressure)

cadaadis negaad  
pressione idrostatica  
(hydrostatic pressure)

cadaadis qulquleed  
pressione idrodinamica  
(hydrodynamic pressure)

cadaadis sugan  
pressione assoluta  
(absolute pressure)

cadaadis uumiyeed  
pressione di vapore  
(vapor pressure)

cadaadiska gelbinta  
pressione di mandata  
(discharge head)

cadaadiska negaanta  
pressione statica  
(static pressure)

calas  
flocculo  
(floc)

calasayn  
flocculazione  
(coagulation)

calaseeye  
flocculante  
(coalescent)

carraan  
turbolenza  
(turbulence)

cawiif  
biancastro  
(witish)

celcelis  
media  
(mean)

celcelis aritmetikaad  
media aritmetica  
(arithmetic mean, mean value)

celcelis jeometriyeed  
media geometrica  
(geometric mean, mean proportional)

cilmibaaris  
ricerca  
(research)

cirboor  
ciclone  
(cyclone)

cuf  
massa  
(mass)

cuf-qaadid  
trasporto di massa  
(mass transport)

cufisjiidad  
gravita'  
(gravity)

cufnaan

---

cufnaan  
densita'  
(density)

cufnaan meter, cufnaan cabire  
densimetro  
(densimeter)

culays  
peso  
(weight)

culaysnaan  
peso specifico  
(specific weight)

curcur  
giunto  
(joint)

curcur alxaman  
giunto saldato  
(butt joint)

curcur lab-dhadigeed  
giunto a maschio e femmina  
(rabbet)

curcur fidsan  
giunto a espansione  
(expansion joint)

curcur 90  
giunto a 90 gradi  
(corner joint)

curcur saddex cadle ah  
giunto a tre pezzi  
(union joint)

curcur xagleedd  
giunto ad angolo  
(miter joint)

curcur xiriireed  
giunto di collegamento  
(push nipple)

curiye  
elemento  
(element)

cusbo  
sale  
(salt)

cusbokasaarid  
desalificazione  
(desalination)

# D

dab  
fuoco  
(fire)

dabar  
legame  
(bond)

dabдемиye  
estintore  
(fire extinguisher)

dabranaan  
aderenza  
(bond)

dambasyaal  
mattone refrattario  
(fire brick)

daqiiq  
polveri  
(particulates)

darajo  
grado  
(degree)

---

dareeme  
sensore  
(sensor)

dareemitaan  
sensibilita'  
(sensitivity)

dariiqad  
procedimento, processo, operazione  
(process, operation)

dariiqo  
metodo  
(method)

darro  
argilla  
(clay)

dawan  
campanella  
(bubble cap)

degganaansho la'aan  
instabilita'  
(instability)

deggenaansha cabban  
equilibrio instabile  
(unstable equilibrium)

demin  
estinzione  
(extinction)

desibel  
decibel  
(decibel)

desigram  
decigrammo  
(decigram)

desimeter  
decimetro  
(decimeter)

dhalaal

---

dhalaal

fuso

(melt)

dhalaalid

fusion

(fusion, melting)

dhaqaale

economia

(economics)

dhaqaajiye

motore

(engine)

dhaqid

lavaggio

(washing)

dhaqid lid-qulqul ah

lavaggio in controcorrente

(blowback)

dhaqid neefeed

lavaggio del gas

(gas scrubbing)

? dhaqidida kuudka miire

- lavaggio della torta di un filtro

(filter cake washing)

dhaqitaan

lavare

(to wash)

- dhardhaar

mattoni

(brick)

*jaajuur (ka)*

dhedayn

nebulizzazione

(atomization)

dhedeeye

nebulizzatore

(spray nozzle)

dhedo  
nebbia  
(fog)

dhedo uumiyeed  
nebbia di vapore  
(steam fog)

dheellitirnaan  
equilibrio  
(equilibrium)

dherer  
lunghezza  
(length)

dherer-xawareed  
altezza cinetica  
(velocity head)

dheregsanaan  
saturazione  
(saturation)

dhergiye  
saturatore  
(saturator)

dhexdhexaad  
neutro, intermedio  
(neutral, intermediate)

dhexroor  
diametro  
(diameter)

dhexroor-udhigan  
diametro equivalente  
(equivalent diameter)

dhexroor-u-yaal  
diametro nominale  
(nominal diameter)

dhexyaal  
interfaccia  
(interface, phase boundary)

dhibic

---

dhibic  
goccia, punto  
(drop, point)

dhibid  
asse  
(axis)

dhibiq  
bolla  
(bubble)

dhoobo  
fango  
(sludge)

dhooqada haraaga  
torta residua  
(filter cake)

dhul-jiif  
giacimento  
(ore deposit)

dhumid  
perdita  
(loss)

dhumuc-beeg  
calibro  
(gage)

dhumuc-beegid  
calibrare  
(to calibrate)

dhuun  
condotto, tubo, pipeline  
(duct, pipe, pipeline)

dhuun-qaac  
camino  
(chimney, stack)

dillaac  
fenditura  
(scot)

diyagaraam  
diagramma  
(diagram)

doorsoome  
variabile  
(variable)

doorsoomid  
deformazione  
(deformation)

doorsoomid joogto ah  
deformazione permanente  
(elastic failure)

dul  
orifizio, alesaggio  
(orifice, bore)

durbaanka Oliver  
filtro Oliver  
(Oliver filter)

# E

eber  
zero  
(zero)

elektronik  
elettronica  
(electronics)

entalbiya  
entalpia  
(enthalpy)

entrobiya  
entropia  
(entropy)

eutetik  
eutettico  
(eutectic)

# F

fadhi  
condensato  
(condensate)

falgai  
reazione  
(reaction)

falgale  
reagente  
(reagent)

falgalmimo  
reattività  
(reactivity)

falgeliye  
reattore  
(reactor)

falgeliye dhuumeed  
reattore con flusso a pistone  
(plug flow reactor)

falgeliye farqiyeed kimikaad  
reattore chimico differenziale  
(differential chemical reactor)

*costruzione sbagliata*

falgeliye kiimikaad

---

falgeliye kiimikaad  
reattore chimico  
(chemical reactor)

falgeliye qasittan  
reattore a mescolamento  
(CSTR reactor)

falgeliye xiriir ah  
reattore continuo  
(flow reactor)

fansaar  
funzione  
(function)

fansaar aljebreed  
funzione algebrica  
(algebraic function)

fansaar taxliileed  
funzione analitica  
(analytic function)

fansaar xiriir ah  
funzione continua  
(continuous function)

fariisin  
condensazione  
(condensation)

fariisin dhibicced  
condensazione a gocce  
(dropwise condensation)

fariisin qaybeed  
condensazione parziale  
(partial condensation)

fariisin xuubeed  
condensazione a film  
(filmwise condensation)

fariisiye  
condensatore  
(condenser)

fariisiye barometrikeed  
condensatore barometrico  
(barometric condenser)

fariisiye bedeed  
condensatore a superficie  
(surface condenser)

fariisiye roobeed  
condensatore a pioggia  
(evaporative condenser)

fariisiye xuubeed  
condensatore a film  
(film condenser)

fidid  
espansione  
(expansion)

fidid adiabatiga  
espansione adiabatica  
(adiabatic expansion)

fidid isku-entalbiyeed  
espansione isoentalpica  
(isentalpic expansion)

fidid isku-entrobiyeed  
espansione isoentropica  
(isentropic expansion)

fidid isku-kulleed  
espansione isoterma  
(isothermal expansion)

fiidbak *faal caabin*  
retroazione  
(feedback)

firdhiye  
atomizzatore  
(spray nozzle)

firfircooni  
attivit a  
(activity)

firfireeye

---

firfireeye  
emulsionante  
(builder)

firfirsare  
demulsionatore  
(demulsifier)

fogaansho  
distanza  
(distance)

# G

garadiyent  
gradiente  
(gradient)

garadiyentiga baahineed  
gradiente di diffusione  
(diffusion gradient)

garadiyentiga kuleed  
gradiente termico  
(temperature gradient)

garadiyentiga ribnaaneed  
gradiente di concentrazione  
(concentration gradient)

garadiyentiga xawaareed  
gradiente di velocita'  
(velocity gradient)

garaaf  
grafico  
(diagram)

garaam  
grammo  
(gram)

garaam-atom

---

garaam-atom  
grammo atomo  
(gram-atomic weight)

garaam-molekiyuul  
grammo molecola  
(gram-molecular weight)

gariir-diid  
antivibrante  
(isolator)

girgir  
anello, flangia  
(ring, flange)

girgirka Raschig  
anello Raschig  
(Raschig ring)

goyid  
bagnabilita'  
(wattability)

gubbin  
conduzione, trasmissione  
(conduction, drive)

gube  
bruciatore *offit' oymos*  
(burner)

gurgur  
apparecchiatura  
(equipment)

# H

habaas  
polvere  
(dust, powder)

habayn  
elaborazione  
(processing)

hal  
unita'  
(unit)

halbeeg  
unita' di misura  
(unit)

hardware  
hardware  
(hardware)

hawl  
lavoro  
(work)

hawlqal  
funzionamento  
(operation)

hawo

---

hawo  
aria  
(air)

hawo-biyowadata  
aria umida  
(moist air)

hawo dheregsan  
aria satura  
(saturated air)

haydrokarbon  
idrocarburo  
(hydrocarbon)

haydrojiin ka saarid  
deidrogenazione  
(dehydrogenation)

haydrojinayn  
idrogenazione  
(hydrogenation)

haydrojinayn kalkaalan  
idrogenazione catalitica  
(catalytic hydrogenation)

haydrojinaynta hoornimo  
idrogenazione in fase liquida  
(liquid-phase hydrogenation)

heer-beeg  
misuratore di livello  
(tank gage)

histogaram  
istogramma  
(bar graph, histogram)

holac  
fiamma  
(flame)

hoor  
fluido  
(fluid)

hoor aan diismin  
 fluido incompressibile  
 (incompressible fluid)

hoor diisme ah  
 fluido comprimibile  
 (compressible fluid)

hoordeyn  
 permeabilita'  
 (permeability)

hoorin  
 drenaggio  
 (drainage)

hoornimo  
 fluidita'  
 (fluidity)

huur  
 umidita'  
 (moisture)

# I

ifafaale  
fenomeno  
(phenomenon)

injineer  
ingegnere  
(engineer)

injineeriyada kiimikaad  
ingegneria chimica  
(chemical engineering)

injineernimo  
ingegneria  
(engineering)

isbedel  
variazione  
(change)

isir  
fattore  
(factor)

isirka isliska  
fattore d'attrito  
(friction factor)

isirka sixidda (ee qolfoobidda)  
fattore di correzione (per incrostazione)  
(scaling factor)

isirka turxaanta  
fattore di scabrosita'  
(roughness factor)

isirka wasakhoobidda  
fattore di sporcamento  
(fouling factor)

iskadhal  
ibrido  
(hybrid)

isku-caabbi <sup>(g<sup>o</sup>)</sup> comprimere / che hanno uguale  
isobara <sup>n</sup> compressione  
(isobar)

isku-caabbi ah <sup>N</sup>  
isobarica <sup>aff</sup>  $N + ah \times aff -$   
(isobaric)

isku-dhaf  
lega  
(alloy)

isku-dhidib  
coassiale  
(coaxial)

isku-heerkul <sup>(K<sub>a</sub>)</sup>  
isoterma  
(isotherm)

isku-heerkuleed <sup>ah</sup>  $\leftarrow$   
isoterma  
(isothermal)

isku-jir  
miscela, miscuglio  
(mixture)

isku-kaan  
omogeneo  
(homogeneous)

isku-kaanayn

---

isku-kaanayn  
omogeneizzazione  
(homogenize)

isku-kaaneeye  
omogeneizzatore  
(homogenizer)

isku-qasid  
miscelazione  
(mixing)

isku-soocid  
analogia  
(analogy)

isku-xir  
raccordo  
(union, pipe fitting)

isle'eg  
equazione  
(equation)

isle'egata Bernoulli  
equazione di Bernoulli  
(Bernoulli equation)

islis  
attrito  
(friction)

is-wadid  
automazione  
(automation)

isweydaarsi  
scambio  
(exchange)

# J

jaandi  
alluminio  
(alluminium)

jaantus  
tabella  
(table)

jajab  
frazione  
(fraction)

jajab moleed  
frazione molare  
(mole fraction)

janjeer  
inclinazione  
(inclination)

jiif-hoor  
letto fluidizzato  
(fluidized bed)

joog  
altezza  
(height)

joog-cadaadis

---

joog-cadaadis  
altezza di pressione  
(pressure head)

joogbeegga gudbinta  
altezza dell'unita' di trasferimento  
(height of transfer unit)

joogga soo-nuugidda  
altezza di aspirazione  
(suction head)

# K

ka-bootin  
by-pass  
(by-pass)

ka shaqayn  
lavorazione  
(processing)

kalabax  
decomposizione  
(decomposition)

kalajiidmid  
allungamento  
(elongation)

kala kaan  
eterogeneo  
(heterogeneous)

kalasaare flash ah  
separator flash  
(flash separator)

kalasooce  
estrattore, separatore  
(extractor, separator)

kalasooce cajaladeed

---

kalasooce cajaladeed  
estrattore a nastro  
(belt conveyor)

kalasooce cirboorle ah  
separator a ciclone  
(cyclone separator)

kalasooce kuudqfeed  
estrattore a torre  
(tower extractor)

kalasooce sixhiyeed  
estrattore a piatti  
(plate extractor)

kalasooce xuddun-kajeede  
estrattore centrifugo  
(centrifugal extractor)

kalasoocid  
estrazione, separazione  
(extraction, separation)

kalasoocid mileed  
estrazione con solvente  
(solvent extraction)

kalasoocid qulqulayaal  
estrazione liquido-liquido  
(liquid-liquid extraction)

kalasoocid qulqul-kajeedda  
estrazione in controcorrente  
(contercurrent extraction)

kalasoocid xigan  
estrazione differenziale  
(differential extraction)

kalasoocid xuddun-kajeed  
separazione centrifuga  
(centrifugal separation)

kala soocitaan  
separare  
(to separate)

kaloryia  
caloria  
(calorie)

kanaal  
canale  
(channel)

kar  
ebollizione  
(boiling)

kar-bu'eed  
ebollizione a nucleo  
(nucleate boiling)

kar-xuubeed  
ebollizione a film  
(film boiling)

karaar  
accelerazione  
(acceleration)

karkariye  
bollitore  
(digester)

karti  
efficienza  
(efficiency)

khafiyad  
carrucola  
(pulley, sheave)

khamiirid  
fermentazione  
(fermentation)

keraykin  
craking  
(craking)

keraykin kalkaalan  
craking catalitico  
(catalytic craking)

keraykin kuleed

---

keraykin kuleed  
craking termico  
(thermal craking)

kimika  
chimica  
(chemistry)

kimikoyagaan  
chimico  
(chemist)

koking  
coking  
(coking)

kombiyuter  
elaboratore  
(computer)

koombo  
cilindro  
(cylinder)

koror  
incremento  
(increment)

kor-u-gaade  
elevatore  
(elevator, vertical conveyor)

koritan  
accrescimento  
(growth)

kul  
calore  
(heat)

kul-dhedoobid  
calore di condensazione  
(heat of condensation)

kul-dhumid

perdita di calore  
(heat-loss)

kul-gudbin

conduzione di calore  
(heat conduction)

kul gudbiyaha-U

scambiatore di calore con tubi ad U  
(U-tube heat exchanger)

kul-gudbiye

scambiatore di calore  
(heat exchanger)

kul-gudbiye laba dhuumoodle ah

scambiatore a tubi concentrici (a doppio tubo)  
(double-pipe exchanger)

kul-gudbiye mareegle (ah)

scambiatore a spirale  
(spiral-tube heat exchanger)

kul-gudbiye saab iyo dhuumoodle ah

scambiatore di calore a fascio tubiero (a tubi e mantello)  
(shell and tube exchanger)

kul-is-weydaarshe

scambiatore termico  
(heat exchanger)

*Manne d'apente  
che include ogg + is*

kul-qaadid

trasporto di calore  
(heat transport)

kul-samaysan

calore di formazione  
(heat of formation)

kulbeeg

termometro  
(thermometer)

kulbeegid

termometria  
(thermometry)

kulcaabi

---

kul-caabi  
termocompressore  
(thermal compressor)

kul-jiid  
pompa di calore  
(heat pump)

kulka daahsoon  
calore latente  
(latent heat)

kulka dhalaalidda  
calore di fusione  
(heat of fusion)

kulka fagalka  
calore di reazione  
(heat of reaction)

kulka gubashada  
calore di combustione  
(heat of combustion)

kulka qasidda  
calore di miscelazione  
(heat of mixing)

kulka uumiyoobidda  
calore di vaporizzazione  
(heat of vaporization)

kulka samaysanka  
calore di formazione  
(heat of formation)

kulqaad  
calore specifico  
(specific heat)

kushineto  
cuscinetto  
(bearing)

kushineto kubadeed  
cuscinetto a sfere  
(ball bearing)

kutalgal  
affidabilita'  
(reliability)

kuud  
colonna, torre  
(column, tower)

kuud cabbaysan  
torre a riempimento  
(packed tower)

kuud firdhis  
torre a spruzzo  
(spray tower)

kuud sixniyeed  
colonna a piatti, torre a piatti  
(plate tower, tray tower)

kuudka barabixineed  
colonna di distillazione  
(distillation column)

kuudka buufinta  
torre di soffiatura  
(blowing still)

kuudka Gay-Lussac  
torre di Gay-Lussac  
(Gay-Lussac tower)

kuudka Glower  
torre di Glower  
(Glower tower)

kuudka kalasooca  
torre di estrazione  
(extraction column)

kuudka neefdhuugga  
torre di assorbimento  
(absorber)

kuudka qaboojinta  
torre di raffreddamento  
(cooling tower)

kuudka ribkadhigidda

---

kuudka ribkadhigidda  
colonna di arricchimento  
(enriching column)

kuudka uumiyaynta  
colonna di assorbimento  
(adsorber)

# L

laamayeerii  
lamiera  
(sheet metal)

laami  
catrame  
(tar)

laaxin  
errore  
(error)

laaxin habqana  
errore casuale  
(random error)

laaxinka istandarka  
errore quadratico medio della media o errore standard  
(standard error)

laaxinka labajibbaarka celceliska ah  
errore quadratico medio  
(root-mean-square error)

laaxinka sugan  
errore assoluto  
(absolute error)

laaxinka jirridgoynta

---

laaxinka jirridgoynta  
errore di troncamento  
(truncation error)

laba heerle  
bifasico  
(biphasic)

labosaab  
iperbole  
(hyperbol)

layiignimo  
viscosita'  
(viscosity)

lakab  
strato  
(layer)

lakab xadeed  
strato limite  
(boundary-layer flow)

lakab xadeed carraaran  
strato limite turbolento  
(turbulent boundary layer)

lakab xadeed kula  
strato limite termico  
(falling film)

lakab xadeed xaleefa  
strato limite laminare  
(laminar-boundary layer)

leeb  
vettore  
(vector)

ligan  
perpendicolare  
(perpendicular)

lingax  
guarnizione  
(gasket)

liyofilisayn  
liofilizzazione  
(lyophilization)

luub  
iterazione  
(loop)

# M

ma gudbiye  
isolante  
(insulator)

maar  
rame  
(copper)

maatar  
materia  
(matter)

maaxbeeg  
ispessimento  
(thickening)

maaxig  
decantazione  
(decantation, settling)

maaxin  
sedimentazione  
(settling, sedimentation)

maaxin iskeed ah  
sedimentazione libera  
(free settling)

---

maaxin xudduun-kajeeda  
sedimentazione centrifuga  
(centrifugal sedimentation)

maaxiye  
sedimentatore  
(settler)

macdan  
minerale  
(mineral)

macdan-kasaarid  
demineralizzazione  
(demineralization)

madoorsoomaha baahidda  
coefficiente di diffusivita'  
(diffusion coefficient)

madoorsoomaha isliska  
fattore d'attrito  
(friction factor)

madoorsoome  
costante  
(costant)

makiinad  
macchina  
(engine)

male-awaal  
ipotesi  
(hypotesis)

marmar  
laterizio  
(tile)

marnaan  
vuoto  
(vacuum)

marraaq  
forno  
(furnace, kiln, oven)

marwaxad

---

marwaxad  
aeratore  
(aerator)

masaaxad  
superficie  
(surface)

masa'lo  
problema  
(problem)

matoor  
motore  
(engine)

meel  
zona  
(zone)

meelsha falgalka  
zona di reazione  
(reaction zone)

meerto  
ciclo  
(cycle)

mekanik  
meccanica  
(mechanics)

metaloorjiyada  
metallurgia  
(metallurgy)

midabtire  
decolorante  
(decolorizer)

midatirid  
decolorare  
(to decolorize)

miiqe  
estrusore  
(extruder)

miiqid  
estrusione  
(extrusion)

miiran  
filtrato  
(filtrate)

miire  
filtro  
(filter)

miire carrood  
filtro a sabbia  
(sand filter)

miira dambiil  
filtro a cestello  
(basket strainer)

miire-durbaan  
filtro a tamburo  
(drum filter)

miire quruble  
filtro a letto granulare  
(mechanical filter)

miire sixniyeed  
filtro a dischi  
(disk filter)

miire-xuddun kajedda  
rfiltro centrifugo  
(centrifugal filter)

miirid  
filtrazione  
(filtration)

miirid cadaadi dhiman  
filtrazione sotto vuoto  
(vacuum filtration)

miirid-xuddun kajedda  
filtrazione centrifuga  
(centrifugal filtration)

milan

---

milan  
soluzione  
(solution)

mude  
iniettore  
(injector)

mug  
capacita', volume  
(capacity, volume)

mugnaan  
volume specifico  
(specific volume)

# N

naanays  
formula  
(formula)

naanays kiimikaad  
formula chimica  
(chemical formula)

naas  
valvola  
(valve)

naas-afar-dulle  
valvola a quattro vie  
(four-way valve)

naas balanbaalliseed  
valvola a farfalla  
(baffle)

naas kubadeed  
valvola a sfera  
(globe valve)

naas labeed  
valvola a maschio  
(plug valve)

naas xagleed

---

naas xagleed  
valvola ad angolo  
(angle valve)

naas xubeed  
valvola a membrana  
(diaphragm valve)

naaska badbaadada  
valvola di sicurezza  
(safety valve)

naaska by-pass  
valvola by-pass  
(by-pass valve)

naaska hubinta  
valvola di controllo  
(control valve)

naaska joogsiga  
valvola d'arresto  
(stop valve)

naaska qiyaasidda  
valvola di regolazione  
(throttle valve)

neef  
gas  
(gas)

neefbeeg  
gasometro  
(gasometer)

neef dhaliiltiran  
gas ideale  
(ideal gas)

neef-dhaliye  
gasogeno  
(gas producer)

neef-ka-dhigid  
gasificazione  
(gasification)

neef-ka-dhigidda dhuxusha  
gasificazione del carbone  
(coal gasification)

neef-ka-dhigidda saliidda macdaneed  
gasificazione di oli minerali  
(oil-gas process)

neef qoyan  
gas umido  
(moist gas)

neef waaqici ah  
gas reale  
(real gas)



ogsidayn  
ossidare, ossidazione  
(to calcine, oxidation)

ohm  
ohm  
(ohm)

ohm-beeg  
ohmmetro  
(ohmmeter)

# P

parafin-saarid  
deparafinizzazione  
(dewaxing)



qaabayn  
formatura  
(forming)

qaac  
fumo  
(smoke)

qaade  
trasportatore  
(conveyor)

qaadid  
trasporto  
(transport)

qalab  
strumento, strumentazione  
(instrument, instrumentation)

qaruurad  
vetro  
(glass)

qayb  
componente  
(component, constituent)

qaybaha culus  
frazioni alto bollenti o frazioni pesanti  
(heavy ends)

qaybaha fudud  
frazioni basso bollenti o frazioni leggere  
(light ends)

qeexid  
definizione  
(definition)

qiimayn  
valutazione  
(evaluation)

qiime  
valore, costo  
(value, cost)

qiyaase  
regolatore  
(regulator)

qob  
involucro  
(sheat)

qodmid  
cavitazione  
(cavitation)

qolfoobid  
incrostazione  
(scaling)

qolofqaad  
disincrostazione  
(descaling)

qore  
registrazione  
(recording)

qorshayn  
programmazione  
(programming)

qorshe

---

qorshe  
programma  
(program)

qulqul  
flusso  
(flow)

qulqul cabire  
flussimetro  
(area meter)

qulqul carraaran  
flusso turbolento  
(turbulent flow)

qulqul neg  
flusso stazionario  
(steady-state flow)

qulqul xalleefeed  
flusso laminare  
(laminar flow)

qulqulka kuleed  
flusso di calore  
(heat flow)

qurub  
particella  
(particle)

# R

raacsanaan  
adesione  
(adhesion)

raad  
effetto  
(effect)

rafaasad  
elica  
(propeller)

rakaad  
frequenza  
(frequency)

rakibaad  
assemblaggio  
(assembly)

rar  
carico  
(load)

rar-amni  
carico di sicurezza  
(safe load)

rar-dhac

---

rar-dhac

perdita per attrito, perdita di carico  
(friction loss, friction head)

rarka jabidda

carico di rottura  
(breaking load)

rib-ka dhigid

concentrare  
(to concentrate)

ribayn

arricchimento  
(enrichement)

ribnaan

concentrazione  
(concentration)

ridge

macina  
(buhrstone mill)

ridgis

macinazione  
(grinding, milling)

# S

saab  
parabola  
(parabola)

saabaan  
apparato, impianto  
(apparatus, plant)

saabaan sahmineed  
impianto pilota  
(pilot plant)

saafikadhhigid  
depurare  
(to purify)

saafinimo  
purezza  
(purity)

saafiyayn  
depurazione  
(purification)

sabbayn  
flottazione  
(flotation)

salgax

---

salgax  
piano  
(plane)

saliid  
olio  
(oil)

saliid firfiroobi karta  
olio emulsionabile  
(soluble oil)

saliid firfirsan  
olio emulsionato  
(cut oil)

saliid-ka-saarid  
deoliare  
(to deoil)

saliid qumbe  
olio di cocco  
(coconut oil)

saliid sisinta  
olio di sesamo  
(sesame oil)

X saliidda la shito *emp. shiitolawta*  
olio combustibile  
(fuel oil)

|| salidda motoorrada  
olio per motori  
(engine oil)

samayn  
fabbricazione  
(fabrication)

seken  
secondo  
(second)

shaacin  
irraggiamento  
(radiation)

shaacis  
irradiazione  
(irradiation)

shaqshaq  
porosita', setaccio  
(porosity, riddle)

shaqshaqbeeg  
porosimetro  
(porosimeter)

sheybaar  
laboratorio  
(laboratory)

shidaal  
combustibile  
(fuel)

shidaal-siiye  
carburatore  
(carburetor)

shidid  
accensione  
(ignition)

shiid  
mulino  
(mill)

shiid burriseed  
mulino a martelli  
(hammer mill)

shiid daqiijiye  
mulino macinatore  
(grinding mill)

shiid dhardhaareed (kubadeed)  
mulino a palle (a sfere)  
(ball mill)

shiid durbaneed  
mulino a tamburo rotante  
(tumbling mill)

shiid garangareed

---

shiid garangareed  
mulino ad anello  
(ring-roller mill)

shiid sixniyeed  
mulino a dischi  
(disk mill)

shiiddo  
frantoio  
(crusher)

shiiddo jiifeed  
frantoio orizzontale  
(horizontal crusher)

shiiddo masafeed  
frantoio a cono  
(cone crusher)

shiiddo qalleed  
frantoio a mascelle  
(jaw crusher)

shiiddo wareegto ah  
frantoio rotativo  
(gyratory crusher)

shiidka Dodge  
mulino Dodge  
(Dodge pulverizer)

shiidka Hardinge  
mulino **Hardinge**  
(Hardinge mill)

shiidka Raymond  
mulino Raymond  
(Raymond bowl-mill pulverizer)

sii-kululeeye  
preriscaldatore  
(preheater)

sixni  
piatto  
(plate)

sixni burqad  
piatto a gorgogliamento  
(bubble tray)

sixni dawaneed  
piatto a campanelle  
(bubble-cap plate)

sixni dulalle  
piatto forato  
(sieve plate)

sixni suuban  
piatto teorico  
(theoretical plate)

sixniga rarka  
piatto di alimentazione  
(feed tray)

socod  
moto  
(motion)

socod caraaran  
moto turbolento  
(eddy motion)

socod xallefeed  
moto laminare  
(laminar motion)

sukul  
gomito  
(bend)

# T

tamar  
energia  
(energy)

tamar-dhac  
perdita di energia  
(hydraulic loss)

tamarta guadaha  
energia interna  
(internal energy)

tamarta kaydsan  
energia potenziale  
(potential energy)

tamarta kimikaad  
energia chimica  
(chemical energy)

tamarta kuleed  
energia termica  
(thermal energy)

tamarta mekanikaad  
energia meccanica  
(mechanical energy)

tamarta socod  
energia cinetica  
(kinetic energy)

taran  
prodotto  
(product)

taranta milmidda  
prodotto di solubilita'  
(solubility product)

taxliil  
analisi  
(analysis)

taxliil aaddimeed  
analisi dimensionale  
(dimensional analysis)

taxliil qurubeed  
analisi granulometrica  
(particle-size analysis)

teknolojiya  
tecnologia  
(technology)

tibaax  
espressione  
(expression)

tiiro  
pendenza  
(slope)

tijaabo  
prova, esperimento  
(test, experiment)

tilmaan  
istruzione  
(instruction)

tinnaar  
forno  
(furnace, kiln, oven)

tinnaar caabbiyeed

---

tinnaar-caabbiyeed  
forno a resistenza  
(resistence furnace)

tinnaar-ceedeed  
forno a pozzo  
(pit furnace)

tinnaar dhalaalin  
forno di fusione  
(melting furnace)

tinnaar-dheri  
forno a crogiolo  
(pot furnace)

tinnaar-dhuuneed  
forno a tubi  
(tube-still heater)

tinnaar dhuxuleed  
forno da coke  
(coke oven)

tinnaar dhuxuloobid  
forno da coking  
(coking still)

tinnaar-duleed  
forno a tunnel  
(tunnel kiln)

tinnaar-qaanseed  
forno ad arco  
(arc furnace)

tinnaar sibireed  
forno da cemento  
(cement kiln)

tinnaar-wareege ah  
forno rotativo  
(rotary kiln)

tinnarka gubashada  
forno a combustione  
(combustion furnace)

tirada Biot  
 numero di Biot  
 (Biot number)

tirada Fanning  
 numero di Fanning  
 (Fanning number)

tirada Fourier  
 numero di Fourier  
 (Fourier number)

tirada Grashof  
 numero di Grashof  
 (Grashof number)

tirada Knudsen  
 numero di Knudsen  
 (Knudsen number)

tirada Nusselt  
 numero di Nusselt  
 (Nusselt number)

tirada Reynolds  
 numero di Reynolds  
 (Reynolds number)

tirada Stokes  
 numero di Stokes  
 (Stokes number)

tiro  
 numero  
 (number)

tooj  
 torcia  
 (flaxe)

turbiin  
 turbina  
 (turbine)

# U

u-adkaysiga daxalka  
resistenza alla corrosione  
(corrosion resistance)

u-adkaysiga jugta  
resistenza all'urto  
(impact strenght)

u-adkaysiga kalajiidka  
resistenza alla trazione  
(tensile strenght)

cu-adkaysiga sarmada  
resistenza al taglio  
(shear strenght)

udub  
albero  
(shaft)

u fiirsasho  
osservazione  
(observation)

ugu yaraan  
minimo  
(minimum)

u-kala-gudbiye qaboojiye ah  
scambiatore refrigerante  
(chiller)

urkabi'in  
deodorizzazione  
(deodorizing)

urur  
insieme  
(set)

uumi  
vapore  
(vapor)

uumi-biyood  
vapore acqueo  
(steam, water vapor)

uumi-dhaliye  
caldaia  
(boiler)

uumi-dheregson  
vapore saturo  
(saturated vapor)

uumi-fariisankara  
vapore condensabile  
(condensable vapor)

uumi-kuldhaafsan  
vapore surriscaldato  
(superheated vapor)

uumi-qaadasho  
adsorbimento  
(adsorption)

uumi-qaadasho kimikaad  
adsorbimento chimico  
(chemisorption)

uumi-qaadasho soocined  
adsorbimento selettivo  
(selective adsorption)

uumi-qaate

---

uumi-qaate  
adsorbente  
(adsorbent)

uumiyayn  
vaporizzazione  
(boil-off)

uumiyaynta flash  
vaporizzazione a flash  
(flashing)

uumiyaynta flash ee cadaadis dhiman  
vaporizzazione a flash sotto vuoto  
(vacuum flashing)

uumiyaynta flash ee hoor  
vaporizzazione a flash di un condensato  
(condensate flash)

uumiyayo  
evaporazione  
(evaporation)

uumiyeeye  
evaporatore, vaporizzatore  
(evaporator, vaporizer)

uumiyeeye dhuumo-jiif ah  
evaporatore a tubi orizzontali  
(horizontal-tube evaporator)

uumiyeeye dhuumo-joog-dhaadheer  
evaporatore a tubi verticali lunghi  
(long-tube vertical evaporator)

uumiyeeye dhuumo-joog-gaagaaban  
evaporatore a tubi verticali corti  
(short-tube vertical evaporator)

uumiyeeye kulcaabbiyeed  
evaporatore a termocompressione  
(thermocompression evaporator)

uumiyeeye toos loo kululayn  
evaporatore a riscaldamento diretto  
(direct-fired evaporator)

uumiyoobid  
assorbimento  
(absorption)

# W

waagic  
evento  
(event)

wadareed  
additivo  
(additive)

walax  
sostanza  
(substance)

waqti  
tempo  
(time)

wareeg-beeg  
rotametro  
(area meter, rotameter)

wareeg minitkiiba  
giri al minuto  
(revolution per minute, r.p.m.)

wareeg sekenkiiba  
giri al secondo  
(revolution per second, r.p.s.)

wareegid  
circolazione  
(circulation)

warshadeyn  
industrializzazzione  
(industrialization)

warshed  
fabbrica, industria  
(factory, industry)

waxsoosaar  
produzione  
(production)

weel  
recipiente  
(wessel)

weji  
fase  
(phase)

wirqeeye  
cristallizzatore  
(crystallizer)

wirqoobid  
cristallizzazzione  
(cristallization)

# X

xaalad  
stato  
(state)

xaalad aan negeyn  
stato non stazionario  
(unsteady state)

xaalad neg  
stato stazionario  
(steady state)

xad  
limite  
(boundary)

xaddi  
quantita'  
(quantity)

xaddi kuleed  
quantita' di calore  
(heat quantity)

xaddiga dhaqaaqa  
quantita' di moto  
(momentum)

xadiid  
ferro  
(iron)

xagal  
angolo  
(angle)

xarriiq  
linea  
(line)

xawaare  
velocita'  
(velocity)

xeer  
legge, principio  
(law, principio)

xigsiin  
derivata  
(derivative)

xiriir  
rapporto  
(ratio)

xiriirka dib-u-noqodka  
rapporto di riflusso  
(reflux ratio)

xood  
curva  
(curve)

xood astaameed  
curva caratteristica  
(characteristic curve)

xood cabbireed  
curva di taratura  
(calibration curve)

xood dharabeed  
curva di rugiada  
(dew-point curve)

xood hawlead

---

xood hawlead  
curva di lavoro  
(operating line)

xood sayaxeed  
curva di rugiada  
(dew-point curve)

xoodbeeg  
eccentricita'  
(eccentricity)

xoodbeegan  
eccentrico  
(eccentric)

xoodka barabixineed  
curva di distillazione  
(distillation curve)

xoog  
forza  
(force)

xoog xuddun kajeed  
forza centrifuga  
(centrifugal force)

xood xudumeed  
forza centripeta  
(centripetal force)

xubin  
componente  
(component, constituent)

xuddunta-cufjiidadha  
baricentro  
(center of gravity)

xudu-kajeede  
centrifuga  
(centrifuge)

xul  
campione  
(sample, specimen)

xulid  
campionamento  
(sampling)

xurbin  
agitatore  
(agitator)

xurbis  
agitazione  
(stirring)

xuub  
membrana  
(membrane)

Y

yarayn  
riduzione  
(reduction)

Secondo Francesco Lucchini, **Note di tecnica urbanistica per il territorio somalo**, Jamaacadda Ummadda Soomaaliyeed, 1983

**Secondo Francesco Lucchini**

**GLOSSARIO ITALO-SOMALO-INGLESE  
DEI TERMINI TECNICI DI URBANISTICA**

**ITALIAN-SOMALI-ENGLISH GLOSSARY  
OF TECHNICAL TERMS IN TOWN AND COUNTRY PLANNING**

**ERAYFURAHA TALYAANI-SOOMAALI-INGRIIS  
EE EREYADA CILMIGA QORSHEYNTA DHUL IYO MAGAALO**

Estratto da:  
GLOSSARIO ITALO-SOMALO-INGLESE  
GJES 1979

Allegato a:  
NOTE DI TECNICA URBANISTICA PER  
IL TERRITORIO SOMALO  
GJES - Seconda Edizione 1980

## A 1

I ABITANTE  
e Inhabitant  
S DEGANE

I ABITAZIONE  
e House  
S GURI

I ACQUA  
e Water  
S BIYO

I ACQUA DOLCE  
e Fresh water  
S BIYO MACAAN

I ACQUA PIOVANA  
e Water storn  
S ROOBKA BIYIHIISA  
i Precipitazione atmosferica liquida  
s Waa biyaha cirka ka soo da'a

I ACQUEDOTTO  
e Water supply; waterpipe  
S DHUUN BIYOMAREEN; HAAN  
i Sistema per la distribuzione di acqua potabile per usi domestici o industriali.  
s Waa habka qaybinta biyaha la cabo; iyo kuwa warshadaha.

I AEROPORTO  
e Airport  
S GEGIDA DAYUURADAH

I AFFITTO  
e Lease  
S IJAAR - KIRO

I AFFITTO FONDARIO  
e Lease of land  
S IJAARKA DHULKA

I AFFOLLAMENTO ABITATIVO  
e Occupancy rate  
S CIDNAANTA DEGMADA

i Rappresenta il rapporto tra il numero di abitanti ed il numero di vani effettivi abitabili di una zona edilizia.  
s Waa isu qeybinta dadka deggan iyo inta qolal la degi karo ee qayb dhisma degan

I AGRICOLTURA  
e Agriculture  
S BEERASHO; TACAB

I ALBERO  
e Tree; wood  
S GEED

## A 2

I ALLEVAMENTO  
e Breeding  
S DHAQID

I ALLOGGIO  
e Dwelling  
S HOY

i Abitazione singola  
s Hoy keli ah

I ALLOGGIO PER PERSONE SOLE  
e Bachelor flets  
S HOY QOFKALIYA

I ALLUVIONE  
e Alluvion  
S TUULIMAAD WEBI

I ALTEZZA DI FABBRICAZIONE  
e Height building  
S IOOGGA DHISMAHA

i Altezza massima che può essere raggiunta dalle costruzioni in ciascuna zona territoriale omogenea prevista dal piano di azionamento; si misura dal piano di spiccato dal marciapiede all'estradosso dal solaio di copertura del vano abitabile più alto.  
s Waa jogga ugu sareeya ee la gaarsiin karo wax dhismo ah ee la saaraayo meel leh warqad jaangooyo dhulka ka la qeybisa. Jooggaas waxaa laga lugta illaa kor laga gaaro saafka guriga meesha ugu sareeysa.

I ALTIPIANO  
e Highplane  
S DULEED

I ALTITUDINE  
e Elevation  
S KORREYN; DHIRIR

I ANALISI ECONOMICA  
e Survey economic  
S BAARISTA DHAQAAL EED

i Indagine sulle risorse economiche di un territorio.  
s Baarista waxa khayraat ah ee dhulku leeyahay.

I ANALISI EDILIZIA  
e Survey housing  
S BAARISTA DHISMAHA

i Indagine qualitativa e quantitativa (numero, tipi, struttura, condizione, ecc.) sugli edifici di un territorio.  
s Baaris guud ahaan iyo tu gaaraba (tiro, nooc, qaab, iwm) ee guryaha dhul.

I ANIMALE  
e Anion  
S NAFLEY

I ANTICO  
e Ancient  
S DUQ; HORE

I ARCHEOLOGIA  
e Archeology  
S ARKOLOJIYA

I ARCHITETTO  
e Architect  
S ARKITEETO

I ARCHITETTURA URBANA  
e Civic design  
S FARSAMADA IYO CILMIGA DHISMAHA MAGAALA  
DA

I AREA  
e Area  
S MASAAXO

I AREA COPERTA  
e Floor plan area  
S BEDKA DABOOLAN

- i Proiezione orizzontale sul lotto degli edifici principali ed accessori costruiti.
- s Waa bedka la arko marka guryaha kor laga soo eego; asagoo lagu soo daray wixii dhisma yar yar ah.

I AREA FONDIARIA  
e Estate; building ground  
S BEDKA DHULKA AASAASKA

- i Superficie fondiaria che a norma dello strumento urbanistico vigente, è suscettibile di utilizzazione edilizia abitativa con esclusione di tutti gli spazi pubblici.
- s Waa dhulka soocan ee loogu tala galay in wax laga dhiso guri ama wax kaleba; dhulkaas waxaa bannaan ka ah midka loogu tala galay isticmaal bulsheed.

I AREA LAVORATIVA  
e Working area  
S BEDKA DHULKA SHAQADA

- i Superficie di spazio territoriale destinata ad insediamenti produttivi primari, secondari e/o terziari.
- s Waa dhulka guud ahaan loogu tala galay dejinta wax soo saarka baahida kowaad, ka labaad iyo keeda sadexaadba.

I AREA PUBBLICA

e Social area  
S BEDKA DHULKA BULSHEED

- i Superficie degli spazi destinati ad uso pubblico (strade, servizi sociali, verde, impianti tecnologici, ecc).
- s Waa dhulka loogu tala galay bulsho sida beeraha nasashada, jidadka, dhismoyinka teknoolojiga iwm.

I AREA TERRITORIALE  
e Territorial area  
S BEDKA DHULKA GUUD

- i Superficie globale di spazio destinato a particolari tipi di insediamento, comprese tutte le diverse aree funzionali (strade, spazi pubblici, lotti edificabili, ecc.).
- s Waa dhulka guud ahaan loogu tala galay in la dego ee lagana helo shaqo hoy iyo meelo lagu nasto, jidad, iwm.

I ARGILLA  
e Clay  
S DHOOBO

I ARGINE DI UN FIUME  
e Dam of a river  
S MOOS

I ARIA  
e Air  
S DAWHEEL

I ARIDO  
e Arid  
S OOMANE

I ARTESIANO  
e Artesian  
S GANTAAL-BIYO

I ARRETRAMENTO DEGLI EDIFICI  
e Set back  
S GADAAL U DHIGGA GURYAHA

- i Distacco degli edifici dal filo stradale.
- s Waa cabirka guryaha laga fogeeyo jidadka.

I ASFALTO  
e Asphalt  
S DAAMUR

I ASSE ELIOTERMICO  
e Heliothermic axis  
S TIIRKA KULQORAXEEDKA

- i Asse di simmetria del diagramma polare dei valori eliotesermici ossia dei valori ottenuti moltiplicando il numero delle ore di sole annue

di ogni esposizione per la corrispon-  
dente temperatura media.

- S Waa tiirka isu dhigaha diagraamka  
lambarado la heloy marka layska duf-  
to intii saac qoraxi haysey waji ka  
sto iyo kulkiiso dhexe.

I ATMOSFERA  
e Atmosphere  
S HAWO

I ATTIVITA'  
e Activity  
S DHAQDHAQAAQ

I ATTREZZATURE O SERVIZI  
e Services; urban furniture  
S AALADAHA IYO HAWLAHA BULSKADA

- i Strutture di supporto necessarie al  
lo svolgimento della vita e dell'at-  
tività associata.

A seconda della funzione di suppor-  
to che svolgono si distinguono in  
a. scolastiche, sanitarie, ricetti-  
ve, ricreative, culturali, viarie,  
tecnologiche, ecc.

- s Xubnaha lagama maar-maanka ah si loo  
socodsiiyo nolosha bulshada oy ka  
midyihiin dugsiyada, isbitaalada,  
hoteelada, beeraha nasashada, wad-  
dooyinka iyo xibnaha telefonada, ko-  
rontada, biyaha, i.w.m.

I ATTREZZATURA STRADALE  
e Street furniture  
S QALABKA JIDADKA

- i Complesso degli impianti che comple-  
tano una strada (segnaletica, illumi-  
nazione, alberatura, ecc.)

- s Waa waxyaabaha dhammaystira jidadka  
sida (tusaalaha, iftiinka dhireynta,  
i.w.m.).

I AUMENTO  
e Increase  
S SAAYIDIN

I AUTOMOBILE  
e Car  
S BAABUUR

I AUTORITA' URBANISTICA  
e Authority planning  
S XILWADEENADA BEESHA

- i Autorità locali o centrali che pre-  
siedono alla formazione ed attuazio-  
ne dei programmi urbanistici.

- s Waa hey'adda nidaamisa qorshaha jaan-  
goyada beesha iyo degmadeedaba.

I AUTOSTRADA  
e Road motor. (speed way)

S JIDKA QALOOCAN

- i Strada destinata esclusivamente al  
traffico automobilistico.

- s Jid khaas u ah mariinka baaburta.

I AVVISO  
e Notice  
S OGEYSIIS

I AZZONAMENTO  
e Zoning  
S GABALAYN

- i Destinazione d'uso del territorio  
distintamente per le zone abitative,  
pubbliche, lavorative, per il movi-  
mento, ecc.

- s Talagalka isticmaalka dhulka khaas  
ahaan kuwa degaanka, bulshada, sha-  
gada, socodka, i.w.m.

I BACINO ARTIFICIALE  
e Artificial basin  
S BARKAD; WAR GACMEED

I BACINO IDRICO  
e Chatchment area  
S BALLI

i Zona di compluvio naturale che raccoglie le acque verso un singolo corso d'acqua.

s Meel godam oo biyaha roobka isugu aruuraan.

I BALCONE  
e Balcony  
S ARDAA

I BANCHINA  
e Quay  
S SALLAX

i Luogo di approdo per navi.

s Waa meesha marakiibta dhinaca ku soo qabsadaan ee dokadda.

I BARACCHE  
e Hutments  
S MITIRKUBA

I BAROMETRO  
e Barometer  
S CUB-BEEG; BAROMEETER

I BESTIAME  
e Livestock  
S XOULO

I BIBLIOTECA  
e Library  
S RUGTA BUUGTA

I BIVIO  
e Road junction  
S KALA-BEYR

I BIFORCAZIONE  
e Bifurcation  
S LABA TARRE

I BILANCIO  
e Balance  
S MIISAAN

I BINARIO DI RACCORDO  
e Railway siding  
S ISKU XIRAHA LABA JIDKA TAREEN

I BIOSFERA  
e Biosphere  
S BIYOSFER

I BISETRICE  
e Bisectrix  
S XAGAL-KALA-BARE

I BITUME  
e Bitumen  
S BITUUM

I BLOCCO DEGLI AFFITTI  
e Rent restriction  
S JOOJIN IJAAR

I BORGATA - QUARTIERE SUBURBANO  
e Garden suburb  
S XAAFAD

I BOSCAGLIA  
e Bush  
S MIYI; BAADDIYE

I BOSCO  
e Wood  
S JIQ; MIYI

I BUSSOLA  
e Compass  
S JIHEYE

## C 1

I CALCE  
e Lime  
S NUURAD

I CALCESTRUZZO  
e Concrete  
S KONKARIID

I CALDO  
e Warm  
S KULEYL

I CAMERA  
e Chamber  
S QOL

I CAMERA DA LETTO  
e Bedroom  
S QOLKA SEEXASHADA;SARII RAHA

I CAMERA DA PRANZO  
e Dining-room  
S QOLKA QADADA

I CAMPAGNA  
e Field; country  
S BAADIYE

I CAMPO SPORTIVO  
e Sports grounds  
S GAGIDA CIYAARAHA

I CANALE  
e Channel  
S BIYOMAREEN

I CANALE DI DRENAGGIO  
e Drain  
S MOOSKA BIYAHA FOGEEYA

I CANALE NAVIGABILE  
e Navigable waterway  
S MOOS LA DHEX MAAXIKARO

i Via d'acqua atta al transito di nautanti.

s Jid biyoah oy marikaraan waxyaabaha loogu tala galay in biyaha lagu maro.

I CANALIZZAZIONI  
e Service mains  
S MOOSID

i Conduitture destinate al trasporto dei fluidi e della forza motrice come acqua, gas, elettricità, ecc.

s Moosyada loogu talagalay inay gud-biyaan dareerayaasha iyo xoogga korontada sida biyaha, gaaska, korontada, i.w.m.

I CAPACITA'  
e Capacity  
S MUG; KARTI

## C 2

I CAPANNA  
e Hut  
S AQAL - CARIISH - MUNDUL

i Abitazione somala di frasche, fango, stuoie o pelli.

L'aqal è l'abitazione emisferica smontabile dei nomadi con scheletro di rami piegati ad arco coperti da stuoie vegetali o pelli. L'abitazione delle zone rurali è il mundul circondato da sterpi di cespugli spinosi (zeriba); le pareti sono un'impianto di terra argillosa e sterco animale su intelaiatura di rami piantati verticalmente a cerchio. Nelle zone urbane si ha l'cariish a caratteristica pianta rettangolare con tetto a due falde e costruito con gli stessi materiali del mundul.

s Guryaha Soomaaliyeed oo laga sameeyo, laamaha geedaha, dhoobo, raar ama hargo, waxaa la yiraahdaa Aqal. Aqalka waa guri wareeg kala baran ah, oo la kala fur furikaro, oo ay ku hoydaan reer miyiga, wuxuu ka sameysan yahay ulo la qaloociyay (dhi gta), iyo ulo taag taagan (udho), oo lagu dadey raar laga sameeyay coos ama hargo.

Guryaha laga helo tuulooyinka wa-xaa la yiraahdaa Mundul, waxaana lagu wareejiyaa ood, darbiyadiisa waxay ka koobmaan, ulo dhulka si taag ah loogu wareejiyo, laguna salaaxo dhoob iyo saalada xoolaha.

Magaalooyinka guryaha laga helo waxaa ka mid ah Cariish oo leh qaad ofar gees ah, oona lagu dado saqaf laba, dhinac leh, waxaana lagu dhisa inta sheey oo mudulka lagu dhiso.

I CARREGGIATA  
e Road-way  
S BARBARJID

I CARTA  
e Map  
S XAASHI

I CARTA GEOLOGICA  
e Geologic map  
S KHARIIDO JOLOJIYEED

I CASA  
e House  
S HOY; GURI

I CASERME  
e Barracks  
S XERYO

I CATASTO  
e Land register  
S HABKA CANSHUUR QAADIDDA GURYAHA

I CAVA  
e Quarry  
S HOGDHAGAX

I CEMENTO  
e Cement; binder  
S SIBIR

I CEMENTO ARMATO  
e Reinforced concrete  
S SHUB BIRAYSAN; KONKRIID

I CENSIMENTO DEMOGRAFICO  
e Demographie census  
S TIROKOOBKA DADKA

- i Raccolta qualitativa e quantitativa dei dati sulla consistenza della po polazione di un territorio per quan to riguarda il movimento (nascite, morti e migrazioni), la composizione le attività professionali, ecc.
- s Waa uruurinta tiro ahaan iyo nooc ahaan dal dadkiis markii la eego dha qdhaqaaqa (inta dhalatay, dhimatay, soo gashay, ka baxday) waxay ka koo bmaan, hawlaha shaqada i.w.m.

I CENSIMENTO INDUSTRIALE-AGRICOLO-COMMER CIALE  
e industrial-agricultural-commercial cen sus  
S TIROKOOBKA WARSHADEED-BEEREED-BAAYAC MUSHTAR

- i Raccolta qualitativa e quantitativa sulla consistenza delle imprese in dustriali-agricole-commerciali di un territorio per quanto riguarda la di mensione, il numero di addetti, ecc.
- s Uruurinta tiro iyo nooc ahaan ee ku saabsan xubnaha warshedaha-beeraha bayac mushtarka doo dal leeyhay mar kii loo eego qiro ahaan, cadadka dad ka ku dhaqaya i.w.m.

I CENTRALE ELETTRICA  
e Station; power  
S WARSHAD KRONTO

I CENTRO  
e Center; centre  
S BARTAME; DHEX

I CENTRO CIVICO  
e Civic centre  
S BARTAME MAGAALO'

- i Area della città sede dei principali edifici pubblici.
- s Bedka magaalada ay ku yaaliin dhisma

yaasha bulshadeed kuwa muhimsan.

I CENTRO COMMERCIALE  
e Shopping centre  
S XARUNTA DHEXE EE GANACSIGA

- i Area destinata principalmente o escl u sivamente a locali per la vendita al dettaglio.
- s Waa bedka gebi ahaan loogu tala ga lay in laga dhiso guryaha ganacsiga tafaariiqda.

I CENTRO DIREZIONALE (CITY)  
e City  
S BARTAMAHA MAGAALADA

- i Sviluppo del centro di una città co me zona commerciale ed amministrati va.
- s Hor umarka bartamaha magaalada xaggo ganacsigo iyo shaqooyinka dowladdo.

I CENTRO SOCIALE  
e Community centre  
S BARTAME BULSHO

I CICLOPISTA  
e Cycle track (bicycle path)  
S DHABE BISHKILEETI

- i Strada riservata esclusivamente ai ciclisti.
- s Jidka gaarka u ah bishkileetiyada, i.w.m.

I CIELO  
e Sky  
S CIR

I CIRCOLAZIONE  
e Circulation  
S WAREEG-SOCOD

I CITTA'  
e Town  
S MAGAALO

I CITTA' GIARDINO  
e Garden city  
S MAGAALO-BEER

- i Città edificata per scopi industria li ed avente dimensioni limitate ma sufficiente per rendere possibile il pieno svolgimento della vita sociale, con ampie zone verdi e circondata da una cinta permanente di terreni ru rali.
- s Waa magaalo loo dhisay qasdi warsha deed weynankeeduna xadadanyahay ku se filan in si buuxda loo socodsiiyo nolasha bulshada, taasoo leh beero cagaar ah oo waa weyn, ay kuna wereegsantahay xero joogto ah oo dhul baadiye.

I CITTA' LINEARE  
e Linear city  
S MAGAALO DHUUBAN

- i Città (o parte di città) sviluppata in lunghezza e limitata sui lati da aree destinate permanentemente a spazi liberi.
- s Magaalo (amba qaarkeed) hal dhinac u baxday, dhinacyada kalena ay ka xadadeen bedad loogu talagalay inay iska banaanaadaan

I CITTA' SATELLITE  
e Satellite town  
S MAGAALO KU XIRAN, MIDKALE

- i Città situata nella zona d'influenza di una città maggiore, separata materialmente e avente una propria vita comunitaria e un'amministrazione indipendente.
- s Magaalo ku agtaal magaalo ka weyn, taasoo ka go'an dhisuro ahaan lehna nolol beeleed gaar u ah socodsiinta hawlaheeda u madax banaan.

I CLASSIFICAZIONE  
e Classification  
S KALADHIGID

I CLIMA  
e Climate  
S CIMILO

I COLTURA  
e Cultivation  
S BEER; TACAB

I COMMISSIONE URBANISTICA  
e Joint planning board  
S GUDDIGA DEJINTA

- i Commissione di due o più persone per lo studio di problemi urbanistici.
- s Dad loo xilsaray inay darsaan arrimaha dejinta.

I COMUNITA'  
e Community  
S BEEL

- i Elemento base per la vita collettiva: unità di vita comprendente più quartieri, zone per l'esercizio dei rapporti sociali sovrareidenziali (amministrativi, sociali, ricreativi ecc.) e zone lavorative extrareidenziali.
- s Waa saldhiga nolosha bulshada, waxayna ka koobantahay xaafado badan oo leh meelo la isku dhaafsado xiriirada istimaaciga ah oo ka sarreeya kuwa xaafdda (maamulka, ijtimaaciga, madadaalada) iyo meelo shaqo oo ka dheer xaafadda.

I CONDIZIONE  
e Condition  
S SHARDI

I CONFINE  
e Limit; border  
S SOOHDIN

I CONGLOMERATO  
e Conglomerate  
S KONGLOMERAAD

I CONSERVAZIONE  
e Preservation  
S KAYDIN

I COPERTURA  
e Waste  
S DED; HADO

I CORTILE  
e Court  
S DAYR

- i Area non costruita appartenente a una casa d'abitazione, ossia terreno compreso tra il fabbricato e i limiti del lotto.
- s Bedka aan dhisneyn kana mid ah guriga la degganyahay, amase dhulka u dhaxeeya dhismaha guriga iyo xadka lootada.

I COSTA  
e Coast  
S XEEB

I COSTANTE  
e Constant  
S JOOGE

I COSTIPAMENTO  
e Compaction  
S URUURIN

I COSTRUZIONE  
e Building  
S DHISMO

I COSTRUZIONI FUORI TERRA  
e Building above ground  
S DHISMO DHULKA KA BAXSAN

- i Termine generico per ogni costruzione che si eleva sopra il piano del terreno.
- s Waa eray loo isticmaalo dhismo kasta oo kor uga kacsan dhulka.

I COSTRUZIONI PROVVISORIE  
e Temporary building  
S DHISMO KU MEEL GAAR AH

- i Costruzioni destinate ad avere breve durata per motivi giuridici o tecnici.

S Dhismo loogu talagalay in uu muddo  
gaaban jiro sabab-sharci amba mid  
farsamo awgeed.

I CUBATURA VUOTO PER PIENO  
e Cubic content of a building  
S MUGGA DHISMO

i Misura del volume di un edificio in  
base alle sue dimensioni esterne.  
s Cabbirka mugga dhismo oo saldhig u  
yahay qiradiisa dibedda.

I CUCINA  
e Kitchen  
S JIKO

I CURVE DI LIVELLO  
e Contour lines  
S XARIIQIMAHA JOOGGA

I DATA  
e Date  
S TAARIIKH

I DECENTRAMENTO  
e Decentralisation  
S KALAFIDIN

i Distribuzione sistematica della po-  
polazione, delle industrie e delle  
aziende commerciali prima agglomera-  
te in una data zona.  
s Habka kala fidinta dadka, warshadaha  
iyo heyadaha baayac musteriga oo mar  
kii hore hal meel ah ku uruursanaa.

I DEGRADAZIONE  
e Degradation  
S BURBURID

I DENSITA' ABITATIVA (Indice abitativo)  
e Population density  
S TUSAHA DEGAANKA

i Numero di abitanti per unità di su-  
perficie (abitanti per ettaro).  
s Waa cadadda, ama inta qof ee deggan  
hal etar ee dhulka degmada ah ama  
afartii darab.

I DENSITA' EDILIZIA (Indice di fabbrica-  
bilità)  
e Building density  
S TUSAHA DHISMAHA

i Volume edificabile per unità di su-  
perficie (metricubi per metroquadra-  
to)  
s Waa mugga la dhisi karo ee saaran  
hal mitir ee afar gees ah (mitir sag-  
dex jibaaran kiba mitir laba jibaa-  
ran).

I DEPOSITO  
e Deposit  
S TUULIMAAD

I DESERTO  
e Desert  
S SAXRAA

I DIAGNOSI  
e Diagnosis  
S BAARID

I DIAGRAMMA  
e Diagram  
S MUUJE

I DIAMETRO  
e Diameter  
S DHEXROOR

I DIGA  
e Dam

S BIYOXIREEN

I DIMENSIONE  
e Size  
S BAAC

I DIRITTO DI PASSAGGIO  
e Right of way  
S XUQUUQ MARID

I DISEGNO  
e Drowing  
S SAWIR

I DISLOCAZIONE  
e Displacement  
S KALAGUUR

I DISTACCO  
e Detachement  
S KALATAG; SOOCID

I DISTANZA  
e Distance  
S MASAAFO

I DISTRIBUZIONE  
e Range  
S QAYBIIN

I DISTRIBUTORE DI CARBURANTE  
e Petrol station  
S QAYBSHA SHIDAALKA

I DOMANDA  
e Question  
S WEYDIIN

I DRENAGGIO  
e Drainage  
S BIYO-SHUB

I DURATA  
e Lasting  
S WAARIS

I EDIFICI MONUMENTALI  
e Ancient buildings  
S DHISMAYAASHA TAALOYINKA

I ECOLOGIA  
e Ecology  
S DEGAANBARASHO

I ECONOMICO  
e Economic  
S DHAQAALÉED

I ECOSISTEMA  
e Ecosystem  
S HAB DEEGAAN

I EDIFICIO PUBBLICO-PRIVATO  
e Public-private building  
S DHISMO BULSHADEED-KHAAS

I EDIFICIO SCOLASTICO  
e Scholastic building  
S DHISMO DUGSI

I EDIFICIO INDUSTRIALE  
e Flatted factory  
S DHISMO WARSHADDA

I EDIFICIO FATISCENTE  
e Unhealthy building  
S DHISMO BAABA'SAN

- i Edificio in cattive condizioni statiche, distributive, di confort ed igieniche.
- s Guri aan ka hogaagsanayn xagga dhi-smaha, qaabka, raaxada iyo coofimaadka.

I EDIFICIO SPECULATIVO  
e Speculative building  
S DHISMO KA MACAASHID

- i Edificio costruito da un'impresa in vista dell'utilizzazione mediante vendita o affitto.
- s Waa guri loo dhisay in lo sii gado ama lo ijaaro si looga faaiideysto.

I ELABORATI DI PIANO REGOLATORE  
e Dossier urbain  
S WARAAQAHA QORSHAHA GUUD EE DEGAANKA

- i Complesso di documenti scritti o di segnati che hanno servito a redigere il piano di sistemazione di un territorio, comprendenti lo stesso piano.
- s Waa waraaqaha qoran ama sawiran ee anfacaya si loo dejiyo mashruuca degaanka dhulka.

I ENERGIA  
e Energy  
S TABAR

I ENTRATA  
e Entry  
S GELID

I EQUATORE  
e Equator  
S DHUL-BARE

I EQUIDISTANTE  
e Equidistant  
S LA SIMAN

I ERRORE  
e Mistake  
S KALAD

I ESATTO  
e Exact  
S SAX

I ESEMPIO  
e Example  
S TUSAALÉ

I ESPANSIONE URBANA  
e Urban expansion  
S FIDINTA MAGAALADÁ

- i Area prevista per lo sviluppo edilizio di una città.  
s Dhulka u qorshaysan hor umarinta dhi smaha.

I ESPOSIZIONE  
e Exposition  
S BANDHIG

I EST  
e East  
S BARI

I ESTATE  
e Summer  
S XAGAA

I ESTENSIONE  
e Extension  
S BALLAAR

I ESTERNO  
e External  
S DIBADEED

I ETA'  
e Age  
S FAC

I EVENTO  
e Event  
S WAQDHAC

I FABBRICAZIONE SPARSA  
e Dispersed development  
S DHISMO TEL-TEL AH

- i Complesso di costruzioni sparse ed isolate; in generale il termine si riferisce a zone rurali.  
s Dhismayaal tel-tel ah oo go'an, guud ahaan eraygu waxuu ku saabsan yahay xoola dhaqato.

I FABBRICAZIONE APERTA  
e Open-building method  
S DHISMO FURAN

- i Tipo di costruzione in cui tutti gli edifici della zona sono isolati, o raggruppati ma sempre con ampi spazi liberi in diretta comunicazione con l'esterno.  
s Nooc dhismo ay guryaha gabalka dhambi ay go'anyihiin amase isu uruur-san yihiin ayagoo leh dhul bannaan oo ballaaran toosna ugu furan dibeda.

I FABBRICAZIONE CHIUSA (Compatta)  
e Compact settlement  
S DHISMO XIRAN

- i Tipo di costruzione a file continue lungo tutti i lati del lotto fabbricabile in modo che dal complesso risulti un poligono chiuso di costruzione continua.  
s Nooc dhismo oo xariiqima ishaysta ah dhankasta oo loo raaco kana mid ah lootada dismikadha si gebi ahaan ay uga soo baxdo geesaley xiran oo iswada haysta.

I FAMIGLIA  
e Family  
S XAAS, REER

I FERROVIA  
e Railway  
S JID TAREEN

I FILO DI FABBRICAZIONE  
e Building line  
S XARIIQINTA DHISMO

I FILO STRADALE  
e Street line  
S XARIIQDA WADDADA

- i Limite fra la strada pubblica e l'area fabbricata o fabbricabile.  
s Waa xariiqda waddada xad u soo noqota marka labada dhinac eey ka soo saaran yihihiin beded, dhismo.

I FIUME  
e River

S WEBI

I FLORA  
e Flore  
S DHIR

I FLUVIALE  
e Fluvial  
S WEBIYEED

I FOCE  
e Mound  
S BIYOSHUB

I FOGNATURA  
e Sewer  
S BULAACAD

I FONTANA  
e Fountain  
S BUTAACO

I FONTE  
e Spring  
S IL

I FORESTA  
e Forest  
S JIQ, HAWD, AY

I FORMA  
e Shape  
S HAB; QAAB

I FOTOGRAFIA  
e Photography  
S MASAWIR

I FRANA  
e Landslide, slide, slump  
S SHALAW DHAGAXEED; QARDUN

I FREDDO  
e Cold  
S QABOW

I FUMO  
e Smoke  
S QIIQ, QAAC

I FUOCO  
e Fire  
S DAB

I FUTURO  
e Future  
S MUSTAQBAL

I GALLERIA  
e Tunnel, gallery  
S HOG

I GEOGRAFIA  
e Geography  
S BARASHADA DELALKA

I GEOLOGIA  
e Geology  
S CIMILGA DHULKA; JELOLOJI

I GHIAIA  
e Gravel  
S JAAY, QURUURAX

I GIORNO  
e Day  
S MAALIN

I GIUNTO  
e Joint  
S TOLMO, SOOHDIN

I GIARDINO  
e Garden  
S BEER

I GOLFO  
e Gulf  
S GACAN (BADEED); KHOORI

I GONIOMETRO  
e Goniometer  
S XAGAL CABBIRE

I GRADINO  
e Step  
S JARANJARO; XAFABAD

I GRANDEZZA  
e Size, Greatness, Bigness  
S WEYNAN; LAXAAD

I GRUPPO  
e Group  
S KOOX; XAYN

I HABITAT  
e Habitat , Environment  
S DEGAAN

I HINTERLAND  
e Hinterland  
S HAREERAHA MAGAALADA

I HUMUS  
e Humus  
S HUUMUS

I IDROLOGIA  
e Hydrology  
S CILMIGA BIYAHA

I ILLUMINAZIONE  
e Illumination, lightening  
S IFIN

I ILLUSTRAZIONE  
e Illustration, description  
S MUUJIN; CADDEYN

I IMPARARE  
e Learn  
S BARASHO

I IMPERMEABILE  
e Impermeable; impervious  
S MADARROORSHE

I IMPIANTO DI SOLLEVAMENTO ACQUA  
e Pumping station  
S AALADA BIYAHA SARE LOOGU QAADO

I IMPRATICABILE(STRADA)  
e Impracticable {way}  
S LAMAMARAAN

I INCIDENZA  
e Incidence  
S ABBAARID

I INCLINATO  
e Inclined, dipping  
S JANJEERAH; JALLEECA, DADBAN

I INCROCIO A DUE LIVELLI  
e Fly-over  
S KULAN LABA JOOG

I INCROCIO A QUADRIFOGLIO  
e Clover-leaf junction  
S ISGOYS AFARJAHOD AH

I INDAGINE URBANISTICA  
e Survey Planning  
S BAARIS QORSHEYN DEGMO

- i Indagini sulle caratteristiche fisi-co-economiche di un territorio o di una città per trarre possibili leg-gi dei fenomeni naturali e umani, va-levoli nel passato, da estrapolarsi al futuro in funzione urbanistica.
- s Waa baarista sifooyinka dhaqaala-  
-ijtimaaciga iyo dabiicadda dee dhul  
si loo helo sharciga isku xiraya dad  
ka iyo dabiicadda waqtigiri la soo  
dhaafey loogana faa'iideysto waqti-  
ga soo socda si qorsheysan.

I INDAGINE SOCIALE  
e Survey social  
S BAARIS BULSHEED

- i Indagine sociale sulla popolazione di un territorio per quanto riguarda il movimento naturale (nascite e morti) e migratorio, la composizione, le attività professionali, ecc.
- s Waa baarista istimaaciga ee dad ku nool dhul markii laga eego xagga dhag-dhaqaaqa dabiicigaa (dhalasho iyo dhimasho) iyo guurista, kala dag gooda, shaqada, i.w.m.

I INDICATORE  
e Index  
S TILMAAME

I INDICE  
e Index  
S TUSMO

I INDUSTRIA  
e Industry  
S WARSHAD

- I INDICE DI AFFOLLAMENTO (Affollamento abitativo)
- e Occupancy rate
- S TUSAHA CIDNAANTA
- i Numero di persone per vano effettivo abitabile.
- s Waa cadadda, ama inta qof ee dengan hal qol ee in la dego loogu tala ga lay.

I INDICE DI ILLUMINAZIONE  
e Daylight factor  
S TUSAHA IFKA (IFTIINKA)

- i Rapporto tra la superficie delle finestre e la superficie pavimentata di un locale.
- s Waa wax ka soo baxa marka laysu qaybiyo badka dariishadaha iyo badka hoose salaaxan ee guri.

I INDICE DI UTILIZZAZIONE  
e Floor space index  
S TUSAHA ISTICMAALKA

- i Rapporto tra l'area totale di tutti i piani e la superficie fondiaria relativa.
- s Waa isu dhignaanta ay isu dhigmayaan musaaxada la isku daray ee fooqyada guriga iyo dhulka uu guriga ku fadhiyo.

I INDUSTRIA EDILIZIA  
e Building trade  
S WARSHADDA DHISMAHA

I INDUSTRIA PESANTE/LEGGERA  
e Industry heavy/light  
S WARSHADDA CULUS/FUDUD

- i L'industria pesante è caratterizzata da impianti di maggior mole, ne-

cessita di ampi spazi ed è vincolata nell'ubicazione (miniére, cementificio ecc.).

- s Warshadda culus waxaa loogu yaqaan aalado qiro waaweyn, dhul ballaarn no waa u baahautahay meesha laga dhisayana xadadantahay (sibirayda i.w.m.).

I INFERIORE  
e Lower; inferior  
S HOOSEEYE

I INFORMAZIONE  
e Information  
S KHABAAR; WAR

I INGEGNERE  
e Engineer  
S INJIYEER

I INONDAZIONE  
e Flood  
S DAAD; FATAH

I INQUINAMENTO  
e Pollution  
S SUMAYN

I INSEDIAMENTO  
e Settlement  
S DEGMO; BEEL

I INSEGNARE  
e Teach  
S BARID

I INTENSITA'  
e Intensity  
S LAXAAD

I INTERNO  
e Internal, inner, interior  
S GUDEED

I INTERPRETAZIONE  
e Interpretation; pattern  
S FASIRAAD

I INVERNO  
e Winter  
S XAGAY

I IPOTESI  
e Hypothesis  
S RA'YI

I IRRIGAZIONE  
e Irrigation  
S WARAABIN

I ISOLA  
e Island  
S JASIIRAD

I ISOLA SALVAGENTE  
e Street refuge  
S JASIIRAD BADBAADISA DADKA

I ISOLATO  
e Island site  
S WAREEG

i Spazio di terreno limitato da strada.  
s Qay dhul ah oo jidad ku meeraysanyihiin.

I ISTRUZIONE  
e Instruction  
S TACLIIN

I LABORATORIO  
e Laboratory  
S SHEYBAAR

I LAGO  
e Lake  
S WAR WEYN; HARO

I LARGHEZZA  
e Width; amplitude  
S BALLAAR

I LATITUDINE  
e Latitude  
S LOOL; JIIFTO

I LAVORI STRADALI  
e Street works  
S SHAQOQYINKA JIDADKA

I LAVORO  
e Work  
S HAWL; SHAQO

I LEGGE URBANISTICA  
e Town and country planning act  
S SHARCIGA DEJINTA

i Legge e regolamento emanato dalle Autorità per il proprio territorio.  
s Sharciga ay ka soo saadho dawladdu dhulkeeda.

I LETTO  
e Bottom, sheet, floor, bed  
S SAL; SARIIR

I LICENZA DI COSTRUZIONE  
e Building permit  
S RUQSO DHISMO

I LIMITE  
e Limit; boundary  
S XAD; SOOHDIN

I LINEA  
e Line  
S XARRIIQIN

I LITORALE  
e Littoral  
S XEEBEED

I LIVELLO  
e Level  
S HEER

I LOCALE o VANO  
e Premise (of a building)  
S QOL

I LONGITUDINE  
e Longitude  
S DHIG

I LOTTIZZAZIONE  
e Site development  
S CADCADAYN

- i Suddivisione di una zona in lotti per scopi edilizi.  
s Qaybinta gabal dhul ah si guryo loo ga dhisho.

I LOTTO FABBRICABILE  
e Building plot  
S CAD DHISMIKARTA

I LUCE DIURNA  
e Daylight  
S IF MAALMEED

I LUNGHEZZA  
e Length  
S DHERER

I LUOGO  
e Place  
S MEEL

I MAGAZZINO  
e Reservoir  
S BAKHAAR

I MANUTENZIONE  
e Maintenance, upkeep  
S XANAANAYN

- i Insieme dei provvedimenti atti a conservare gli edifici in buono stato.  
s Waa waxyaabaha wadajir u suura gali naaya ee shay laga qabto si xaala diisu mar walba u hagaagsantahay.

I MAPPA CATASTALE  
e Ordnance survey map  
S KHRARIIDADA KATASTAALAHA

- i Planimetria in scala di un centimetro per venti metri (o per dieci metri) con indicati i limiti catastali di proprietà.  
s Sawir-dhuleedka u xereysan sentii mitirkiiba ka joogo labaatan mitir (ama toban mitir) kana muuqdaan xadka katastaalaha iyo dabecadihinii sa.

I MARCIAPIEDE  
e Footway  
S MARSHABIEEDIGA

I MARE  
e Sea  
S BAD

I MARGINE  
e Edge, margin  
S DARAF

I MASSA  
e Mass  
S XAYN; DADAAB

I MASSIMO  
e Maximum  
S UGUWEYNE

I MATEMATICA  
e Mathematics  
S XISAAB

I MATERIE DI RIFIUTO  
e Sewage  
S

I MATTINA  
e Moining  
S SUBAX

I MATTONE  
e Brick  
S BULUKEETI

## M 2

I MEDIO  
e Middle; intermediate, medium  
S DHEXE

---

I MERCATO  
e Market  
S SUUQ

---

I MERIDIONALE  
e Southern; meridional  
S KOOFUREED

---

I MESE  
e Mouth  
S BIL

---

I METALLO  
e Metal  
S QALIN

---

I METERELOGIA  
e Metereology  
S CIMILO BARASHO

---

I METRO  
e Meter  
S MITIR

---

I MIGRAZIONE  
e Migration, drift  
S GUURID; GEEDI; HAYAAN

---

I MINERALE  
e Mineral; ore  
S MACDAN; MINERAAL

---

I MINIERA  
e Mine  
S HOGMACDAN

---

I MINIMO  
e Minimum  
S UGUYARE

---

I MINISTERO  
e Ministry  
S WASAARAD

---

I MINUTO  
e Minute  
S DAQIIQAD

---

I MOBILE  
e Mobile  
S DHAQAAQE

---

I MODELLO  
e Model  
S MUUNAD; HEEMAAL

---

I MONDO  
e World  
S ADDUUN

---

## M 3

I MONTAGNA  
e Mountain; Mount  
S BUUR

---

I MORFOLOGIA  
e Morphology  
S MORFOOLOJI; BARASHADA HABKA

---

I MOSCHEA  
e Mosque  
S MASAAJID

---

I MURO  
e Wall  
S DERBI

---

I MURO DIVISORIO  
e Partition wall  
S DERBIGA QAYBIYA

---

I MURO DI SOSTEGNO  
e Retaining wall  
S DERBIGA WAXCELIYA

---

## N 1

I NATIVO  
e Native  
S DHALAD

I NATURALE  
e Natural  
S DHABEECEED

I NAZIONE  
e Nation  
S UMMAD

I NEGATIVO  
e Negative  
S TABAN

I NEGOZI  
e Shops  
S DUKAAMO

I NORD  
e North  
S WAQOQYI

I NORMA  
e Norm  
S XEER

I NORME URBANISTICHE REGOLAMENTARI  
e Standards planning  
S SHARCIYADA IAANGOYNTA DEGMADA

i Raccolta delle norme alle quali deve sottostare qualsiasi utilizzazione di area in base ad un piano regolatore (indice di fabbricabilità, rapporto di copertura, distacco dai confini, altezza massima e minima degli edifici, ecc.).

s Waa sharciyo guud ee la soo ururiyay ee hoggaan u moqda jaangoyn degmo guud; sharciyadaas oo sheegi kara oona xaddadi kara (tusaha dhismaha, isu qeybinta dednaanta kala fogaanta xuduudyada, loogyada sare iyo kan hoose ee guryaha iwm).

I NOTTE  
e Night  
S HABEEN, CAWD

I NUMERO  
e Number  
S TIRO, LAMBAR

I NUMERO DEI PIANI  
e Number of floors  
S CADADKA FOOQYADA

i Numero totale dei piani interamente fuori terra, che possono essere realizzati in ciascuna zona territoriale omogenea.

s Waa tirada guud ee fooqyada oo dhan,

## N 2

inta ka soo baxsan ee dhul walba uu goonni u leeyahay.

I NUOVO  
e New  
S CUSUB

|   |                                                                                         |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| I | OCCIDENTALE                                                                             |
| e | Western; Occidental                                                                     |
| S | GALBEEDD                                                                                |
| I | OPERE DI URBANIZZAZIONE                                                                 |
| e | Services community, Social and engeneering                                              |
| S | SHAQO DEJIN AH                                                                          |
| i | Insieme di opere che rendono possibile l'edificazione del suolo e la vita di quartiere. |
| s | Waa gebi ahaan hawlaha suura gehina-ya guryo ka dhisidda dhulka iyo no-losha xaafadda.  |
| I | ORARIO (SENSO)                                                                          |
| e | Clockwise                                                                               |
| S | MIDIG WAREEQ                                                                            |
| I | ORIENTALE                                                                               |
| e | Eastern; oriental                                                                       |
| S | BARIYEED                                                                                |
| I | ORIENTAMENTO                                                                            |
| e | Orientation; trend; attitude                                                            |
| S | JIHAYN                                                                                  |
| I | ORIZZONTALE                                                                             |
| e | Horizontal                                                                              |
| S | JIIPE                                                                                   |
| I | ORIZZONTE                                                                               |
| e | Horizon                                                                                 |
| S | ILQABAD; ILWAREERTO                                                                     |
| I | OROGRAFIA                                                                               |
| e | Orographiy                                                                              |
| S | BARASHADA BUURAH,                                                                       |
| I | OSPEDALE                                                                                |
| e | Hospital                                                                                |
| S | ISBITAAL                                                                                |
| I | OSPITE (OSPITATO)                                                                       |
| e | Guest                                                                                   |
| S | MARTI                                                                                   |
| I | OSSERVAZIONE                                                                            |
| e | Observation                                                                             |
| S | FIIRIN                                                                                  |
| I | OVEST                                                                                   |
| e | West                                                                                    |
| S | GALBEED                                                                                 |

|   |                                                                                                                       |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I | PAESAGGIO                                                                                                             |
| e | Landscape                                                                                                             |
| S | BOG                                                                                                                   |
| I | PALUDE                                                                                                                |
| e | Swamp; marsh                                                                                                          |
| S | BIYO FADHI                                                                                                            |
| I | PARALLELO                                                                                                             |
| e | Parallel                                                                                                              |
| S | JIIFTO                                                                                                                |
| I | PARCHEGGIO                                                                                                            |
| e | Parking place                                                                                                         |
| S | DHIGAAL BAABUUR                                                                                                       |
| i | Area destinata a posteggio dei veicoli.                                                                               |
| s | Waa dhul u gaar ah in baabuurta bo-<br>steejo ka dhigtaan.                                                            |
| I | PARETE                                                                                                                |
| e | Wall                                                                                                                  |
| S | DERBI                                                                                                                 |
| I | PARCO NATURALE                                                                                                        |
| e | Nature reserve                                                                                                        |
| S | HARO DABIICI AH                                                                                                       |
| i | Territorio in cui l'ambiente natura-<br>le viene protetto per la conservazio-<br>ne della flora e della fauna locale. |
| s | Dhul dabiici ah ee loo xanaaneeyo<br>dhowrista iyo jiritaanka xooloha ku<br>nool iyo geedaha ku yaal.                 |
| I | PASCOLO                                                                                                               |
| e | Pasture land                                                                                                          |
| S | DAAQ                                                                                                                  |
| I | PASSAGGIO                                                                                                             |
| e | Passage; transition                                                                                                   |
| S | WAREEN                                                                                                                |
| I | PENDENZA                                                                                                              |
| e | Gradient; dip                                                                                                         |
| S | LEEXAD JALLEEC                                                                                                        |
| I | PENDIO                                                                                                                |
| e | Slope                                                                                                                 |
| S | DALCAD; XAWAARE                                                                                                       |
| I | PENDOLARE                                                                                                             |
| e | Commuter                                                                                                              |
| S | DIBED KA SOO XOOGSADE                                                                                                 |
| i | Lavoratore che risiede in comune di<br>verso da quello in cui svolge la pro-<br>pria attività.                        |
| s | Xoogsadaha ka soo shaqaysta meel u-<br>usan deganeyn.                                                                 |
| I | PENISOLA                                                                                                              |
| e | Peninsula                                                                                                             |

S GACAN (DHULEED), RAAS

I PERCORSO  
e Way; path  
S MASAAFO

I PERIODICITA'  
e Periodicity  
S MIILAN

I PERIODO  
e Period  
S WA; MILO

I PERMANENTE  
e Permanent  
S WAARE

I PERMEABILE  
e Permeable; pervious  
S DARROORSHE

I PIANO  
e Stage; plain  
S SAGAX; SAGAXEED

I PIANO DI RICOSTRUZIONE  
e Plan for reconstruction  
S QORSHE DHISMO LABAAD

- i Piano per il riassetto urbanistico dell'abitato totalmente o parzialmente demolito per eventi naturali o bellici.
- s Qorsho dejin labaad ee dhul dhamaan tiis ama qaarkii, la baabi yey.

I PIANO PLANIVOLUMETRICO  
e Building plan  
S MASHRUUC FIDSAN - QAADSAN

- i Grafico riguardante la sistemazione delle strade, gli spazi liberi, la posizione degli edifici e la conformazione dei volumi edificabili nella loro vista d'insieme.
- s Sawirka ku saabsan habaynta jidadka, meelaha bannaan, sugnaanta guryaka iyo qaabka muggooda dhismi kara aragti-da guud ahaaneed.

I PIANO PARTICOLAREGGIATO  
e Development plan  
S QORSHO HORUMARINEED

- i Piano esecutivo di una determinata zona con la disposizione delle strade, delle piazze dei servizi pubblici e dei lotti edificabili, nonché la disposizione planimetrica e volumetrica degli edifici e la loro topologia.
- s Qorsho hirgalin u baahan kaa soo la ga helayo jidadkii, barxadihii sha-

qda iyo dhulkii la degi lahaa ee dhi smaha, hadaamba laga helin aragti guud iyo mid gaarba ah ee guryaha iyo habka dhismuhu noqonayo.

I PIANO REGOLATORE GENERALE  
e Master plan  
S JAANGOYN DEGMO GUUD

- i Piano di guida dello sviluppo urbanistico nelle linee generali con la destinazione d'uso del territorio (azzonamento) distintamente per le zone abitative, le strutture pubbliche, le zone lavorative ed i tracciati delle strade principali.
- s Waa jaangoyn guud ee hoggaamisa dhul degmo loogu tala galay; waxaana lagu kala saaraa laguna kala qeybiyaa dhul lalka degmada, xagga shaqada xagga waddoyinka iyo xagga dhulka isticmaal bulsho loogu tala gala.

I PIANO TERRITORIALE  
e Regional plan  
S QORSHAHA GUUD EE DHULKA

- i Piano che rappresenta nelle grandi linee la sistemazione urbanistica di un ampio territorio.
- s Qorsho u muujinaayo si guud ahaaneed hab degmo ee dhul ballaran.

I PIANTA  
e Plant  
S GEED

I PIANURA  
e Plain  
S BANNAAN

I PIAZZA  
e Square  
S BARXAD

I PIAZZALE DA GIUOCO  
e Playground  
S BARXAD CIYAAREED

I PILASTRO  
e Pillar  
S UDUB; TIIR

I PIOGGIA  
e Rain; rainfall  
S ROOB

I PIOVOSITA'  
e Rainfall  
S ROOBABAAW

I PISTA  
e Trail; track  
S WADDO

- I PLANIMETRIA  
e Site plan  
S ARAGTI GUUD EE FIDSAN; KHARIIDO
- i Rappresentazione grafica di una zona di terreno.
- s Muujin naqshadeed ee gabal dhul ku saabsan.

- I PLANIMETRIA DELLE ANALISI URBANISTICHE  
e Survey map  
S WARQADDA JAANGOYNTA DEGMEED

- i Carta (o serie di carte) indicante le condizioni urbanistiche esistenti di una città o di un territorio, ad esempio: uso delle singole superfici, densità di popolazione, ubicazione dei servizi sociali, densità di traffico, ecc.
- s Waa warqado badan amaba mid kali ah ee caddeeynaya xaaladda dhismaha ee la xiriira meel degmo ah; magaalo ama dhulkaleba.
- Caddeeyntaas waxa ka mid ah ayadoo lagu kala faah faahiyo warqadda jaangoynta, isticmaalka qeybaha kala duwan ee degmada kala dejinta dadka, kala nidaaminta waddooyinka baabuurta iyo sidii loo kala hagaajin lahaa hawlaha wax tarka leh ey bulshadu u baahantahay.

- I PLANIMETRIA DELLO STATO ATTUALE

- e Layout plan  
S WARQADDA JAANGOYNTA TAAGAN

- i Pianta o mappa rappresentante l'assetto attuale di un territorio con l'indicazione degli edifici esistenti, dei confini delle varie proprietà, delle strade e degli spazi liberi.
- s Waa khariidad caddeeyneysa meel degmo ah ama dhulkaleba sida uu kala taagan yahay ayadoo la kala tilmaamo guryaha meeshaa ku yaalla ee taagan xuduudyadooda jidadka iyo dhulalka bannaan.

- I PLUSVALORE  
e Betterment  
S QIIMAHA DHEERAADKA

- i Aumento del valore di una proprietà, in seguito a miglioramenti edilizie (quali strade, piazze, ecc.) apportati dall'autorità pubblica.
- s Kor u kicida qiimaha dhul kaddib markii jidad la ag mariyo ama wax xii-so gaar ah leh.

- I PLUVIALE  
e Pluvial  
S ROOBEEED

- I POMERIGGIO  
e Afternoon  
S GALAB

- I PONENTE  
e West  
S GALBEED

- I FONTE  
e Bridge  
S KAABAD-RAAR

- I POPOLAZIONE  
e Population; people  
S REER; DAD

- I PORTATA  
e Discharge; yield  
S QAAD

- I PORTO  
e Harbour  
S DEKAD

- I POSIZIONE  
e Position  
S MEEL

- I POSTEGGIO  
e Waiting vehicle; bay  
S BOSTEEJO

- \* i Spazio destinato alla sosta temporanea di un veicolo fuori dai percorsi di traffico.
- s Dhul u gaar ah istaaga baabuur si ku meel gaar ah kana baxsan jidka la maraayo.

- I POZZO  
e Well  
S CEEL

- I PRATERIA  
e Meadow  
S BAN; BERIN

- I PRECIPITAZIONE  
e Precipitation  
S CIR HOOR; ROOB DA'ID

- I PRESENTE  
e Present  
S IMMINKA; HADDA; WAQTIGAAN

- I PRESSIONE  
e Pressure  
S CADAADIN

- I PRIMARIO  
e Primary  
S ASLI

- I PRIMAVERA

# P 6

e Spring  
S GU'

I PRINCIPALE  
e Main; principal  
S MUHIM

I PROCEDIMENTO; PROCESSO  
e Process  
S DARIIOQ

I PRODOTTO  
e Product; yield  
S TACAB; MAXSUUL

I PROFONDITA'  
e Deepness  
S MOOLNIMO

I PROGETTO  
e Design  
S MASHRUUC

I PROFILO REGOLATORE STRADALE  
e Street profile  
S DHINAC KA SOO EEGID HAGAAGSAN

- i Grafico con indicate le altezze e schematicamente anche gli alzati de gli edifici fiancheggianti una strada.
- s Sawir laga arko dhererka guryaha sa aran dhinacyada waddada.

I PROIEZIONE  
e Projection  
S TUURMO

I PROPAGAZIONE  
e Propagation  
S BAAHID; FIDID

I PROPRIETA' FONDIARIA  
e Land ownership  
S HANTI DHISMO

- i Diritto di proprietà di un terreno con gli edifici sopra costruiti.
- s Xaq dhismo ee dhul korkiisa guryo ka dhisawiyihiin.

I PROPRIETA' IMMOBILIARE  
e Real estate  
S HANTI MA GUURAAN AH

- i Proprietà costituita da costruzioni o terreni.
- s Hanti ka kooban guryo iyo dhul.

I PROVINCIA  
e Province  
S GOBOL

I PUNTO  
e Point  
S DHIBIC

# Q 1

I QUADRANTE  
e Quadrant  
S KWADRAANT

I QUADRATO  
e Square  
S LABOJIBAAR; AFARGEES

I QUALITATIVO  
e Qualitative  
S TAYAN

I QUANTITATIVO  
e Quantitative  
S TIREED

I QUARTIERE  
e Residenzial quarter; district  
S XAAFAD

- i Unità residenziale comprendente più nuclei abitativi e zone per l'esercizio dei rapporti sociali elementari di residenza quali centri di vita, servizi sociali collettivi e verde sociale. E' un organismo autonomo in se che contempla tutte le attività dell'uomo escluso il lavoro extraresidenziale. Come delimitazione può avere arterie di traffico o spazi liberi pubblici.

- s Xaafaddu waxaa ey ka kooban tahay unugyo degmo oo badan, kuwaas oo leh xiriiryo bulsho ee ballaaran ey ka mid yihiin meelaha wax lagu akhriisto iyo kuwa lagu sheekeysto, beeraha lagu nasto, iyo ugu muhiimsan meel dhe xe ee xaafadda u ah xuddun nololeed iyo dhaqaale.
- Xaafaddu waxa u dhan wax kasta uu qofku u baahdo, laga reebo shaqada weyn ee wax lagu tacbado, soohdin waxaa u noqon kara jidad waaweyn ama dhul bannaan.

I QUARTIERI DI ESPANSIONE  
e Development quarter  
S XAAFADO FIDAYA

I QUARTIERI MALSANI  
e Slum  
S XAAFADO BAABA'SAN

I QUARTIERI RESIDENZIALI  
e Residential quarter  
S XAAFADO LA DEGGENYAHAY

I QUARTIERE  
e Quarter  
S XAAFAD

I QUOTA

## Q 2

e Elevation; height  
S KOREYN; DHIRIR

I QUOTA COSTRUZIONE UNITARIA  
e Building space standards  
S HAL DALOOL EE DHISMO

i Quota di volume edificabile mediamente assegnata a ciascun abitante.  
s Waa mugga la dhisi karo ee qiyaas ku soo toosta hal qof.

I QUOTA SUPERFICIE UNITARIA  
e Floor space standards  
S HAL DALOOL EE BED

i Quota di superficie utile di piano mediamente assegnata a ciascun abitante.  
s Waa baaxada dhulka la dego ee qiyaas ku soo toosta hal qof.

I QUOZIENTE  
e Quotient  
S QAYB

## R 1

I RAPPORTO DI COPERTURA  
e Floor space index  
S ISU QEYBINTA DEDNAANTA

i Rapporto tra l'area coperta degli e edifici e la superficie fondiaria di sponibile.  
s Waa isu qeybinta labada bed ee kala ah midda dedan iyo tan aasaaska.

I RACCORDO  
e Merging; connection  
S XIRIIRIN

I RADURA  
e Glade; clearing  
S BANNAAN

I RAGGIO  
e Ray  
S FALLAR

I RAPPRESENTAZIONE GRAFICA  
e Notation; key  
S DHIGITAAN SAWIRAN

i Segni, colori e convenzioni grafiche che servono ad indicare su una carta o su un progetto particolari e elementi o condizioni.  
s Calaamado, midabyo, iyo sawiro lays la yaqaan oo ku tilmaamaya waraaq ama mashruuc dushiisa waxyaabo khas ah

I RECINTO  
e Pen; enclosure; ring  
S XERO

I RECIPROCO  
e Reciprocal  
S ISWEYDAAR

I REGIME  
e Style; regime  
S HAB

I REGIONALE  
e Regional  
S GOBOLEED

I REGOLA  
e Rule  
S XEER

I REGOLAMENTO EDILIZIO  
e Building by-law  
S SHARCIYADA DHISMAHA

i Raccolta delle norme che regolano la presentazione, approvazione ed e esecuzione di un progetto edilizio, il rilascio dell'autorizzazione a costruire ed i minimi vincoli interni dell'edificio (affollamento abitati vq, quota di area utile, rapporto di illuminazione, dimensioni minime lo

cali, spessore dei muri, ecc.).

- S Xaa sharciyo guud ee urursan lagu ni  
daamiyo mashruuc dhismo, gogol dhig  
giisa, ogolaanshadiisa, socodsiin -  
tiisa iyo amar bixinta fulintiisa.  
Sharciyadaas waxey xaddadi karaan  
(cidnaanta degmada, qeybta dhulka  
isticmaalka, isu qeybinta iftiimeyn-  
ta, cabirka qolalka, dhumucyada der  
biyada. i.w.m.).

I REGOLARE  
e Regular; normal  
S HABSAN

I REGRESSIONE  
e Regression  
S DIBIGURAD

I RELATIVO  
e Relative  
S KUSAABSAN

I RESIDUO  
e Residual, residuum  
S HARAA; REEB; HAMBO

I RESISTENZA  
e Resistance  
S ADKEYSI

I RETE DELLE FOGNATURE  
e Sewerage system  
S DHUUMA WASAKH FOGÅYSKA

I RETE DI DISTRIBUZIONE DEL GAS  
e Gas grid  
S DHUUMAHA GAYBIYO GAASKA

I RETE DI TRASPORTO DELL'ENERGIA ELETTRI-  
CA  
e Electricity grid  
S XARGAHA QAADA XOOGGA KORONTADA

I RETE STRADALE  
e Road system  
S HABKA WADOOYINKA

I RETICOLO - RETICOLATO  
e Net; lattice  
S TIDAC

I RICERCA  
e Research  
S BAARIS

I RICORSO  
e Appeal  
S RACFAAN

I RILEVAMENTO  
e Surveying; mapping  
S SAHMIS

I RILEVAMENTO DEL TRAFFICO  
e Traffic survey  
S KA WAR HEYN TA GAADIIDKA

- i Statistica del movimento del traf-  
fico in ore e luoghi determinati.  
s La socoshada isbedelka joogtada ah  
ee gaadiidka ku imaanaysa.

I RILIEVO  
e Relief  
S BUUR

I RILIEVO AEROFOTOGRAMMETRICO  
e Aerial survey  
S SAWIRQAADIDDA KOR LOGA SOO SAMEEYAY

- i Operazioni per la compilazione di  
una carta topografica per mezzo di  
fotografie aeree.  
s Hawlaha samaynta waraaq tobografi  
oo sawirro dayuradead sal dhig u  
yihiin.

I RILIEVO TOPOGRAFICO  
e Topographical survey; survey (of land)  
S URUURINTA IYO SAHANINTA TOBOGRAAFIYEED

- i Operazioni di misura di distanze ed  
angoli compiuta sul terreno per la  
compilazione di una carta topogra-  
fica.  
s Hawlaha cabbirka kala fogaanta iyo  
xagalada oo dhulka laga qaaday si  
loo sameeyo sawir tobograafi.

I RIPIDO  
e Steep  
S BAABAC; BOB

I RIPRODUZIONE  
e Reproduction  
S TARAN

I RISANAMENTO  
e Slum - clearance  
S HAGAAJIN

- i In edilizia ed urbanistica: elimina-  
zione di condizioni igieniche in de-  
terminati edifici o miglioramento di  
quartieri malsani.  
s Shaqo guud ee hagaajin laga qabto  
dhul la daneynaayo ama xaafad degmo  
la wanaajinaayo.

I RISANAMENTO DEL SUOLO  
e Assainissement du sol  
S HAGAAJIN DHUL

- i Interventi atti a rendere salubre lo  
stato del suolo e del sottosuolo per  
l'edificazione o l'uso agricolo.  
s Dhul dan laga leeyahay in la dego,  
ama la qoto e shaqo hagaajin laga  
qabto.

# R 4

I RISERVA  
e Storage; reserve  
S KAYD

I RISORGIVA  
e Resulting water  
S IL

I ROCCIA  
e Rock  
S DHAGAX

I ROCCIOSO  
e Rocky  
S DHAGAXLE

I ROTTURA  
e Breaking; fracture  
S JAB

I RUDERE  
e Wreck; remnant; remains, rest; ruins  
S JAJAB GURI

I RUMORE  
e Noise  
S SHANQAR

I RUOTA  
e Wheel  
S GARANGAR

I RUSCELLAMENTO  
e Runoff; rill  
S BIYO SOCOD

# S 1

I SABBIA  
e Sand  
S BACAAD; CIID

I SAGOMA LIMITE  
e Templet limit  
S MUUQAALKA XADKA

i Limiti legali del profilo di un edificio quali risultano dai regolamenti edilizi.

s Waa xadadka sharciyeysan ee muuqaalka dhismo, kuna qeexan sharciyada dhismaha u degsan.

I SASSOSO  
e Stony  
S DHAGAXLE

I SAVANA  
e Savane  
S SABAANA; BAN

I SCALA  
e Scale; staircase  
S QIYAAS; JARANJARO

I SCAMBIO  
e Change; exchange  
S DOORIN

I SCARPATA  
e Scarp; bank (of a road)  
S JIIR; QOWRAAR

I SCAVO  
e Excavation  
S QODITAAN

I SCHIZZO  
e Sketch  
S WASHER

I SCIENZA  
e Science  
S CILMI

I SCUOLA MATERNA  
e Nursery school  
S DUGSIGA DHALLAANKA

I SCUOLA ELEMENTARE  
e Primary school  
S DUGGIA HOOSE

I SCUOLA MEDIA  
e Secondary school  
S DUGSIGA DHEXE

I SCUOLA SUPERIORE  
e High school  
S DUGSIGA SARE

I SCOGLIERA  
e Reef  
S SHACAAB

I SCOSCENDIMENTO; FRANA  
e Rock fall; landslip  
S QUARDUN

I SCOSCESO  
e Steep; abrupt  
S BAABAC

I SECCO  
e Dry, arid  
S QALLALAN; ENGEKAN

I SECOLO  
e Century  
S QARNI

I SECONDARIO  
e Secondary  
S BEDDELMAY; LABAAD

I SEDIMENTARIO  
e Sedimentary  
S TUULIMADEED

I SEGNALAZIONI STRADALI  
e Traffic control signals  
S TILMAAMAYASHA WADDOOYINKA  
i Segnali posti per la regolazione del traffico.  
s Tilmaamo la dhigay si loo kalo ha gaajiyo baaburta.

I SEGNALE  
e Signal  
S CALAAMO; BAAQ

I SEMPLICE  
e Simple  
S FUDUD

I SENSO ANTIORARIO  
e Anticlockwise (sense); counterclockwise (sense)  
S BIDIX WAREEG

I SENSO ORARIO  
e Clockwise (sense)  
S MIDIG WAREEG

I SENTIERO  
e Footpath  
S WADIIQE

I SERA  
e Evening  
S HABEEN

I SERBATOIO  
e Reservoir

S HAAN; GAL

I SERIE  
e Series; suite; range  
S TAX; HORSIIMO

I SETTENTRIONALE  
e Northern; septentrional  
S WAQOQYIEED

I SETTENTRIONE  
e North  
S WAQOQYI

I SETTIMANA  
e Week  
S TODDOBAAD

I SEZIONE  
e Section  
S DHAMBAL

I SEZIONE STRADALE  
e Road section  
S JEEXA BADBAN EE WADDADA

- i Rappresentazione grafica della sezione della strada normale all'asse stradale con indicazione del tipo e dello spessore dei materiali impiegati per la costruzione e ripartizione della superficie stradale (marciapiede, carreggiata, corsie di marcia, zona di sosta, ecc.).
- s Waa sawir laga arko jeex dadban ee waddo, kaasoo laga arko wixii maadooyin ah ee kala duwan jidka lagu dhisay dhumucyadiisa kala duwan; iyo kala qeybsanaanta waddada xagga; socodka lugta, socodka baabuurta, qeybta joogsashada baabuurta.

I SICCITA'  
e Dryness, drought  
S ABAAR, OOMAN

I SIFONE  
e Siphon  
S SIFOON

I SIMBOLO  
e Symbol  
S CALAAMAD, SUMMAD

I SIMILE  
e Similar  
S U EG

I SIMILITUDINE  
e Similarity  
S U EKAANSHO

I SIMMETRIA  
e Symmetry

WANAQARAN

I SIMMETRICO

e Symmetric

S WANQAR

I SIMULTANEO

e Simultaneous, contemporary

S KULAN, ISKU-MAR

I SINTESI

e Synthesis

S ISKUDARID

I SINTETICO

e Synthetic

S ISKUDAR

I SISMICO

e Seismic

S GARIIREED

I SISTEMA

e System

S HAB

I SMOTTAMENTO

e Slip, earth flow

S TARAARAX DHOOBO

I SOGGIORNO

e Living-room

S FADHIGA

I SOLE

e Sun

S QORRAX

I SOLIDO

e Solid; hard

S ADKE; ADAG

I SOLSTIZIO

e Solstice

S SOLISTIIS

I SOMMA

e Sum

S WADAR

I SOPRAVENTO

e Windward

S DABAYLKA JEED

I SORGENTE

e Spring; source

S IL; FIR

I SOPRAELEVAZIONE

e Raising

S KOR U QAADID

i Aumento in altezza di un edificio per l'aggiunta di nuovi piani.

S 5

s Kor u kicid joog guri gaddib markii lagu daray dabaqyo cusub.

I SOSPEO

e Perched

S HEEHAABE

I SOTTERRANEO

e Underground; subsurface

S AASAN

I SOTTILE

e Thin; fine

S DHUUBAN

I SOTTOPASSAGGIO

e Subway

S WADDO HOOS MARTA

I SOTTOVENTO

e Leeward

S DABAYLRAAC; DABAYL KU JEED

I SOTTOZONA

e Subzone

S GABAL DAAF

I SOVRAFFOLLAMENTO

e Overcrowding

S BUUX DHAAFID

i Densità eccessiva di persone per vano.

s Cufnaan xaddhaaf ah ee dad qolkiiba ku aadan.

I SOVRAPPASSAGGIO

e Overpass

S WADDO SARE MARTA

I SPARSO

e Scattered

S FIRIRSAN

I SPARTICORRENTE

e Street refuge

S KALA QAYBIYAH JIDADKA

i Spazio di separazione fra due carreggiate stradali.

s Gabalka kala qaybiyo labada dhinac ee jidadka.

I SPAZIO

e Space

S DULALAATI

I SPECIE

e Species

S JAAD

I SPERIMENTALE

e Experimental

S TIJAABEED

I SPIAGGIA  
e Shore; beach  
S XEEB

---

I SPIEGAZIONE  
e Explication  
S FASIR

---

I SPIGOLO  
e Edge  
S GEES

---

I SPINTA  
e Push; thrust  
S RIIXTIN

---

I SPONDA  
e Bank  
S QAR

---

I STADIO  
e Stage; phase  
S MARXALO

---

I STAGIONE  
e Season  
S XILLI

---

I STAMPA  
e Press  
S MADBACAD

---

I STATICO  
e Static  
S NEG; DEGGAN

---

I STATISTICO  
e Statistical  
S TIRAKOUBEED

---

I STAZIONE AUTOLINEE  
e Station bus  
S GAROONKA BAASASKA

---

- i Capolinea di autolinee provvisto di servizi per veicoli e passeggeri.
  - s Waa goob baaburta ka baxaan lehna wixii babuurta iyo dadkaba u baahdaan.
- 

I STILE  
e Style  
S HAB

---

I STIMA (v. VALUTAZIONE)  
e Assessment  
S QIYAAS

---

I STRADA  
e Way; street  
S WADDO; DARRIQ

---

I STRADA CIECA  
e Cul de sac

---

S JID XIRAN

---

- i Strada priva di sbocco ad una estremità.
  - s Waddo hal dinac ka soo xirmaysa.
- 

I STRADA COMMERCIALE  
e Shopping street  
S WADDO GANACSI

---

I STRADA DI DEVIAZIONE  
e By-pass (road)  
S WADDO WEECASHO

---

- i Strada destinata a deviare il traffico di transito da una particolare zona.
  - s Jid loo sameeyey inuu ka weeciyoo gaa diidka meel khaas ah.
- 

I STRADA DI SERVIZIO  
e Service road  
S WADDADA YAR

---

- i Strada con funzione di servizio interno alle isole abitative per dare accesso alle case che la fronteggia no senza portarvi il traffico.
  - s Waa waddada dhex marta derisyada iyo guryaha kala duwan dhexdooda waxeyna jid u tahay dadka deggan guryaha dhinacyadooda ku yaalla ma noqon kar to waddo aad baabuurta ugu qul qu - laan.
- 

I STRADA PEDONALE  
e Pedestrian street  
S WADDADA LUGTA

---

- i Strada riservata esclusivamente ai pedoni ed eccezionalmente ai mezzi di trasporto pubblico.
  - s Waddada u dhowran khaas ahaan dadka lugta ah iyo si dihiif ah gaadiidka dadweynaha.
- 

I STRADA PRINCIPALE  
e Moin road  
S WADDO WEYN

---

I STRADA RESIDENZIALE  
e Residential street  
S WADDO DEGAAN

---

I STRADA RURALE  
e Rural road  
S WADDO BAAADIYE

---

I STRADA SECONDARIA  
e Street minor  
S WADDO YAR

---

I STRATIGRAFIA  
e Stratigraphy  
S BARASHADA LAKABYADA DHULKA

---

I STRATOSFERA

---

# S 8

e Stratosphere  
S ISTRATOSFEER

I STRUMENTO  
e Instrument  
S QALAB; SAAMAAN

I SUBURBIO (SOBBORGO)  
e Suburb  
S AGAGAAR MAGAALO  
i Zone periferiche di una città,  
s Meelaha ka baxsan magaalada.

I SUCCESSIONE  
e Sequence  
S TAXNAAN; HORSIIMO; SUSUN

I SUD  
e South  
S KOOFUR

I SUOLO  
e Soil  
S CARRO; CIID

I SUPERFICIE  
e Surface; area  
S OOGO; DUL; BED

I SUPERFICIE LIBERA  
e Open space  
S DHUL BANNAAN

I SUPERFICIE UNITARIA  
e Floor space standards  
S BAD KALIAHAANEED  
i Quantità di spazio esistente o propo-  
sta in rapporto al numero di persone.  
s Cadad dhul ah oo jira ama loo jaan-  
gooyey hadba inta qof loogu talaga-  
lay.

I SUPERIORE  
e Upper; superior  
S SARE

I SVILUPPO  
e Development  
S HORUMAR

I SVILUPPO SPORADICO  
e Sporadic building  
S HORUMAR KUSOO BOOD AH

I SVILUPPO URBANO  
e Urban development  
S HORUMAR DEGAAN

# T 1

I TABULARE  
e Tabular; flat; table  
S FIDSAN

I TAGLIO STRADALE  
e Road cutting  
S JID FAL

I TANGENZIALE (STRADA DI DEVIAZIONE)  
e By-pass (road)  
S WADO LEEEXASHO

i Strada che serve per convogliare il  
traffico in transito con percorso  
esterno al centro abitato.  
s Waa jid loogu tala galay inay maraan  
baabuurta oon ku hakaneyn magaalada,  
kana baxsan meesha la degenyahay.

I TECNICA  
e Technic  
S FARSAMO; TEKNIG; TAB

I TEMPERATURA  
e Temperature  
S KULJIIR

I TEMPO (ATMOSFERICO)  
e Weather  
S HAWO

I TEMPORANEO  
e Temporary  
S KUMEELGAAR

I TENERO  
e Soft  
S JILICSAN

I TENSIONE  
e Stress; distension  
S JIGNAAN

I TEORIA  
e Theory  
S FIGRAD

I TERMINALE  
e Terminal  
S KUDHAMMAAD

I TERMINE  
e End; limit; boundary  
S DHAMMAAD

I TERMOMETRO  
e Thermometer  
S KULBEEGE

I TERRA  
e Soil; Earth  
S CIID; DHUL; ADDUUN

I TERREMOTO

## T 2

e Earthquake  
S DHULGARIIR

I TERRENO  
e Terrain; soil  
S CIID

I TERRENO COLTIVABILE  
e Arable land  
S DHUL LA BEERAN KARO

I TERRITORIO  
e Territory  
S DHUL; DAL

I TETTO  
e Roof; top  
S SAQAF; DED; KOR

I TITOLO  
e Title  
S MEEQAAN; MAGAC

I TOPOGRAFIA  
e Topography  
S TOBOOGRAAFI; BARASHADA BEDAHA

I TORRENTE  
e Stream; torrent  
S DURDUR

I TOTALE  
e Total; bulk  
S ISUGEYN; DHAMMAAN

I TRAMONTO  
e Sunset  
S GABBALDHAC

I TRASFORMAZIONE  
e Transformation  
S DOORSOON; ISBEDDEL

I TRASPARENTE  
e Transparent  
S IFTIIN; GUDBIYE; IFGUDBIYE

I TRASPORTO  
e Transportation, transport  
S QAADID

I TRASVERSALE  
e Transversal; cross  
S GUDBAN

I TRATTAMENTO  
e Treatment; handling  
S SANCAYN; FARSAMAYN

I TRATTAMENTO DEI RIFIUTI DOMESTICI  
e Refuse disposal  
S NADAAFEYNATA WASAKHDA GURYAHA

## T 3

i Processo di smaltimento dei rifiuti domestici a mezzo di inceneritori o di altri dispositivi meccanici.  
s Hawlaha nadaafeynta iyo qaadida wasakhda guryaha ayadoo la isticmaalayo aaladaha wax dambaseeya iyo qalabka makaanikada.

I TRAFFICO DI TRANSITO  
e Through-traffic  
S GAADIIDKA GUDBAYA

I TRAVERSA  
e Dam; barrage  
S BIYOXIREEN; HOG GUDBAN

I TRIVELLAZIONE  
e Perforation; boring; drilling  
S DALOOLIN; QODID

I TRONCO  
e Stem; trunk  
S JIRRID

I TROPICALE  
e Tropical  
S KUL BADAN

I TUTELA (O VINCOLO) AMBIENTALE  
e Environmental protection (or tie)  
S XANAANAYNTA DHULKA

i Norme per la protezione delle bellezze panoramiche, nonché di luoghi di valore storico od artistico.  
s Sharciyada lagu xanaaneeyo dhulka ai loo dhowro bilicdiisa, taariikh-diisa iyo hanaankiisa.

I UFFICIO  
e Office  
S XAFIIS

I UMANITA'  
e Mankind  
S AADAMINIMO

I UMIDITA'  
e Moisture  
S QOYANAAN; HUUR

I UMIDO  
e Moist; humide  
S QOYAN, HUURSAN

I UNICO  
e Unic  
S KELI

I UNIFORMITA'  
e Uniformity  
S ISKU HABAYN

I UNITA'  
e Unit; unity  
S HALBEEG; KOWAAD; CUTUB

I UNITA' DI VICINATO (v. VICINATO)  
e Neighbourhood  
S UNUG DERIS AH

I UNITA' RESIDENZIALE (v. QUARTIERE)  
e Residential quarter; district  
S UNUG DEGSIIMO

I UNIVERSITA'  
e University  
S JAAMACAD

I UNIVERSO  
e Universe  
S DUUN

I UOMO  
e Man  
S QOF; RUUX; NIN

I URBANISTICA  
e Town and country planning  
S QORSHEYNTA DHUL IYO MAGAALO, CILMIGA  
MAGAALQOY INKA

- i Scienza che si occupa dell'assetto delle popolazioni (realtà sociale) sul territorio (realtà fisica) provvedendo a sistemare razionalmente gli insediamenti umani accentrati (città, borgate) e gli insediamenti sparsi (zone rurali) al fine di con seguire le migliori condizioni di vita tanto individuale che collettive.

s Waa cilmi cusub ee baara sida haggaa-

gsan ee aadamigu (aragti bulsho) uu dhulka (aragti fiisika) u dego, si loo, helo nolol iyo degmooyin wacan ayadoo aan loo kala fiirin miyi iyo magaalo danta guud ee laga leeyahay cilmigaas waa si qof walba ama guud ahaan bulsho is wadata oo dhan ey u heli laheeyd hab degmo ee wanaagsan.

I URBANIZZAZIONE  
e Site development  
S MAGAALEYN

- i Preparazione del terreno a scopo edificatorio con la realizzazione delle opere pubbliche primarie e secondarie (strade, fognatura acquedotto, energia, scuole, verde pubblico, ecc.)
- s Diyaarin dhul si loo dhiso iyo ka hirgalinta dhismaha dadweeynaha oo loo qabo baahida lagama maarmaanka ah iyo kuwa sida (jidadka, kanaalad wasakhda qaada, biyo qaybinta, t<sub>a</sub>man, dugsiyada, beeraha nasashada.

I USCITA  
e Exit  
S BIXID

I UTILE  
e Useful  
S WAXTARE; WAXOOL

I VACANZA  
e Holyday  
S FASAX

I VALICO  
e Pass  
S KARIN

I VALLE  
e Valley  
S GAL

I VALUTAZIONE (O STIMA)  
e Valuation survey  
S QAYMEYN

i Determinazione del valore venale di  
mercato dei beni immobiliari.

S

I VECCHIO  
e Old  
S DUQ, DUUG

I VEDUTA AEREA  
e Aerial view  
S KOR KA SOO EEGID-ARAGTI DAYUURADEED

I VEGETALE  
e Vegetable  
S DOOG

I VELOCITA'  
e Velocity  
S XAWLI

I VENTILAZIONE  
e Ventilation  
S DABEYLIN; BABIN

I VENTO  
e Wind  
S DABEYL

I VERIFICA  
e Verification  
S XAQIIJIN; HUBSASHO

I VERSANTE  
e Slope  
S DINAC

I VERTICALE  
e Vertical; upright  
S GOTTOME; LIQANE; JOOGE

I VERTICE  
e Vertex  
S GEES; FIIN; FIIQ

I VETTA  
e Top; summit  
S FIIN; DHALO

I VETTORIALE  
e Vectorial  
S LEEBEED; FEGTORYAAL

I VIA A SENSO UNICO  
e One - way street  
S WADDO HAL DHINAC USODD AH

I VICINANZA  
e Nearness; proximity  
S AGAGAAR; DHOWAAN

I VICINATO  
e Neighbourhood  
S DARIS

i Nucleo abitativo dotato dei servizi  
sociali elementari di prima necessi-  
tà quali negozi primari, asilo nido  
e scuola materna e verde per bambini  
e anziani.

s Unug degsiima od leh hawlaha ijtima-  
aciga ge lagama maarmaanka ah ay ka  
midyihiin dukaamada dugsiiyada xan-  
naanda caruurta iyo beeraha nasasha-  
da caruurta iyo dadka waaweyn.

I VINCOLO DI ZONA (EDILIZIA)  
e Bulk zoning  
S XAD GOOB DHISMO

i Limitazione, per zone, della altez-  
za densità edilizia, tipologia dei  
fabbricati.

s Xadaynta goobaha, xagga dhererka,  
cufnaanta dhismaha iyo qaabka gurya  
ha.

I VILLAGGIO  
e Village  
S TUULO; BUULO

I VOLUME  
e Volume  
S MUG

I VOLUME DEGLI EDIFICI  
e Volume of a building  
S MUGGA DHISMAHA

i Cubatura vuoto per pieno.  
s Mugga guud ee dhismooyinka.

I VUOTO  
e Empty; vacuum  
S MARAN; EBER

## Z 1

I ZENITH  
e Zenith  
S SEENID; KUG

I ZERO  
e Zero  
S EBER

I ZONA  
e Zone  
S DAAF; JIID

I ZONA ABITATIVA  
e Dormitory area  
S DHUL DEGMO

I ZONA AGRICOLA  
e Agricultural area  
S DHUL BEEREED

I ZONA COMMERCIALE  
e Commercial area  
S DHUL GANALST

I ZONA COSTRUITA  
e Built-up area  
S DHUL DHISAN

I ZONA DA DEMOLIRE  
e Clearance area  
S DHUL LA DUMINAYO

I ZONA D'INFLUENZA  
e Catchment area  
S GOOBTA DAREEMIDDA

i Territorio entro i cui limiti un im-  
pianto od una istituzione trova la  
maggior parte dei suoi utenti: una  
scuola i suoi alunni, un'ambulatorio,  
gli ammalati, un negozio gli  
acquirenti ecc.

S Waa dhul kaaso ay xadkiisa ku jira-  
an inata badan dadka ay danayso: si  
da iskool iyo ardada shey-baar iyo  
dad jiran, dukaan iyo dadka la mala  
miltama.

I ZONA DI RISANAMENTO  
e Improvement area  
S DHUL LA HAGAAJINAYO

I ZONA DI SVILUPPO  
e Development area  
S DHUL HORU MAREED

I ZONA EDILIZIA  
e Building zone  
S GOOBTA DHISMAHA

i Zona a costante indice di fabbrica-  
bilità in cui è ammesso non solo de  
terminato tipo di utilizzazione edi-  
lizia.

## Z 2

s Waa goobta xadadan ee leh tuse dhi-  
smo oo dsaga xadadan caddeya oo ke  
li ah ayaa loogu isticmaali karaa.

I ZONA INDUSTRIALE  
e Trading estate  
S DHUL WARSHADEED

I ZONA PAESISTICA  
e Beauty spot  
S DHUL DEGMO IL QABAD LEH

i Zona di particolare valore ambien-  
ta-  
le.  
s Dhul qiimo gaar ah leh oo degaan ey  
weheliso qurux dabiicadeed.

I ZONA VERDE  
e Green space  
S DHUL CAGRARAN

I ZONIZZAZIONE (v. AZZONAMENTO)  
e Zoning  
S KALA XADAYN DHUL

### **Raadraaca buugga 3d:**

- L. Angelin, Mohamed Giama, Jamaacadda Ummadda Soomaaliyeed, 1988, *Dizionario italiano-somalo-inglese di termini tecnico-scientifici relativi ai processi e agli impianti industriali*
- Francesco Lucchini, Jamaacadda Ummadda Soomaaliyeed, 1983, *Note di tecnica urbanistica per il territorio somalo*